
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 怪物(the Monster) 000001

2. 怪物(the Monster) 000002

3. 怪物(the Monster) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

怪物(The Monster)
第1/3页

[ðə; ði] ['mɒnstə(r)]
The MONSTER
这 怪物

怪物

[baɪ][es] . [em] . -
By S . M . TENNESHAW
经过 S . M . -

作者：SM TENNESHAW

[wɒt] [wɪl] ['kɒzmɪk] [reɪz] [duː; də][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːgənɪzəm] ?
What will cosmic rays do to a living organism ?
什么 将要 宇宙 射线 做 到 一个 活的 生物 ?

宇宙射线会对生物体造成什么影响?

[wɪl] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [laɪf] , [ɔː(r)] [prə'djuːs] [ˌɪmɔː'tæləti] ?
Will they destroy life , or produce immortality ?
将要 他们 破坏 生活 , 或者 生产 不朽 ?

它们会毁灭生命，还是会创造永生?

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['dɑːktər; draɪv] . [bleə(r)] - [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] . . .
The eminent Dr . Blair Gaddon thought he knew . . .
这 杰出 博士 . 布莱尔 - 想法 他 知道 . . .

德高望重的布莱尔·加登博士自以为知道......

[ðeɪ] [wɒtʃt] [æz; əz] [waɪt] - [hɒt] [fleɪmz] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kreɪdld] ['rɒkɪt] .
They watched as white - hot flames shot from the base of the cradled rocket .
他们 观看 作为 白色的 - 热的 火焰 射击 从 这 根据 的 这 摇篮 火箭 .

他们看到炽热的火焰从火箭底部喷射而出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['sləʊli] ['lɪftɪd] ['ʌpwəd] .
There was a tremendous roaring , and then the rocket slowly lifted upward .
那里 曾是 一个 巨大的 咆哮 , 和 然后 这 火箭 缓慢地 抬起 向上 .

一声震耳欲聋的轰鸣声过后，火箭缓缓升空。

[fred] [trent] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [kuːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
FRED TRENT pulled his coupe into the curb and leaned his head out the open window beside him .
弗雷德 特伦特 拉 他的 双门轿跑车 进入 这 抑制 和 倾斜 他的 头 出去 这 打开 窗户 旁 他 .

弗雷德·特伦特把他的双门轿车停在路边，然后把头探出旁边的敞开的车窗外。

" [haɪ] , [dʒəʊn] , [niːd] ['eni] [help] ?
" Hi , Joan , need any help ?
" 你好 , 琼 , 需要 任何 帮助 ?

“嗨，琼，需要帮忙吗？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [trɪm] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrsɪz] ['juːnɪfɔːm] .
" He called to a trim - looking girl in a nurse's uniform .
" 他 称为 到 一个 修剪 - 寻找 女孩 在 一个 护士的 制服 .

他叫住了一位身穿护士服、身材苗条的女孩。

[dʒəʊn] [dreɪk] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [liːʃ] [wɪð] [bəʊθ][hændz] ,
Joan Drake was holding on to a leash with both hands ,
琼 德雷克 曾是 保持 在 到 一个 牵引绳 和 两个都 双手 ,

琼·德雷克双手紧紧抓着一条狗绳。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [liːʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [streɪnd]
and her slender body was tugging against the leash as she strained
和 她 苗条 身体 曾是 拉扯 反对 这 牵引绳 作为 她 紧张

[ə'genst] [ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [deɪn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] .
against the pull of a Great Dane on the other end .
反对 这 拉 的 一个 伟大的 丹恩 在 这 其他 结尾 .

她纤细的身体拼命挣扎着，想要挣脱牵引绳的束缚，同时还要对抗另一端大丹犬的拉力。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [trent] [kɔːld] [aʊt] ,
She looked over her shoulder as Trent called out ,
她 看起来 超过 她 肩膀 作为 特伦特 称为 出去 ，

她回头望去，只见特伦特喊了一声。

[hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [heə(r)] [glint] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnlaɪt] .
her blonde hair glinting in the warm afternoon sunlight .
她 金发 头发 闪闪发光 在 这 温暖的 下午 阳光 .

她金色的头发在温暖的午后阳光下闪闪发光。

[bluː] [aɪz] [smaɪld] [æn; ən] ['ɪmpɪʃ] ['griːtɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
Blue eyes smiled an impish greeting at him .
蓝色的 眼睛 微笑 一个 顽皮的 问候 在 他 .

蓝色的眼睛带着一丝顽皮的笑容向他打招呼。

" [hə'ləʊ] , [fred] .
" Hello , Fred .
" 你好 ，弗雷德 .

“你好，弗雷德。”

[nəʊ] [θæŋks] .
No thanks .
不 谢谢 .

不，谢谢。

['bruːtəs][ænd; ənd][ai][get] [ə'lɒŋ] ['feɪməsli] .
Brutus and I get along famously .
布鲁图斯 和 我 得到 沿着 众所周知 .

我和布鲁图斯相处得非常好。

" [trent] ['əʊpənd] [ðə; ði][kɑː(r)][dɔː(r)][ænd; ənd][gɒt] [aʊt] .
" Trent opened the car door and got out .
" 特伦特 打开 这 车 门 和 得到 出去 .

特伦特打开车门下了车。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
He walked up the sidewalk and stood beside the girl .
他 步行 向上 这 人行道 和 站立 旁 这 女孩 .

他沿着人行道走到女孩身边，站在她旁边。

" ['bɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['maɪti] [slæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [glænd] ['speʃəlɪst] , ['stænli]
" Business must be mighty slack for the great gland specialist , Stanley
" 商业 必须 是 强大的 松弛 为了 这 伟大的 腺 专家 ， 斯坦利

['fenwik] .
Fenwick .
芬威克 .

对于伟大的腺体专家斯坦利·芬威克来说，生意一定非常清淡。

[ɪz] [ðɪs] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prɪti] [nɜːs] [tuː; tə][duː; də] ?
Is this all he can find for his pretty nurse to do ?
是 这 全部 他 能 寻找 为了 他的 漂亮的 护士 到 做 ?

这就是他能安排给漂亮护士的全部工作吗？

" [ðə; ði][gɜːl] [snɪft] .
" The girl sniffed .
" 这 女孩 嗅了嗅 .

女孩抽了抽鼻子。

" ['wɔːkɪŋ] ['bruːtəs] [ə'raʊnd] [hæz; həz] [ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .
" Walking Brutus around has its compensations .
" 步行 布鲁图斯 大约 有 它是 赔偿 .

“带着布鲁图斯四处走走也有好处。”

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [freʃ] — [laɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ai] [nəʊ] .
At least he doesn't get fresh — like some people I know .
在 至少 他 不 得到 新鲜的 — 喜欢 一些 人们 我 知道 .

至少他不会像我认识的某些人那样出言不逊。

" [fred] [grɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [dɒg] ['sʌd(ə)nli] [tɜːn] [ɒn] [ɪts] [liːʃ] [ænd; ənd] [reɪz] [ɪt'self] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [stɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['reɪpiə(r)] - [laɪk] [tʌŋ] [ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði] [gɜːrlz] [tʃiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] .
" Fred grinned as he saw the huge dog suddenly turn on its leash and raise itself off the ground to stick out a long rapier - like tongue and lick the girl's cheek before she could move her head away .
" 弗雷德 咧嘴一笑 作为 他 锯 这 巨大的 狗 突然 转动 在 它是 牵引绳 和 增加 本身 离开 这 地面 到 戳 出去 一个 长的 细剑 - 喜欢 舌头 和 舔 这 女孩们 脸颊 前 她 可以 移动 她 头 离开 .

弗雷德咧嘴一笑，只见那只大狗突然挣脱了狗绳，从地上跳起来，伸出长长的、像佩剑一样的舌头，在女孩来得及把头移开之前舔了舔她的脸颊。

" [daʊn] , ['bruːtəs] ! [daʊn] !
" Down , Brutus ! Down !
" 向下 , 布鲁图斯 ! 向下 !

“布鲁图斯，倒下！倒下！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , [hɑːf] - ['lɑːfɪŋ] .
" she called out , half - laughing .
" 她 称为 出去 , 一半 - 笑 .

她半笑着喊道。

[trent] [stept] [ɪn] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [bɪg] ['ænɪm(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɜːl] ,
Trent stepped in and pulled the big animal away from the girl ,
特伦特 步 在 和 拉 这 大的 动物 离开 从 这 女孩 ,

特伦特上前将那头大动物从女孩身边拉开。

['pætɪŋ] [ðə; ði] [dɔːgz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .
patting the dog's head as he did so .
轻拍 这 狗的 头 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做，一边轻轻拍了拍狗的头。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [freʃ] ?
" What was that you said about getting fresh ?
" 什么 曾是 那 你 说 关于 获得 新鲜的 ?

你刚才说要焕然一新，是怎么说的来着？

" [trent] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Trent asked her .
" 特伦特 问 她 .

特伦特问她。

" [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [dɔːgz] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fenwik] ['ɑː.fɪsɪz] . "
" Looks to me like the dog's life is the best around the Fenwick offices . "
" 看起来 到 我 喜欢 这 狗的 生活 是 这 最好的 大约 这 芬威克 办公室 . "

“在我看来，这只狗在芬威克办公室附近过着最幸福的生活。”

" [dʒʌst][doʊnt][get] ['eni] [aɪ'diəz] !
" Just don't get any ideas !
" 只是 不 得到 任何 想法 !

"千万别想歪了！"

" [dʒəʊn] [dreɪk] [ʃɒt] [bæk] .
" Joan Drake shot back .
" 琼 德雷克 射击 后退 .

琼·德雷克反驳道。

" [aɪv] [ɔ:l'redi] [gɒt][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I've already got them , " he replied .
" 我已经 已经 得到 他们 , " 他 回复 .

"我已经有了，"他回答说。

" [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:] , [ˌeɪ 'em][ai] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [tə'naɪt] ?
" Which reminds me , am I seeing you tonight ?
" 哪个 提醒 我 , 是 我 看到 你 今晚 ?

"对了，我今晚能见到你吗？"

" [ðə; ði][gɜ:l][held][ə; eɪ] [taɪt] [grɪp][ɒn][ðə; ði] [li:ʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kɔɪli] .
" The girl held a tight grip on the leash and looked at him coyly .
" 这 女孩 握住 一个 紧的 紧握 在 这 牵引绳 和 看起来 在 他 羞涩地 .

女孩紧紧抓住牵引绳，娇羞地看着他。

" [lets] [si:] .
" Let's see .
" 我们来吧 看 .

"让我们来看看。

[wi:l; wil] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mu:vi] , [stɒp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][baɪt][tu:; tə] [i:t] [æt; ət][dʒoʊz]['hæmbɜ:gə(r)] ['pæləs] ,
We'll take in a movie , stop for a bite to eat at Joe's Hamburger Palace ,
出色地 拿 在 一个 电影 , 停止 为了 一个 咬 到 吃 在 乔的 汉堡包 宫殿 ,

我们去看场电影，然后去乔氏汉堡宫吃点东西。

[ænd; ənd] [ðen] [draɪv] [aʊt][tu:; tə] [nɔ:θ] [bju:t] .
and then drive out to North Butte .
和 然后 驾驶 出去 到 北 比尤特 .

然后开车前往北巴特。

[jʊl] [pɑ:k][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [ɑ:sk][ˌem 'i:] [wen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kwɪt][maɪ][dʒɒb]
You'll park the car and then you'll ask me when I'm going to quit my job
你会 公园 这 车 和 然后 你会 问 我 什么时候 我是 去 到 辞职 我的 工作
[ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
and settle down raising a family for you ,
和 定居 向下 提高 一个 家庭 为了 你 ,

你把车停好后，就会问我什么时候辞职，安定下来为你组建家庭。

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] — "
and I'll say — "
和 患病的 说 — "

我会说——

" [jʊl] [seɪ] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [ðə; ði] [bɪgɪst] [sku:p] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] , [ə; eɪ][bɪg] [reɪz] ,
" You'll say not until I get the biggest scoop in Arizona , a big raise ,
" 你会 说 不是 直到 我 得到 这 最大 舀 在 亚利桑那 , 一个 大的 增加 ,

"你会说，除非我拿到亚利桑那州最大的独家新闻，或者大幅加薪，否则我不会同意。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bəʊnəs][æz; əz][ə; eɪ] [daʊn] ['peɪmənt] [ɒn][ə; eɪ] [haʊs] , " [hiː; hi] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] .
and a bonus as a down payment on a house , " he completed her sentence .
和 一个 奖金 作为 一个 向下 支付 在 一个 房子 , " 他 完全的 她 句子 .

“还有一笔奖金可以作为买房的首付，”他替她说完。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[juː; jʊ] [siː] ?
You see ?
你 看 ?

你看？

[wiː; wi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɒt][hæv; həv]['aʊə(r)] [deɪt] .
We might just as well not have our date .
我们 可能 只是 作为 出色地 不是 有 我们的 日期 .

我们或许根本就没约会。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [wɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
In effect , we've had it already .
在 影响 , 我们已经 有 它 已经 .

实际上，我们已经经历过了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] ,
" He looked at her for a long moment ,
" 他 看起来 在 她 为了 一个 长的 片刻 ,

他凝视了她许久，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['hjuːmərəs] [nəʊt] .
and when he spoke again his voice had lost its humorous note .
和 什么时候 他 辐 再次 他的 嗓音 有 丢失的它是 幽默 笔记 .

当他再次开口时，他的声音里已经没有了幽默的语气。

" [juː; jʊ] [fə'gɒt] [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['aɪtəm] .
" You forgot one very important item .
" 你 忘了 一 非常 重要的 物品 .

你漏掉了一件非常重要的东西。

[wen] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] [ðæt] ['juːʒuəl] ['kwestʃən] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl]['ɑːnsə(r)] ,
When I ask you that usual question , and after you give your usual answer ,
什么时候 我 问 你 那 通常 问题 , 和 后 你 给 你的 通常 回答 ,

当我问你那个老生常谈的问题，而你也像往常一样回答之后，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — "
I'll take you in my arms and tell you how much you mean to me , and — "
患病的 拿 你 在 我的 武器 和 告诉 你 如何 很多 你 意思是 到 我 , 和 — "

我会把你拥入怀中，告诉你你对我有多重要，然后——”

" [juː; jʊ][wɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" You win , " she interrupted him .
" 你 赢 , " 她 中断 他 .

“你赢了，”她打断了他。

" [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I had forgotten about that .
" 我 有 被遗忘的 关于 那 .

我把这件事忘了。

" [ðə; ði][dɒg] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ə'genst] [ðə; ði] [liːʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [fred] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [help]
" THE dog started to pull against the leash again and Fred reached out to help
" 这 狗 开始 到 拉 反对 这 牵引绳 再次 和 弗雷德 达到 出去 到 帮助
[hɜː(r); hə(r)][həʊld][ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l][ɪn] [tʃek] .
her hold the big animal in check .
她 抓住 这 大的 动物 在 查看 .

“那只狗又开始挣扎着想要挣脱牵引绳，弗雷德伸手帮她控制住这只大动物。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] .
Then she looked at him again .
然后 她 看起来 在 他 再次 .

然后她又看了他一眼。

" [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['tuːsɒn] ?
" What brings you to the outskirts of Tucson ?
" 什么 带来 你 到 这 郊区 的 图森 ?

“是什么风把你吹到了图森郊区？”

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg]['stɔːri] ['breɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [taʊn] .
Don't tell me there's a big story breaking on the edge of town .
不 告诉 我 有 一个 大的 故事 打破 在 这 边缘 的 镇 .

别告诉我城郊发生了什么大新闻。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[aɪm][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪt] [rɪ'sɜːtʃ] ['pruːvɪŋ] [graʊndz] .
I'm on my way to the Rocket Research Proving Grounds .
我是 在 我的 方式 到 这 火箭 研究 证明 理由 .

我正在前往火箭研究试验场的路上。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ruː'tiːn] ['stɔːri][ɒn][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Just a routine story on the experiment they're going to pull off this evening .
只是 一个 常规 故事 在 这 实验 它们是 去 到 拉 离开 这 晚上 .

只是一篇关于他们今晚要进行的实验的例行报道。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] ['ɪntəvjuː] ['mæθɪsən] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː]['ʌðə(r)]['saɪəntɪsts] [ɒn][ðə; ði]
I've got to interview Mathieson , Gaddon , and a few other scientists on the
我已经 得到 到 面试 马蒂森 , - , 和 一个 很少 其他 科学家 在 这
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
project .
项目 .

我需要采访马蒂森、加登以及该项目的其他几位科学家。

" [ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] .
" The girl laughed .
" 这 女孩 笑了 .

女孩笑了。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
" That's something of a coincidence .
" 那就是 某物 的 一个 巧合 .

“这真是巧合。”

['dɑːktər; draɪv] . [bleə(r)] - [ɪz][ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['fɛnˌwɪks] ['ɒfɪs] [raɪt] [naʊ] .
Dr . Blair Gaddon is in Dr . Fenwick's office right now .
博士 . 布莱尔 - 是 在 博士 . 芬威克 办公室 正确的 现在 .

布莱尔·加登医生现在正在芬威克医生的办公室里。

" [fred] [trɛnts] ['aɪbraʊz] [reɪzd] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Fred Trent's eyebrows raised in surprise .
" 弗雷德 特伦特的 眉毛 提高 在 惊喜 .

弗雷德·特伦特惊讶地挑了挑眉。

" [ðæt] [səʊ] ?
" That so ?
" 那 所以 ?

真是这样吗?

['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] ? "
Something wrong with him ? "
某物 错误的 和 他 ? "

他是不是有什么问题?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hiːz] [dʒʌst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['tʃekʌp] .
He's just having a physical checkup .
他是 只是 拥有 一个 身体的 清理 .

他只是去做个体检。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Seems to be worried about his heart .
似乎 到 是 担心 关于 他的 心 .

他似乎很担心自己的心脏。

['dɑːktər; draɪv] . ['fenwik] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [ˌem 'iː] [sɪns] [ɪts] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [dʒɒb] , [səʊ][ai] [tʊk] ['bruːtəs]
Dr . Fenwick didn't need me since it's a routine job , so I took Brutus
博士 . 芬威克 没有 需要 我 自从 它是 一个 常规 工作 , 所以 我 采取 布鲁图斯
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
for a walk .
为了 一个 走 .

由于这是例行工作，芬威克医生不需要我，所以我带布鲁图斯出去散步了。

" [trent] [n'ɒdɪd] .
" Trent nodded .
" 特伦特 点头 .

特伦特点了点头。

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [lʌk] .
" That's a bit of luck .
" 那就是 一个 少量 的 运气 .

“这有点运气成分。”

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gɪv] - [ə; eɪ] [lɪft] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pruːvɪŋ] [graʊndz] .
I think I'll stick around and give Gaddon a lift out to the Proving Grounds .
我 思考 患病的 戳 大约 和 给 - 一个 举起 出去 到 这 证明 理由 .

我想我会留下来，顺便送加登去试验场。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] ['eniweɪ] . "
I wanted to talk to him anyway . "
我 通缉 到 讲话 到 他 反正 . "

我本来就想和他谈谈。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] ,
" In that case , " the girl replied ,
" 在 那 案件 , " 这 女孩 回复 ,

“既然如此，”女孩回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] ['pʊtɪŋ] ['bruːtəs] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] .
" you can give me a hand putting Brutus back in his kennel .
" 你 能 给 我 一个 手 推杆 布鲁图斯 后退 在 他的 狗窝 .

“你可以帮我把布鲁图斯放回狗窝里。”

[wʌns] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [hiːz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒbləm] .
Once he gets out he's something of a problem .
一次 他 获得 出去 他是 某物 的 一个 问题 .

他一旦逃脱，就会成为一个麻烦。

" [fred] [n'ɒdɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][bɪg][dɒg]
" Fred nodded , taking the leash from her hands and feeling the big dog
" 弗雷德 点头 , 采取 这 牵引绳 从 她 双手 和 感觉 这 大的 狗
[tʌg] [ə'genst] [hɪm] .
tug against him .
拖船 反对 他 .

弗雷德点点头，从她手中接过牵引绳，感觉到大狗用力拉扯着他。

" ['nevə(r)][kʊd; kəd]['fɪgə(r)] [aʊt] [waɪ] ['fenwik] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][bɪg] [haʊnd] [laɪk] [ðɪs] .
" Never could figure out why Fenwick wanted a big hound like this .
" 绝不 可以 数字 出去 为什么 芬威克 通缉 一个 大的 猎犬 喜欢 这 .

“我一直不明白芬威克为什么想要这样一只体型庞大的猎犬。”

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['teriə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['præktɪkl] . "
Seems to me a terrier would be more practical . "
似乎 到 我 一个 梗犬 会 是 更多的 实际的 . "

我觉得养只梗犬更实用。

" [ðæts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] , " [dʒəʊn] ['ɑːnsə(r)d] .
" That's a matter of taste , " Joan answered .
" 那就是 一个 事情 的 品尝 , " 琼 回答 .

“那是个人口味的问题，”琼回答道。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fenwik] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['bruːtəs] — [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
" Dr . Fenwick is very fond of Brutus — and so am I for that
" 博士 . 芬威克 是 非常 喜爱 的 布鲁图斯 — 和 所以 是 我 为了 那
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

“芬威克博士非常喜欢布鲁图斯——事实上，我也很喜欢他。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [jʊr; jər] ['kʌvərɪŋ] .
But tell me something about this experiment you're covering .
但 告诉 我 某物 关于 这 实验 你是 覆盖 .

但请您介绍一下您正在报道的这项实验。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['spænɪʃ] [taɪp] [haʊs] [ðæt] [trent] [njuː] [sɜːvd] [æz; əz]
" They had turned in at a large Spanish type house that Trent knew served as
" 他们 有 转向 在 在 一个 大的 西班牙语 类型 房子 那 特伦特 知道 服务 作为
[ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] [glænd] ['speʃəlɪst] .
a combination living quarters and office for the famous gland specialist .
一个 组合 活的 四分之一 和 办公室 为了 这 著名的 腺 专家 .

“他们来到了一栋大型西班牙式房屋，特伦特知道这是那位著名腺体专家的住所兼办公室。

[hiː; hi] [ʃrʌg] .
He shrugged .
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
" Don't know much about it myself .
" 不 知道 很多 关于 它 我 .

“我自己也不太了解。”

['ðer] ['ʃuːtɪŋ] [ɒf] [ðɪs] [njuː] [taɪp] ['rɒkɪt] , [ə; eɪ] ['riːəli] [bɪg] [ə'feə(r)] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]
They're shooting off this new type rocket , a really big affair , loaded with all sorts of
它们是 射击 离开 这 新的 类型 火箭 , 一个 真的 大的 事务 , 已加载 和 全部 排序 的
['ɪnstrʊm(ə)nts] .
instruments .
仪器 .

他们正在发射一种新型火箭，这可真是一枚庞然大物，上面装载着各种各样的仪器。

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] ['kɒzmɪk] [reɪz] .
Some sort of experiment with cosmic rays .
一些 种类 的 实验 和 宇宙 射线 .

某种宇宙射线实验。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['leɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ætməsfɪə(r)] ,
The rocket will go up to the outer layers of the Earth's atmosphere ,
这 火箭 将要 去 向上 到 这 外 层 的 这 地球的 气氛 ,

火箭将升至地球大气层的外层。

[weə(r)] [ə; eɪ] [klɒkt] ['mekənɪzəm] [wɪl] [rɪ'liːs] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] - [ə'tætʃt] ['sekʃ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
where a clocked mechanism will release a parachute - attached section containing the
在哪里 一个 已记录 机制 将要 发布 一个 降落伞 - 随附的 部分 包含 这
['ɪnstrʊm(ə)nts] .
instruments .
仪器 .

其中，一个定时装置将释放一个带有降落伞的部件，该部件内装有仪器。

[ðɪs] [wɪl] [fləʊt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
This will float back to the surface of the Earth .
这 将要 漂浮 后退 到 这 表面 的 这 地球 .

它会漂浮回地球表面。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] .
" There is one interesting thing about it though .
" 那里 是 一 有趣的 事物 关于 它 尽管 .

不过，这件事有一点很有趣。

['ðer] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
They're also including a live animal with the instruments .
它们是 还 包括 一个 居住 动物 和 这 仪器 .

他们还将一只活体动物与乐器一起展出。

[ə; eɪ] [kæt] [ai] [bɪ'liːv] .
A cat I believe .
一个 猫 我 相信 .

我想应该是只猫。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['kɒzmɪk] [reɪz] [wɪl] [hæv; həv] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .
They want to see what effect the cosmic rays will have on a living creature .
他们 想 到 看 什么 影响 这 宇宙 射线 将要 有 在 一个 活的 生物 .

他们想看看宇宙射线会对生物体产生什么影响。

" [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ʃɒkt] [feɪs] [tə'wɔːd] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][steps][tuː; tə]
" The girl turned a shocked face toward him as they walked up the steps to
" 这 女孩 转向 一个 震惊 脸 朝向 他 作为 他们 步行 向上 这 步骤 到

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the front door of the house .
这 正面 门 的 这 房子 .

"当他们走上房子前门的台阶时，女孩震惊地转过脸看着他。"

[trent] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] ['əʊpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Trent could see a panel in the center of the door that opened from the
特伦特 可以 看 一个 控制板 在 这 中心 的 这 门 那 打开 从 这

[ˌɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,

特伦特可以看到门中央有一个面板，可以从里面打开。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][saɪn] , ['dɒktə(r)][ɪz][ɪn] , [pliːz] [rɪŋ] .
and over it , the sign , Doctor is in , please ring .
和 超过 它 , 这 符号 , 医生 是 在 , 请 戒指 .

上面还贴着一张告示："医生在，请按铃。"

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæts] ['pɒzətɪvli] ['kruːəl] !
" But I think that's positively cruel !
" 但 我 思考 那就是 积极地 残忍的 !

但我认为这简直太残忍了！

" [dʒəʊn] [dreɪk] [sed] ['ɜːnɪstli] .
" Joan Drake said earnestly .
" 琼 德雷克 说 切实 .

琼·德雷克认真地说。

" ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [wɒt] [meɪ] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] [deθ] !
" Subjecting an innocent animal to what may be certain death !
" 服从 一个 清白的 动物 到 什么 可能 是 肯定 死亡 !

"让无辜的动物遭受可能必死的命运！"

" [fred] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːn] .
" Fred laughed at her concern .
" 弗雷德 笑了 在 她 忧虑 .

弗雷德对她的担忧一笑置之。

" [həʊld][ɒn] , [naʊ] .
" Hold on , now .
" 抓住 在 , 现在 .

"等等。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] .
You should be the last one to take such an attitude .
你 应该 是 这 最后的 一 到 拿 这样的 一个 态度 .

你最不应该抱有这种态度。

['dʌznt] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn] ['ænɪmlz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['hjuːmən] ['eɪlmənts] ? "
Doesn't medical science experiment on animals to find out about human ailments ? "
不 医疗的 科学 实验 在 动物 到 寻找 出去 关于 人类 疾病 ? "

医学难道不是通过动物实验来研究人类疾病吗？

" [ðæts] ['dɪfrənt] , " [ðə; ði][gɜːl] [ɪn'sɪstɪd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː]
" That's different , " the girl insisted , opening the door and leading the way into
" 那就是 不同的 , " 这 女孩 坚持 , 开幕 这 门 和 领导 这 方式 进入

[ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] .
a long hall .
一个 长的 大厅 .

"那不一样，"女孩坚持道，打开门，领着我们走进一条长长的走廊。

" ['dɑːktərz] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [laɪf] . . .
" Doctors know what they are doing — but this is a sheer waste of life . . .
" 医生 知道 什么 他们 是 正在做 — 但 这 是 一个 透明 浪费 的 生活 . . .

“医生们知道自己在做什么——但这纯粹是浪费生命……”

" [trent] [let] [ðə; ði] [dɒg] [pʊl] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] ['əʊpənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌbæk'jɑːd] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [deɪn] [wɒz; wəz] [kept] .
" TRENT let the dog pull him down the hall toward a door at the end which he knew opened on the backyard where the Great Dane was kept .
" 特伦特 让 这 狗 拉 他 向下 这 大厅 朝向 一个 门 在 这 结尾 哪个 他 知道 打开 在 这 后院 在哪里 这 伟大的 丹恩 曾是 保留 .

“特伦特任由狗拉着他沿着走廊走到尽头的一扇门前，他知道那扇门通向后院，大丹犬就养在那里。

" [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪts] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .
" Seems to me it's much the same thing , " he answered her .
" 似乎 到 我 它是 很多 这 相同的 事物 , " 他 回答 她 .

“在我看来，这几乎是一样的，”他回答她。

" ['saɪəntɪsts] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [speɪs] ,
" Scientists want to explore the mysteries of space ,
" 科学家 想 到 探索 这 谜团 的 空间 ,

科学家们想要探索太空的奥秘，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .
and the only way to do it is with an animal .
和 这 仅有的 方式 到 做 它 是 和 一个 动物 .

而唯一的方法就是用动物。

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] — ['meɪbi] [ai] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Or would you like to make the trip — maybe I can arrange it ?
或者 会 你 喜欢 到 制作 这 旅行 — 或许 我 能 安排 它 ?

或者你想亲自去一趟——也许我可以帮你安排？

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['stɔːri] , [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . "
Would make a big story , just the one I've been waiting for . "
会 制作 一个 大的 故事 , 只是 这 一 我已经 到过 等待 为了 . "

这会是个大新闻，正是我一直期待的那种新闻。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət] [ðæt] !
" I believe you would at that !
" 我 相信 你 会 在 那 !

“我相信你会的！”

" [ʃiː; ʃi] [mɒkt] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [rɪə(r)] [dɔː(r)] .
" she mocked , opening the rear door .
" 她 嘲笑 , 开幕 这 后部 门 .

她嘲讽道，同时打开了后门。

" [hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [liːʃ] .
" Here , give me the leash .
" 这里 , 给 我 这 牵引绳 .

“来，把狗绳给我。”

" [trent] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [liːʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [dɒg] .
" Trent handed over the leash to her and watched as she released the huge dog .
" 特伦特 递交 超过 这 牵引绳 到 她 和 观看 作为 她 发布 这 巨大的 狗 .

特伦特把狗绳递给她，看着她放开了那条大狗。

['bruːtəs] ['flik] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʌŋ] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [gɜːrlz] [tʃiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [wet]
Brutus flicked out a long tongue once again and caught the girl's cheek in a wet
布鲁图斯 轻弹 出去 一个 长的 舌头 一次 再次 和 捕捉 这 女孩们 脸颊 在 一个 湿的
[kə'res] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] .
caress before she straightened .
抚摸 前 她 拉直 .

布鲁图斯再次伸出长长的舌头，湿漉漉地舔了舔女孩的脸颊，然后女孩才站直了身子。

" ['bruːtəs] !
" Brutus !
" 布鲁图斯 !

“布鲁图斯！

[naʊ] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] !
Now get along with you !
现在 得到 沿着 和 你 !

现在好好相处吧！

" [ðə; ði] [dɒg] [tʊk] [ə; eɪ] ['leʒəli] [baʊnd] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌbæk'jɑːd] .
" The dog took a leisurely bound through the door and into the backyard .
" 这 狗 采取 一个 悠闲 边界 通过 这 门 和 进入 这 后院 .

“那只狗悠闲地一跃而过，穿过门，跑进了后院。”

[trent] [glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] [fenst] - [ɪn] [jɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ]
Trent glanced through the door at the tall fenced - in yard with the large
特伦特 瞥了一眼 通过 这 门 在 这 高的 围栏 - 在 院子 和 这 大的
['ken(ə)l] [ðæt] [mait] [wel] [hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gærɑːʒ] .
kennel that might well have served as a small garage .
狗窝 那 可能 出色地 有 服务 作为 一个 小的 车库 .

特伦特透过门瞥了一眼高高的围栏院子，院子里有一个大狗舍，它很可能被用作了一个小型车库。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gɜːl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['ænɪm(ə)l] [rɒmp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ,
He stood beside the girl watching the big animal romp for a few moments ,
他 站立 旁 这 女孩 观看 这 大的 动物 欢蹦乱跳 为了 一个 很少 时刻 ,

他站在女孩旁边，看了看这只大动物嬉戏了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
then she shut the door and they turned back down the hall .
然后 她 关闭 这 门 和 他们 转向 后退 向下 这 大厅 .

然后她关上门，他们转身沿着走廊往回走。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] [naʊ] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll have to go inside now , Fred , " she said .
" 患病的 有 到 去 里面 现在 , 弗雷德 , " 她 说 .

“弗雷德，我现在得进去了。”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] - , [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːt] .
" If you want to wait for Gaddon , have a seat .
" 如果 你 想 到 等待 为了 - , 有 一个 座位 .

“如果你想等加登，请坐。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [biː; bi] [lɒŋ] .
It shouldn't be long .
它 不应该 是 长的 .

应该不会太久。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [mɑːkt] ['praɪvət] ,
" She started to turn in at a door marked private ,
" 她 开始 到 转动 在 在 一个 门 标记 私人的 ,

她开始往一个标有“私人”字样的门走去，

[wen] [fred] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] , [hæd; həd]
when Fred pulled her gently around and before she could stop him , had
什么时候 弗雷德 拉 她 轻轻地 大约 和 前 她 可以 停止 他 ， 有
[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
kissed her .
亲吻 她 .

弗雷德轻轻地把她拉过来，在她来得及阻止他之前，就吻了她。

" [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['maɪti] ['dʒeləs] [ɒv; əv]['bruːtəs] .
" I was getting mighty jealous of Brutus .
" 我 曾是 获得 强大的 嫉妒的 的 布鲁图斯 .

“我当时非常嫉妒布鲁图斯。”

[naʊ] [ai] [fiːl] ['betə(r)] . "
Now I feel better . "
现在 我 感觉 更好的 . "

我现在感觉好多了。

" [ai][doʊnt] [naʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ai][prɪ'fɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [bæk] ,
" I don't know which of you I prefer , " she shot back ,
" 我 不 知道 哪个 的 你 我 更喜欢 , " 她 射击 后退 ,

“我不知道我更喜欢你们哪一个，”她反驳道。

[ðen] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
then smiled and pulled away from him .
然后 微笑 和 拉 离开 从 他 .

然后她笑了笑，转身离开了他。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)][ænd; ənd][kləʊz][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
He watched her open the office door and close it after her .
他 观看 她 打开 这 办公室 门 和 关闭 它 后 她 .

他看着她打开办公室的门，然后又把门关上。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪt][hɪz; ɪz]['sekənd] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['gɒtn] [ˌhɑːf'weɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɜːd]
HE HAD lit his second cigarette and gotten halfway through his third
他 有 点燃 他的 第二 卷烟 和 获得 半 通过 他的 第三
[ˌmægə'ziːn][ɒn][ðə; ði] [ræk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)]['əʊpənd] [ə'gen] .
magazine on the rack beside the chair when the office door opened again .
杂志 在 这 架子 旁 这 椅子 什么时候 这 办公室 门 打开 再次 .

他点燃了第二支香烟，翻阅着椅子旁架子上的第三本杂志，这时办公室的门又开了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['stænli] ['fenwik] .
He heard the pleasant voice of Dr . Stanley Fenwick .
他 听到 这 令人愉快的 嗓音 的 博士 . 斯坦利 芬威克 .

他听到了斯坦利·芬威克博士悦耳的声音。

" [ɪf] ['evri] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [jɔːz] , [bleə(r)] ,
" If every man had a heart as strong as yours , Blair ,
" 如果 每一个 男人 有 一个 心 作为 强的 作为 你的 , 布莱尔 ,

“如果每个男人都像你一样拥有一颗坚强的心，布莱尔，

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [niːd] [hɑːf][ðə; ði]['dɑːktərz][wiː; wi][hæv; həv] .
we wouldn't need half the doctors we have .
我们 不会 需要 一半 这 医生 我们 有 .

我们其实不需要现在一半的医生。

" [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [diːp] , [grʌf] [vɔɪs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [bleə(r)] - [hɑːf] [lɑːf] .
" Then he heard the deep , gruff voice of Dr . Blair Gaddon half laugh .
" 然后 他 听到 这 深的 , 粗暴 嗓音 的 博士 . 布莱尔 - 一半 笑 .

然后他听到布莱尔·加登医生低沉沙哑的声音，带着一丝笑意。

" [θæŋks] [ə; eɪ] [lɒt] , ['fenwik] .
" Thanks a lot , Fenwick .
" 谢谢 一个 很多 , 芬威克 .

"非常感谢，芬威克。"

[juːv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒf] [maɪ] [maɪnd] .
You've taken a load off my mind .
你已经 已采取 一个 加载 离开 我的 头脑 .

你让我如释重负。

[ˌɡʊd'baɪ] , [mɪs] [dreɪk] .
Goodbye , Miss Drake .
再见 , 错过 德雷克 .

再见，德雷克小姐。

" [hiː; hi] [hɜːd] [dʒəʊn] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] ['dɑːktər; draɪv] . ['fenwik] ['ʌʃə(r)] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
" He heard Joan reply and then saw Dr . Fenwick usher the physicist out into the hall .
" 他 听到 琼 回复 和 然后 锯 博士 . 芬威克 引座员 这 物理学家 出去 进入 这 大厅 .

他听到琼回答，然后看到芬威克博士领着物理学家走出了走廊。

[trent] [rəʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
Trent rose as the two men approached .
特伦特 玫瑰 作为 这 二 男人 接近 .

特伦特在两人走近时站了起来。

" [waɪ] , [hə'ləʊ] , [trent] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['fenwik] [sed] .
" Why , hello , Trent , " Dr . Fenwick said .
" 为什么 , 你好 , 特伦特 , " 博士 . 芬威克 说 .

"你好，特伦特，"芬威克博士说道。

[trent] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] , [waɪt] - ['kəʊtɪd] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɡlænd] ['speʃəlɪst] .
Trent nodded at the tall , white - coated figure of the famous gland specialist .
特伦特 点头 在 这 高的 , 白色的 - 涂层 数字 的 这 著名的 腺 专家 .

特伦特朝那位身穿白大褂、身材高大的著名腺体专家点了点头。

" [ˌɑːftə'nuːn] , ['dɒktə(r)] .
" Afternoon , doctor .
" 下午 , 医生 .

"下午好，医生。"

" ['fenwik] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .
" Fenwick smiled at him .
" 芬威克 微笑 在 他 .

芬威克对他笑了笑。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
" Don't tell me you're waiting to see me ?
" 不 告诉 我 你是 等待 到 看 我 ?

"别告诉我你在等着见我？"

" [fred] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Fred shook his head .
" 弗雷德 摇晃 他的 头 .

弗雷德摇了摇头。

" [nɒt] [ɪɡ'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

"不完全是。"

[ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . - [ðəʊ] .
I was waiting to see Dr . Gaddon though .
我 曾是 等待 到 看 博士 . - 尽管 .

我当时正等着见加登医生。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['pruːvɪŋ] [graʊndz] [ænd; ənd][ai] ['hæpənd] [tuː; tə][stɒp][baɪ] [ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə] [mɪs] [dreɪk] .
I was on my way out to the Proving Grounds and I happened to stop by and talk to Miss Drake .
我 曾是 在 我的 方式 出去 到 这 证明 理由 和 我 发生 到 停止 经过 和 讲话 到 错过 德雷克 .

我当时正要去试验场，碰巧停下来和德雷克小姐聊了一会儿。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] , [ə; eɪ] ['bʌlki] [mæn] [wɪð] [fɜːm] , [hɑːd] ['fiːtʃəz] ,
" He turned to the physicist , a bulky man with firm , hard features ,
" 他 转向 到 这 物理学家 , 一个 笨重 男人 和 公司 , 难的 特征 ,

他转向那位物理学家，那人身材魁梧，五官坚毅，

[huː] [muːvd] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst][kæt] - [laɪk] [greɪs] .
who moved his large body with an almost cat - like grace .
WHO 已搬 他的 大的 身体 和 一个 几乎 猫 - 喜欢 优雅 .

他庞大的身躯移动起来却像猫一样优雅。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , ['dɑːktər; draɪv] . - .
" I hope you don't mind , Dr . Gaddon .
" 我 希望 你 不 头脑 , 博士 . - .

“希望您不介意，加登博士。”

['pɒsəbli] [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] [bæk] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] .
Possibly I can give you a lift back out to the Base .
可能 我 能 给 你 一个 举起 后退 出去 到 这 根据 .

或许我可以送你回基地。

[aɪm] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['peɪpə(r)] .
I'm covering the launching for my paper .
我是 覆盖 这 发射 为了 我的 纸 .

我正在为我的报纸报道这次发布会。

" - [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .
" Gaddon smiled at him .
" - 微笑 在 他 .

加登对他笑了笑。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt][maɪnd] .
" But of course I don't mind .
" 但 的 课程 我 不 头脑 .

“但我当然不介意。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɒn] [ðæt] ['ɒfə(r)] .
And I'll take you up on that offer .
和 患病的 拿 你 向上 在 那 提供 .

我会接受你的提议。

['itl] [seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][trɪp] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [kɑːz] .
It'll save me a trip back to town to take one of the staff cars .
它将 节省 我 一个 旅行 后退 到 镇 到 拿 一 的 这 职员 汽车 .

这样我就不用再回城里搭乘公务车了。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] [nəʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [smaɪl] [ɒn] -

" THE words had a friendly note to them , as did the smile on Gaddon's

" 这 字 有 一个 友好的 笔记 到 他们 , 作为 做过 这 微笑 在 -

[feɪs] .

face .

脸 .

"这些话语中带着友好的语气，加登脸上的笑容也是如此。"

[ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] , [fred] [trent] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] [mæn] .

And yet , somehow , Fred Trent found that he did not like this man .

和 然而 , 不知何故 , 弗雷德 特伦特 成立 那 他 做过 不是 喜欢 这 男人 .

然而，不知何故，弗雷德·特伦特发现自己并不喜欢这个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn] , ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ræʃ(ə)nəlaɪz] ,

It was nothing he could put his finger on , nothing he could rationalize ,

它 曾是 没有什么 他 可以 放 他的 手指 在 , 没有什么 他 可以 合理化 ,

他无法确切指出原因，也无法解释原因。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kəʊldli]['kælkjuleɪtɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [aɪz] .

unless it was the coldly calculating look in the scientist's eyes .

除非 它 曾是 这 冷冷地 计算 看 在 这 科学家的 眼睛 .

除非是科学家眼中那冷酷的算计眼神。

" [ðæts] [faɪn] , ['dɒktə(r)] , " [trent] [rɪ'plaɪd] .

" That's fine , doctor , " Trent replied .

" 那就是 美好的 , 医生 , " 特伦特 回复 .

"没关系，医生，"特伦特回答道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?

" Shall we go ?

" 将 我们 去 ?

我们走吧？

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['fenwik] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [glɑːns]

" He turned and said good - bye to Fenwick and passed a smiling glance

" 他 转向 和 说 好的 - 再见 到 芬威克 和 通过了 一个 微笑 瞥一眼

[æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .

at the girl .

在 这 女孩 .

他转身向芬威克道别，然后笑着瞥了那个女孩一眼。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] ['slaɪtli] [æz; əz] ['fenwik] [kɔːt] [ðə; ði] [glɑːns] [ænd; ənd]

He could see her blush slightly as Fenwick caught the glance and

他 可以 看 她 脸红 轻微地 作为 芬威克 捕捉 这 瞥一眼 和

[lɑːft] .

laughed .

笑了 .

他看到她脸颊微微泛红，芬威克察觉到这一幕后笑了。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [trent] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .

Then they were out of the house and Trent led the way to his car .

然后 他们 是 出去 的 这 房子 和 特伦特 引领 这 方式 到 他的 车 .

然后他们离开了房子，特伦特带头走向他的车。

[ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] .

Inside , he started the motor and drove away .

里面 , 他 开始 这 发动机 和 驾驶 离开 .

他回到车里，发动引擎，开车离开了。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , - [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pluːm] [ɒv; əv] [sməʊk] [θruː]
Beside him , Gaddon lit a cigar and blew a long plume of smoke through
旁 他 , - 点燃 一个 雪茄 和 吹 一个 长的 羽 的 抽烟 通过
[ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
the open window .
这 打开 窗户 .

在他身旁，加登点燃了一支雪茄，从敞开的窗户里吐出一长串烟雾。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [trent] ?
" You said you wanted to talk to me , Trent ?
" 你 说 你 通缉 到 讲话 到 我 , 特伦特 ?

“你说你想和我谈谈，特伦特？”

" [fred] [n'ɒdɪd] .
" Fred nodded .
" 弗雷德 点头 .

弗雷德点了点头。

" [ðæts] [raɪt] , ['dɒktə(r)] .
" That's right , doctor .
" 那就是 正确的 , 医生 .

“没错，医生。”

[aɪm] ['raɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ɪk'sperɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['peɪpə(r)] ,
I'm writing up the rocket experiment for my paper ,
我是 写作 向上 这 火箭 实验 为了 我的 纸 ,

我正在为我的论文撰写火箭实验部分。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
and I thought maybe you could give me a few details of interest .
和 我 想法 或许 你 可以 给 我 一个 很少 细节 的 兴趣 .

我想或许你能提供一些我感兴趣的细节。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [ɑːskt] :
" He paused for a moment , then asked :
" 他 暂停 为了 一个 片刻 , 然后 问 :

他停顿了一下，然后问道：

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː] ['pɜːsən(ə)l] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['fenwik]
" Would it be too personal to ask if your visit to Dr . Fenwick
" 会 它 是 也 个人的 到 问 如果 你的 访问 到 博士 . 芬威克
[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] ?
had anything to do with the coming experiment ?
有 任何事物 到 做 和 这 未来 实验 ?

“如果我问您拜访芬威克博士是否与即将进行的实验有关，会不会太冒昧了？”

" - [ʃɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] .
" Gaddon shot a quick glance at him .
" - 射击 一个 快的 瞥一眼 在 他 .

加登迅速瞥了他一眼。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ðæt] ?
" Why do you ask that ?
" 为什么 做 你 问 那 ?

你为什么这么问?

" [fred] [trent] [ʃrʌg] .
" Fred Trent shrugged .
" 弗雷德 特伦特 耸了耸肩 .

弗雷德·特伦特耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [θɔːt] .
" It was just a thought .
" 它 曾是 只是 一个 想法 .

只是突然想到而已。

[ai] [hɜːd] ['dɑːktər; draɪv] . ['fenwik] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti]
I heard Dr . Fenwick talking about your heart , but you look pretty
我 听到 博士 . 芬威克 说 关于 你的 心 , 但 你 看 漂亮的
['helθi] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
healthy to me ,
健康 到 我 ,

我听芬威克医生谈到你的心脏问题，但依我看你很健康。

[səʊ][ai] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fenwik] [ɪz][ə; eɪ][glænd] ['speʃəlɪst] [ænd; ənd][juː; jʊ]
so I thought maybe it was because Fenwick is a gland specialist and you
所以 我 想法 或许 它 曾是 因为 芬威克 是 一个 腺 专家 和 你
[mait] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][kæt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɒkɪt] [rɪ'tɜːnz] . . .
might be talking to him about examining the cat after the rocket returns . . .
可能 是 说 到 他 关于 检查 这 猫 后 这 火箭 返回 . . .

所以我想，也许是因为芬威克是腺体专家，你可能正在和他商量火箭返回后如何检查那只猫……

" - [lɑːft] ['rʌfli] .
" Gaddon laughed roughly .
" - 笑了 大致 .

加登粗声大笑。

" [ə; eɪ] ['maɪti] ['klevə(r)] ['riːzənɪŋ] , [trent] , [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] [kə'rekt] .
" A mighty clever reasoning , Trent , but not quite correct .
" 一个 强大的 聪明的 推理 , 特伦特 , 但 不是 相当 正确的 .

“特伦特，你的推理非常巧妙，但并不完全正确。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l]['riːz(ə)nz] .
The fact is , I was seeing the doctor for personal reasons .
这 事实 是 , 我 曾是 看到 这 医生 为了 个人的 原因 .

事实上，我去看医生是出于个人原因。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['tʃekʌp] .
Just a physical checkup .
只是 一个 身体的 清理 .

只是一次体检。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ɪk'sperɪmənt] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It had nothing to do with the rocket experiment or the effect of the
它 有 没有什么 到 做 和 这 火箭 实验 或者 这 影响 的 这
['kɒzmɪk] [reɪz] [ɒn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪr] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] . "
cosmic rays on the animal we're including in the experiment . "
宇宙 射线 在 这 动物 是 包括 在 这 实验 . "

这与火箭实验或宇宙射线对我们实验动物的影响没有任何关系。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [θɔːt] , ['dɒktə(r)] , " [trent] [rɪ'plaɪd] ,
" It was just a thought , doctor , " Trent replied ,
" 它 曾是 只是 一个 想法 , 医生 , " 特伦特 回复 ,

“只是我突然想到的，医生，”特伦特回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [kuːp] [aʊt][ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['haɪweɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['tuːsɒn] [ænd; ənd]
as he moved the coupe out on the open highway away from Tucson and
作为 他 已搬 这 双门轿跑车 出去 在 这 打开 公路 离开 从 图森 和
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['pruːvɪŋ] [graʊndz] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [flæts][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
toward the Rocket Proving Grounds on the desert flats in the distance .
朝向 这 火箭 证明 理由 在 这 沙漠 公寓 在 这 距离 .

他驾驶着双门跑车驶上开阔的高速公路，远离图森，朝着远处沙漠平原上的火箭试验场驶去。

" [səʊ] [naʊ] [ðæt] [wɪv] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðæt] , [wɒt] [els] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
" So now that we've disposed of that , what else would you like to know ?
" 所以 现在 那 我们已经 处置 的 那 , 什么 别的 会 你 喜欢 到 知道 ?

"既然我们已经解决了这个问题，您还想知道什么呢？"

" - [ɑːskt] [hɪm] , [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [edʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [trent] [dɪd] [nɒt] [mɪs] .
" Gaddon asked him , a peculiar edge to his voice that Trent did not miss .
" - 问 他 , 一个 奇特 边缘 到 他的 嗓音 那 特伦特 做过 不是 错过 .

"加登问他，语气中带着一丝奇怪的尖锐，特伦特没有错过。"

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fɜːst] [hænd] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [plæn] [tuː; tə] [pruːv] [wɪð] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .
I would like to get a first hand bit of information on just exactly what you plan to prove with this experiment .
我 会 喜欢 到 得到 一个 第一的 手 少量 的 信息 在 只是 确切地 什么 你 计划 到 证明 和 这 实验 .

我想直接了解一下你计划通过这个实验究竟要证明什么。

[ɪf] [aɪm] [kə'rekt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['mæθɪsən] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [kən'tend] [ðæt] ['kɒzmɪk] [reɪz] [meɪ] [biː; bi] ['liːθ(ə)l] ,
If I'm correct , Dr . Mathieson , the head of the project , contends that cosmic rays may be lethal ,
如果 我是 正确的 , 博士 . 马蒂森 , 这 头 的 这 项目 , 认为 那 宇宙 射线 可能 是 致命 ,

如果我没记错的话，该项目负责人马西森博士认为宇宙射线可能致命。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
and this experiment is to prove his point .
和 这 实验 是 到 证明 他的 观点 .

这项实验是为了证明他的观点。

" [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [snɔːt] .
" The physicist snorted .
" 这 物理学家 哼了一声 .

物理学家嗤之以鼻。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['siːkrət] [ðæt] ['mæθɪsən] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ˌdɪsə'griː] ['vaɪələntli] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
" It is no secret that Mathieson and myself disagree violently on that subject .
" 它 是 不 秘密 那 马蒂森 和 我 不同意 暴力 在 那 主题 .

"众所周知，我和马蒂森在这个问题上存在激烈的分歧。"

" [trɛnts] ['aɪbraʊz] [reɪzd] .
" Trent's eyebrows raised .
" 特伦特的 眉毛 提高 .

特伦特扬起了眉毛。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

"是这样吗？

[ai] ['wʌznt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
I wasn't aware of it ?
我 不是 意识到的 的 它 ?

我之前并不知情？

" - [pɔːzd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [tuː] ['friːli] .

" Gaddon paused , seeing that his words had slipped out too freely .

" - 暂停 , 看到 那 他的 字 有 滑倒了 出去 也 自由 .

加登顿了顿，意识到自己刚才的话脱口而出得太随意了。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [ai] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , [trent] ,

Finally he said , " What I meant to say , Trent ,

最后 他 说 , " 什么 我 意思是 到 说 , 特伦特 ,

最后他说："特伦特，我本想说的是……"

[ɪz] [ðæt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːmənt] .

is that up until now it has not been a public issue of disagreement .

是 那 向上 直到 现在 它 有 不是 到过 一个 民众 问题 的 分歧 .

也就是说，到目前为止，这还不是一个公开的争议问题。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] . "

And I would prefer to have it remain a private matter until after the experiment . "

和 我 会 更喜欢 到 有 它 保持 一个 私人的 事情 直到 后 这 实验 . "

我希望在实验结束之前，这件事能一直保持私密状态。

" [ai] [siː] , " [trent] [mjuːzd] .

" I see , " Trent mused .

" 我 看 , " 特伦特 沉思 .

"我明白了,"特伦特沉思道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ai] [woʊnt] [prɪnt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] .

" You have my word that I won't print anything you say without your permission .

" 你 有 我的 单词 那 我 惯于 打印 任何事物 你 说 没有 你的 允许 .

我向你保证，未经你的许可，我不会刊登你说的任何话。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mæθɪsən] ?

But just what is the difference of opinion between you and Mathieson ?

但 只是 什么 是 这 不同之处 的 观点 之间 你 和 马蒂森 ?

但你和马蒂森之间究竟存在什么意见分歧呢?

" - [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .

" Gaddon took a long pull at his cigar and waited a few moments before replying .

" - 采取 一个 长的 拉 在 他的 雪茄 和 等待 一个 很少 时刻 前 回复 .

加登深深地吸了一口雪茄，等了一会儿才回答。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə] [trent] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpəmæn] .

It was apparent to Trent that he was debating continuing the subject with a newspaperman .

它 曾是 明显 到 特伦特 那 他 曾是 辩论 继续 这 主题 和 一个 新闻记者 .

特伦特很明显地看出，他正在考虑是否要继续和一位报社记者讨论这个话题。

[bʌt; bət] [trent] [hæd; həd] [geɪdʒd] [ðə; ði] [mæn] [kə'rektli] .

But Trent had gauged the man correctly .

但 特伦特 有 测量 这 男人 正确 .

但特伦特对这个人判断准确。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fleə(r)][ɒv; əv]['vænəti][ɪn] - [ðæt] ['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]
There was a flair of vanity in Gaddon that dated back to his English
那里 曾是 一个 天赋 的 虚荣 在 - 那 日期 后退 到 他的 英语
['ænsestri] .
ancestry .
祖先 .

加登身上有一种自负的气质，这可以追溯到他的英国血统。

[trent] [rɪ'membəd] [ðæt] - , [kwaɪt] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜklz] ,
Trent remembered that Gaddon , quite a figure in English scientific circles ,
特伦特 记得 那 - , 相当 一个 数字 在 英语 科学 界 ,

特伦特记得，加登在英国科学界是一位颇具影响力的人物，

[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][stɜː(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]
had created a stir when he had come over to the United States to
有 创建 一个 搅拌 什么时候 他 有 来 超过 到 这 团结的 各州 到
[ə'sɪst] [ɪn] ['rɒkɪt] [rɪ'sɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə] ['pruːvɪŋ] [graʊndz] .
assist in rocket research at the Arizona proving grounds .
协助 在 火箭 研究 在 这 亚利桑那 证明 理由 .

他曾到美国亚利桑那州试验场协助进行火箭研究，当时引起了不小的轰动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] - [hæd; həd][nɒt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪmd]
It seemed that Gaddon had not wanted to take a back seat to the famed
它 似乎 那 - 有 不是 通缉 到 拿 一个 后退 座位 到 这 著名的
[ə'merɪkən] ['saɪəntɪst] ,
American scientist ,
美国人 科学家 ,

看来加登并不想在著名的美国科学家面前甘居人下。

['mæθɪsən] .
Mathieson .
马蒂森 .

马蒂森。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['gɒsɪp] ['kɒləms] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [bɪ'fɔː(r)] ['wɒʃɪŋtən] [pʊt]
It had made a few gossip columns in the newspapers before Washington put
它 有 制成 一个 很少 闲话 列 在 这 报纸 前 华盛顿 放
[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [klæmp][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
an official clamp on the matter .
一个 官方的 夹钳 在 这 事情 .

在华盛顿官方对此事进行制止之前，这件事已经在报纸上引起了一些关注。

[naʊ] , [æz; əz] [trent] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
NOW , as Trent waited for the Englishman to reply ,
现在 , 作为 特伦特 等待 为了 这 英国人 到 回复 ,

现在，特伦特正等待着那位英国人的回复。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [sens] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] - [maɪnd] .
he could almost sense the thoughts that were going through Gaddon's mind .
他 可以 几乎 感觉 这 想法 那 是 去 通过 - 头脑 .

他几乎能感受到加登脑海中正在想的事情。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]['əʊpən][stænd] [ə'genst] [ðə; ði]
The Englishman was debating whether to take an open stand against the
这 英国人 曾是 辩论 无论 到 拿 一个 打开 站立 反对 这
[v'juːpɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['kɒliːg] .
viewpoints of his American colleague .
观点 的 他的 美国人 同事 .

这位英国人正在考虑是否要公开反对他美国同事的观点。

[bʌt; bət] [trent] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['stʌbənnəs] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪərɪz] .
But Trent felt that the British stubbornness in the man would make him reveal his own theories .
但 特伦特 毛毡 那 这 英国 固执 在 这 男人 会 制作 他 揭示 他的 自己的 理论 .

但特伦特觉得，这个人身上英国人的固执会让他说出自己的理论。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [trent] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] [prɪnt] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] - [pə'mɪʃ(ə)n] .
Especially since Trent had already promised not to print anything without Gaddon's permission .
尤其 自从 特伦特 有 已经 承诺 不是 到 打印 任何事物 没有 - 允许 .

尤其是特伦特已经承诺过，未经加登许可不会刊登任何内容。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [gləʊt] ['seɪfli] , [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz] [biː; bi] ['pruːvn; 'prəʊvn] [kə'rekt] .
That would give him an opportunity to gloat safely , should his own ideas be proven correct .
那 会 给 他 一个 机会 到 幸灾乐祸 安全 , 应该 他的 自己的 想法 是 已证实 正确的 .

如果他的想法被证明是正确的，那将给他一个可以安心炫耀的机会。

" ['veri] [wel] , [trent] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['mætə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .
" Very well , Trent , I'll take you at your professional word to keep this matter confidential .
" 非常 出色地 , 特伦特 , 患病的 拿 你 在 你的 专业的 单词 到 保持 这 事情 机密的 .

"好的，特伦特，我相信你会以职业操守对此事保密。"

[bʌt; bət] [ɪf] [wɒt] [ai] [kən'tend] [ɪz] [kə'rekt] , [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .
But if what I contend is correct , you'll have a big story to tell .
但 如果 什么 我 抗衡 是 正确的 , 你会 有 一个 大的 故事 到 告诉 .

但如果我的说法正确，你将有一个大故事可以讲。

" [trent] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] , [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .
" Trent waited expectantly , not wanting to break the Englishman's train of thought .
" 特伦特 等待 满怀期待地 , 不是 想要 到 休息 这 英国人的 火车 的 想法 .

特伦特满怀期待地等待着，不想打断这位英国人的思路。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [trent] , [ðæt] ['mæθɪsən] [ɪz] [ɔːl] [rɒŋ] .
" The fact is , Trent , that Mathieson is all wrong .
" 这 事实 是 , 特伦特 , 那 马蒂森 是 全部 错误的 .

"事实是，特伦特，马蒂森完全错了。"

[tuː; tə] [gəʊ] ['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] ,
To go even further ,
到 去 甚至 更远 ,

更进一步来说，

[məʊst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'merɪkən] ['saɪəntɪsts] [doʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['heɪzɪɪst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒzmɪk] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
most of your American scientists don't have the haziest idea of exactly what the cosmic rays are .
最多 的 你的 美国人 科学家 不 有 这 最朦胧 主意 的 确切地 什么 这 宇宙 射线 是 .

你们大多数美国科学家对宇宙射线究竟是什么，甚至连最模糊的概念都没有。

[wiː; wi][ɪn]['brɪt(ə)n][hæv; həv] [meɪd] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] .
We in Britain have made quite exhaustive studies of the phenomena .
我们 在 英国 有 制成 相当 详尽的 研究 的 这 现象 .

英国人对这种现象进行了相当详尽的研究。

" [trent] ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [hɪm] .
" Trent didn't bother to argue with him .
" 特伦特 没有 打扰 到 争论 和 他 .

特伦特懒得跟他争论。

[hiː; hi]['əʊnli] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He only nodded his head .
他 仅有的 点头 他的 头 .

他只是点了点头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪli] , [hiː; hi] [njuː] , [tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt] - ,
It would have been silly , he knew , to contradict Gaddon ,
它 会 有 到过 愚蠢的 , 他 知道 , 到 顶撞 - ,

他知道，反驳加登是愚蠢的。

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪz]
to tell him that the English didn't know a thing more about the cosmic rays
到 告诉 他 那 这 英语 没有 知道 一个 事物 更多的 关于 这 宇宙 射线
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['saɪəntɪsts] ,
than the American scientists ,
比 这 美国人 科学家 ,

告诉他，英国人对宇宙射线的了解并不比美国科学家多。

[ðæt] [ə'merɪkən] ['saɪəns] [hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] ,
that American science had made , and was continually making ,
那 美国人 科学 有 制成 , 和 曾是 持续 制作 ,

美国科学已经取得并将继续取得以下成就：

[ɪg'zɔːstɪv] [rɪ'sɜːtʃ] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fiːld] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɒn] [æz; əz] [greɪt] [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] [səʊ]
exhaustive research into that scientific field of study on as great if not more so
详尽的 研究 进入 那 科学 场地 的 学习 在 作为 伟大的 如果 不是 更多的 所以
[ə; eɪ] [skeɪl] [ðæn; ðən]['brɪt(ə)n][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ə'tʃiːv] .
a scale than Britain could possibly achieve .
一个 规模 比 英国 可以 可能 达到 .

对该科学领域进行详尽的研究，其规模之大，即便不是英国所能达到的，也至少是英国所能达到的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] - ['vænəti] ['tɔːkɪŋ] , [trent] [njuː] ,
It was only Gaddon's vanity talking , Trent knew ,
它 曾是 仅有的 - 虚荣 说 , 特伦特 知道 ,

特伦特知道，那只是加登的虚荣心在作祟。

[səʊ][hiː; hi][let][hɪm][pʊt][ɪn][ðə; ði][bɑːb][ɒv; əv]['rɪdɪkjuːl] , ['weɪtɪŋ] .
so he let him put in the barb of ridicule , waiting .
所以 他 让 他 放 在 这 倒钩 的 嘲笑 , 等待 .

所以他任由他抛出嘲讽的尖刺，静静等待。

" [ai][wɒz; wəz][sent]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] , [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt]
" I was sent over here , as you may know , to aid in the current
" 我 曾是 发送 超过 这里 , 作为 你 可能 知道 , 到 援助 在 这 当前的
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

“如你所知，我被派到这里来协助进行目前的实验。”

[tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] .
To formulate it as a matter of fact .
到 制定 它 作为 一个 事情 的 事实 .

将其表述为事实。

[ðɪs] [test] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [dʒʌst] [wɒt] [ɪ'fekt] ['kɒzmɪk] [reɪz] [wɪl] [hæv; həv] [ɒn]
This test is being conducted to determine just what effect cosmic rays will have on
这 测试 是 存在 实施 到 决定 只是 什么 影响 宇宙 射线 将要 有 在
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːgənɪzəm] .
a living organism .
一个 活的 生物 .

进行这项测试是为了确定宇宙射线会对生物体产生什么影响。

[æz; əz] [ai] [sed] , ['mæθɪsən] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt]
As I said , Mathieson , and your other scientists are of the opinion that
作为 我 说 , 马蒂森 , 和 你的 其他 科学家 是 的 这 观点 那
[ðə; ði] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['liːθ(ə)l] .
the rays are lethal .
这 射线 是 致命 .

正如我所说，马蒂森和你们的其他科学家都认为这些射线是致命的。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [laɪf] .
That they will destroy life .
那 他们 将要 破坏 生活 .

他们会毁灭生命。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [deθ] [reɪz] .
In effect , that they are death rays .
在 影响 , 那 他们 是 死亡 射线 .

实际上，它们就是死亡射线。

" [bʌt; bət] [ai] [kən'tend] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
" But I contend that they are wrong .
" 但 我 抗衡 那 他们 是 错误的 .

但我认为他们错了。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] ['kɒzmɪk] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['veri] [sɔːs] [ɒv; əv] [laɪf]
What would you say if I told you that cosmic rays are the very source of life
什么 会 你 说 如果 我 讲述 你 那 宇宙 射线 是 这 非常 来源 的 生活
[ænd; ənd] ['enədʒi] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ?
and energy in the universe ?
和 活力 在 这 宇宙 ?

如果我告诉你宇宙射线是宇宙中生命和能量的源泉，你会怎么说?

" [trent] ['hwisl] [dʒu'dɪʃəsli] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [ðæt] - [feɪs] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pærənt]
" Trent whistled judiciously , and noted that Gaddon's face smiled at the apparent
" 特伦特 吹口哨 谨慎地 , 和 著名的 那 - 脸 微笑 在 这 明显
[sə'praɪz] [trent] [i'vins] .
surprise Trent evinced .
惊喜 特伦特 表现出 .

特伦特恰到好处地吹了声口哨，注意到加登看到特伦特表现出的明显惊讶，脸上露出了笑容。

" [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['steɪtmənt] ?
" You find that a startling statement ?
" 你 寻找 那 一个 令人震惊 陈述 ?

你觉得这番话令人震惊吗?

" [trent] [n'ɒdɪd] .
" Trent nodded .
" 特伦特 点头 .

特伦特点了点头。

" [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['θɪəri] . "
" I'd say that it sounded like the beginning of a very interesting theory . "
" ID 说 那 它 听起来 喜欢 这 开始 的 一个 非常 有趣的 理论 . "

“我觉得这听起来像是一个非常有趣的理论的开端。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] , " - [rɪ'plaɪd] , ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .
" And you would be right , " Gaddon replied , warming to his subject .
" 和 你 会 是 正确的 , " - 回复 , 变暖 到 他的 主题 .

“你说的没错，”加登回答道，话题也渐渐变得热烈起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪz] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]
" It is my contention that the cosmic rays will prove to be the fountain
" 它 是 我的 争论 那 这 宇宙 射线 将要 证明 到 是 这 喷泉
[ɒv; əv] [juːθ] [ðæt] [men] [hæv; həv] [sɔːt] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
of youth that men have sought through the ages .
的 青年 那 男人 有 寻求 通过 这 年龄 .

我认为，宇宙射线将会成为人类千百年来一直在寻找的青春之泉。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ri'ækt][ɒn][ðə; ði][glændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [prə'djuːs] [ˌɪmɔː'tæləti] .
That they will react on the glands of a living creature and produce immortality .
那 他们 将要 反应 在 这 腺体 的 一个 活的 生物 和 生产 不朽 .

它们会对活体生物的腺体产生反应，从而产生永生。

" [naʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .
" Now take your choice .
" 现在 拿 你的 选择 .

现在做出你的选择。

[huːz] ['θɪəri] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [bɪ'liːv] ?
Whose theory would you rather believe ?
谁 理论 会 你 相当 相信 ?

你更愿意相信谁的理论?

- [ˌɪdi'ɒtɪk] [kleɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deθ] [reɪ] ,
Mathieson's idiotic claims of a death ray ,
- 愚蠢的 索赔 的 一个 死亡 射线 ,

马蒂森关于死亡射线的愚蠢说法，

[ɔː(r)] [maɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['benɪfɪt] [tuː; tə] ['saɪəns] ?
or mine as a source of the utmost benefit to science ?
或者 矿 作为 一个 来源 的 这 极致 益处 到 科学 ?

或者说，我的矿藏是科学的最大受益来源吗?

" [trent] [tʊk] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .
" Trent took a moment before replying .
" 特伦特 采取 一个 片刻 前 回复 .

特伦特沉默了一会儿才回答。

[wen] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [tækt] ,
When he did so , he spoke with tact ,
什么时候 他 做过 所以 , 他 辐 和 策略 ,

他这样做时，措辞很得体。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə] ['fɛnˌwɪks] ['ɒfɪs] [hæd; həd]['pruːvn; 'prəʊvn]
and also with the feeling that his trip to Fenwick's office had proven
和 还 和 这 感觉 那 他的 旅行 到 芬威克 办公室 有 已证实
['veri] ['væljuəb(ə)l] .
very valuable .
非常 有价值的 .

而且他也觉得，去芬威克办公室的这一趟非常有价值。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [hɪə(r)] .
For there was a story here .
为了 那里 曾是 一个 故事 这里 .

这里面肯定有个故事。

[ə; eɪ][bɪg]['stɔːri] .
A big story .
一个 大的 故事 .

一件大事。

" [aɪ'd] [seɪ] , ['dɒktə(r)] , [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .
" I'd say , doctor , that I'd like to believe your theory was correct .
" ID 说 , 医生 , 那 ID 喜欢 到 相信 你的 理论 曾是 正确的 .

“医生，我想说，我愿意相信您的理论是正确的。”

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['premətʃə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['defɪnət] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
But isn't it a little premature to be so definite about it ?
但 不是 它 一个 小的 过早 到 是 所以 定 关于 它 ?

但现在就下如此定论是不是有点为时过早了?

" - [snɔːt] .
" Gaddon snorted .
" - 哼了一声 .

加登哼了一声。

" [nəʊ][mɔː(r)]['premətʃə(r)] [ðæn; ðən] - .
" No more premature than Mathieson's .
" 不 更多的 过早 比 - .

“并不比马蒂森的更不早。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [trent] .
And I'll tell you something else , Trent .
和 患病的 告诉 你 某物 别的 , 特伦特 .

我还想告诉你一件事，特伦特。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
You may not realize it ,
你 可能 不是 意识到 它 ,

你可能没有意识到这一点。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but you're about to take part in what may be the biggest story of the
但 你是 关于 到 拿 部分 在 什么 可能 是 这 最大 故事 的 这
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

但你即将参与到可能是本世纪最重大的事件中。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] , [jʊl] [rɪ'membə(r)]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] .
And when it breaks , you'll remember our conversation here .
和 什么时候 它 休息 , 你会 记住 我们的 对话 这里 .

如果它坏了，你会想起我们在这里进行的对话。

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'merɪkən] ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
I intend to prove that your American scientists are wrong .
我 打算 到 证明 那 你的 美国人 科学家 是 错误的 .

我打算证明你们的美国科学家是错的。

" [trent] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['emfəsɪs] [ðæt] - [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['steɪtmənt] ,
" Trent noticed the personal emphasis that Gaddon put in his last statement ,
" 特伦特 注意到 这 个人的 强调 那 - 放 在 他的 最后的 陈述 ,

特伦特注意到加登在最后一份声明中特别强调了个人感受，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]
but he was drawn away from the conversation as he turned the
但 他 曾是 绘制 离开 从 这 对话 作为 他 转向 这
[kuːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːdɪd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pruːvɪŋ] [graʊndz] .
coupe into the guarded entrance to the proving grounds .
双门轿跑车 进入 这 守卫 入口 到 这 证明 理由 .

但他把车开进试验场戒备森严的入口时，就被其他事情分散了注意力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [krə'denʃ(ə)l] ['flæʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] ,
There was a moment of credential flashing to the guards ,
那里 曾是 一个 片刻 的 凭据 闪烁 到 这 守卫 ,

期间，有人向警卫出示了证件。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [sə'luːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [bɪ'saɪd] [trent] .
and a respectful salute to the scientist in the car beside Trent .
和 一个 尊重 礼炮 到 这 科学家 在 这 车 旁 特伦特 .

并向坐在特伦特旁边车里的科学家致以崇高的敬意。

[ðen] [trent] [muːvd] [hɪz; ɪz] [kuːp] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sɪ'ment] ['rəʊdweɪ]
Then Trent moved his coupe through the entrance and up the cement roadway
然后 特伦特 已搬 他的 双门轿跑车 通过 这 入口 和 向上 这 水泥 道路
[tuː; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .
to the Administration building .
到 这 行政 建筑 .

然后，特伦特驾驶着他的双门轿车穿过入口，沿着水泥路驶向行政大楼。

[æz; əz] - [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [trent] .
As Gaddon got out of the car he turned to Trent .
作为 - 得到 出去 的 这 车 他 转向 到 特伦特 .

加登下车后，转身看向特伦特。

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .
" I'll leave you here .
" 患病的 离开 你 这里 .

“我就把你留在这里了。”

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [wɪl] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [saɪt] [æt; ət] [dʌsk] .
The members of the Press will be conducted to the launching site at dusk .
这 成员 的 这 按 将要 是 实施 到 这 发射 地点 在 黄昏 .

媒体记者们将在黄昏时分被带到发射场。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ðen] .
I'll see you then .
患病的 看 你 然后 .

到时候见。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[doʊnt] [fə'get] [ðæt] [juːv] ['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'liːs] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
don't forget that you've given your word not to release any of the information
不 忘记 那 你已经 给定 你的 单词 不是 到 发布 任何 的 这 信息
[aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .
I've given you .
我已经 给定 你 .

别忘了你已经答应过不会泄露我告诉你的任何信息。

" [trent] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [wɔːk] [ə'weɪ] .
" Trent nodded and watched him walk away .
" 特伦特 点头 和 观看 他 走 离开 .

特伦特点点头，看着他走开。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] [fraʊn] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He followed the Englishman with his eyes , a frown crossing his face .
他 随后 这 英国人 和 他的 眼睛 , 一个 皱眉 过境 他的 脸 .

他目光追随着那个英国人，脸上浮现出一丝愁容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] .
There was something too cocksure about the man .
那里 曾是 某物 也 自负 关于 这 男人 .

这人显得过于自信了。

[hɪz; ɪz] ['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['saɪəntɪsts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪɡ'nɔːd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] ,
His ridicule of American scientists could be ignored , but the way he spoke about his theory ,
他的 嘲笑 的 美国人 科学家 可以 是 忽略 , 但 这 方式 他 辐 关于 他的 理论 ,

他对美国科学家的嘲讽可以忽略不计，但他阐述自己理论的方式，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ə; eɪ] ['pruːvn; 'prəʊvn] [fækt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['mæθɪsən] . . . .
as if it had already been a proven fact against the ideas of Mathieson . . . .
作为 如果 它 有 已经 到过 一个 已证实 事实 反对 这 想法 的 马蒂森 . . . .

仿佛这已经是一个被证明与马蒂森的观点相悖的事实……

[ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɪl] [ræn] [ʌp] [fred] [trɛnts] [bæk] .
A faint chill ran up Fred Trent's back .
一个 头晕的 寒意 跑 向上 弗雷德 特伦特的 后退 .

弗雷德·特伦特的后背传来一阵淡淡的寒意。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
He couldn't explain it .
他 不能 解释 它 .

他无法解释。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
But it was there .
但 它 曾是 那里 .

但它确实存在。

[æn; ən] ['ɒmɪnəs] [nəʊt] [ɒv; əv] [fɔː'bəʊdɪŋ] .
An ominous note of foreboding .
一个 不祥的 笔记 的 不祥的预感 .

不祥的预感。

[hiː; hi] [ʃrʌɡ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .
He shrugged it off and left his car to walk toward the Administration building .
他 耸了耸肩 它 离开 和 左边 他的 车 到 走 朝向 这 行政 建筑 .

他耸了耸肩，下了车，朝行政大楼走去。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [dræɡd] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['aɪd(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
THE remaining hours of the afternoon dragged by in a monotony of idle speculation .
这 其余的 小时 的 这 下午 拖拽 经过 在 一个 单调 的 闲置的 推测 .

下午剩下的时间在单调乏味的闲聊中缓缓流逝。

[trent] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæðəd] ['njuːsˌpeɪpəmen] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] [æt; ət]
Trent listened to the gathered newspapermen discussing the coming experiment at
特伦特 听着 到 这 聚集 新闻记者 讨论 这 未来 实验 在
[dʌsk] , [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['mæθɪsən] ,
dusk , accompanied them as Dr . Mathieson ,
黄昏 , 伴随 他们 作为 博士 . 马蒂森 ,

特伦特听着聚集在一起的报社记者们讨论着黄昏时分即将进行的实验，并陪同他们前往马蒂森博士的住处。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
the head of the project , conducted them on a tour of the
这 头 的 这 项目 , 实施 他们 在 一个 旅游 的 这
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
project ,
项目 ,

项目负责人带领他们参观了项目现场。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .
to the launching site , and then back to the central building .
到 这 发射 地点 , 和 然后 后退 到 这 中央 建筑 .

前往发射场，然后返回中央大楼。

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [saɪt][ɪt'self][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [saɪt] .
The launching site itself had been an impressive sight .
这 发射 地点 本身 有 到过 一个 感人的 视线 .

发射场本身就是一道令人印象深刻的风景。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['rɑːkɪts] , [mʌtʃ] [ɪn] [ə'pɪərəns] [laɪk][ðə; ði] [feɪmd] V2 [ɒv; əv] [wɜːld] [wɔː(r)][ˌaɪ 'aɪ] ,
The huge rockets , much in appearance like the famed V2 of World War II ,
这 巨大的 火箭 , 很多 在 外貌 喜欢 这 著名的 V2 的 世界 战争 二 ,

这些巨大的火箭，外形很像二战时期著名的V2火箭，

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] ,
but on a much larger scale ,
但 在 一个 很多 更大的 规模 ,

但规模要大得多，

[wɜː(r); wə(r)] ['kreɪdld] [ɪn][ðeə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] ['plætfɔːms] [laɪk][sʌm; səm][hjuːdʒ] ['mɒnstəz] [ə'baʊt][tuː; tə]
were cradled in their launching platforms like some huge monsters about to
是 摇篮 在 他们的 发射 平台 喜欢 一些 巨大的 怪物 关于 到
[biː; bi] [ʌn'liːʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['hevənz] .
be unleashed into the unsuspecting heavens .
是 释放 进入 这 毫无戒心的 天 .

它们被小心翼翼地安置在发射平台上，就像即将被释放到毫无防备的天空中的巨型怪兽一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [æz; əz] ['mæθɪsən] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['veəriəs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts]
They had listened as Mathieson explained the various number of instruments
他们 有 听着 作为 马蒂森 解释 这 各种各样的 数字 的 仪器
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['rɒkɪt] ,
that were being included in the first rocket ,
那 是 存在 包括 在 这 第一的 火箭 ,

他们认真聆听了马蒂森讲解第一枚火箭上将搭载的各种仪器。

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪts] ['hɜːtlɪŋ] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['leɪəz]
to record its hurtling trip through the atmosphere to the outermost layers
到 记录 它是 疾驰 旅行 通过 这 气氛 到 这 最外层 层
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] .
of the Earth's surface .
的 这 地球的 表面 .

记录它高速穿过大气层到达地球表面最外层的旅程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['gæðəd] ['njuːsˌpeɪpəmen] ,
And they had been told of the other , and to the gathered newspapermen ,
和 他们 有 到过 讲述 的 这 其他 , 和 到 这 聚集 新闻记者 ,

他们已经听说了另一件事，并告诉了聚集在那里的报社记者们：

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] , [ðə; ði] [ɪn'kluːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒksɪdʒən] - [fed] ['tʃeɪmbə(r)] ,
the most interesting part , the inclusion of a cat in the rocket , in a large oxygen - fed chamber ,
这 最多 有趣的 部分 , 这 包容性 的 一个 猫 在 这 火箭 , 在 一个 大的 氧 - 美联储 房间 ,

最有趣的部分是，火箭里竟然装了一只猫，而且是在一个大型的供氧舱里。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .
to study the effects of the cosmic rays on a living creature .
到 学习 这 效果 的 这 宇宙 射线 在 一个 活的 生物 .

研究宇宙射线对生物体的影响。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .
Then back to the central building .
然后 后退 到 这 中央 建筑 .

然后返回中央大楼。

[bæk] [tuː; tə][weɪt] .
Back to wait .
后退 到 等待 .

继续等待。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] .
And the tension began to mount .
和 这 紧张 开始 到 山 .

紧张气氛开始加剧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['leŋkθənɪŋ] , [ðə; ði][sʌn] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][west] .
For the shadows were lengthening , the sun sinking behind the horizon to the west .
为了 这 阴影 是 延长 , 这 太阳 下沉 在后面 这 地平线 到 这 西方 .

因为影子越来越长，太阳正缓缓沉入西方的地平线。

[ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz][æt; ət][hænd] .
The moment was now close at hand .
这 片刻 曾是 现在 关闭 在 手 .

这一刻即将到来。

[ə; eɪ] ['stɒki] ['fɪgə(r)] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['sləʊli] [edʒd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] .
A STOCKY figure detached itself from the shadows beside the huge bulk of the laboratory building and slowly edged out into the dusk .
一个 矮壮 数字 分离的 本身 从 这 阴影 旁 这 巨大的 大部分 的 这 实验室 建筑 和 缓慢地 边缘 出去 进入 这 黄昏 .

一个矮壮的身影从庞大的实验室建筑旁的阴影中走出，缓缓地融入暮色之中。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] ['məʊməntrəli] , [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [siːn] .
It paused momentarily , to survey the scene .
它 暂停 片刻 , 到 民意调查 这 场景 .

它停顿了一下，环顾四周。

[ʃɑ:p] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] ['lu:mɪŋ] ['rɑ:kɪts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lɔ:ntʃɪŋ] ['plætfɔ:ms] , ['wɒtʃfl] ,
Sharp eyes scanned the looming rockets and their launching platforms , watchful ,
锋利的 眼睛 扫描 这 迫在眉睫 火箭 和 他们的 发射 平台 , 警惕 ,
[ə'lɜ:t] .
alert .
警报 .

锐利的目光扫视着远处升起的火箭及其发射平台，警惕而警觉。

[ðeɪ] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑ:md] [gɑ:d] [hu:] [wɔ:kt] [ə; eɪ] ['meʒəd] ['dɪstəns] [bæk]
They finally settled upon the armed guard who walked a measured distance back
他们 最后 定居 之上 这 武装 警卫 WHO 步行 一个 测量 距离 后退
[ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:kɪts] .
and forth in front of the rockets .
和 前进 在 正面 的 这 火箭 .

他们最终选定了一名武装警卫，让他沿着既定的距离在火箭前来回走动。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [mu:vd] ['fɔ:wəd] [ə'gen] , ['kɔ:ʃəsli] , ['pɜ:pəsfəli] .
Then the figure moved forward again , cautiously , purposefully .
然后 这 数字 已搬 向前 再次 , 谨慎地 , 故意 .

然后，那人影再次向前移动，谨慎而坚定。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['rɑ:kɪts] ['ʃɔ:tnd] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gɑ:d]
The distance from the giant rockets shortened gradually , and then the guard
这 距离 从 这 巨大的 火箭 缩短 逐步地 , 和 然后 这 警卫
, ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ,
, turning to retrace his steps ,
, 转弯 到 回溯 他的 步骤 ,

与巨型火箭的距离逐渐缩短，然后守卫转身往回走。

[sɔ:] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] .
saw the approaching figure .
锯 这 接近 数字 .

看到了靠近的人影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
There was a snapping sound as a rifle was brought into position ,
那里 曾是 一个 啪啪 声音 作为 一个 步枪 曾是 带来 进入 位置 ,

步枪被架到位时，传来一声脆响。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ræpɪŋ] [kə'mɑ:nd] [bɑ:kt] [aʊt] .
and a rapping command barked out .
和 一个 说唱 命令 吠叫 出去 .

一声说唱式的命令响起。

" [hɔ:lt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止！

[hu:] [gəʊz] [ðeə(r)] ?
Who goes there ?
WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

" [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] ['hɔ:ltɪd] [ə'brʌptli] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɑ:d] .
" The shadowy figure halted abruptly a short distance away from the guard .
" 这 阴暗的 数字 停止 突然 一个 短的 距离 离开 从 这 警卫 .

“那个黑影在离守卫不远处突然停了下来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɑ:nsə(r)d] .
And a voice answered .
和 一个 嗓音 回答 .

一个声音回答了。

" ['dɑːktər; draɪv] . [bleə(r)] - .
" Dr . Blair Gaddon .
" 博士 . 布莱尔 - .

布莱尔·加登博士。

" [ðə; ði] [gɑːrdz] ['raɪf(ə)l] [snæpt] ['ɪntuː]['prez(ə)nt] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .
" The guard's rifle snapped into present arms and then back to the soldier's right shoulder .
" 这 警卫的 步枪 啪啪 进入 展示 武器 和 然后 后退 到 这 士兵的 正确的 肩膀 .

"警卫的步枪迅速摆出敬礼姿势，然后又回到士兵的右肩上。

" [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" Oh , it's you , sir .
" 哦 , 它是 你 , 先生 .

"哦，是您啊，先生。"

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?
Is there anything wrong ?
是 那里 任何事物 错误的 ?

有什么问题吗?

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ɪz] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [naʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
The launching is set for fifteen minutes from now , isn't it ?
这 发射 是 放 为了 十五 分钟 从 现在 , 不是 它 ?

发射时间定在十五分钟后，对吧?

" - [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːd] [kʊd; kəd] [ðen] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] ['ʃædəʊz] .
" Gaddon walked slowly up to the soldier and the guard could then see his face in the thickening shadows .
" - 步行 缓慢地 向上 到 这 士兵 和 这 警卫 可以 然后 看 他的 脸 在 这 增稠 阴影 .

"加登慢慢走到士兵面前，这时，守卫在越来越浓的阴影中看到了他的脸。

" [ðæts] [raɪt] , " - [rɪ'plaɪd] .
" That's right , " Gaddon replied .
" 那就是 正确的 , " - 回复 .

"没错,"加登回答道。

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːst] ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
" I'm making a last minute inspection .
" 我是 制作 一个 最后的 分钟 检查 .

"我正在进行最后的检查。"

" [ðə; ði] [gɑːd] [n'ɒdɪd] .
" The guard nodded .
" 这 警卫 点头 .

守卫点了点头。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mæθɪsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['njuːsˌpeɪpəmen] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] ['eni] ['mɪnɪt] , [sɜː(r)] ?
" Dr . Mathieson and the newspapermen will be along any minute , sir ?
" 博士 . 马蒂森 和 这 新闻记者 将要 是 沿着 任何 分钟 , 先生 ?

"马西森博士和报社记者马上就到了，先生? "

" - [muːvd] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ,
" Gaddon moved closer to the soldier ,
" - 已搬 更近 到 这 士兵 ,

加登向士兵走近了些，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]
and then suddenly his hand came out of his coat pocket and there was
和 然后 突然 他的 手 来了 出去 的 他的 外套 口袋 和 那里 曾是
[ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
a gun in it .
一个 枪 在 它 .

然后，他的手突然从外套口袋里掏了出来，里面有一把枪。

" [drɒp] [jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l] , ['səʊldʒə(r)] .
" Drop your rifle , soldier .
" 降低 你的 步枪 , 士兵 .

“放下你的步枪，士兵。”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

" [ðə; ði] [gɑːd] [steəd] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪn] [ʃɒkt] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" The guard stared at the scientist in shocked astonishment .
" 这 警卫 凝视 在 这 科学家 在 震惊 惊讶 .

警卫震惊地盯着科学家。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [sɜː(r)] ?
" What is this , sir ?
" 什么 是 这 , 先生 ?

“先生，这是什么？”

[ə; eɪ] [gæg] ?
A gag ?
一个 插科打诨 ?

开玩笑？

" - [m'əʊʃənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
" Gaddon motioned with his gun .
" - 示意 和 他的 枪 .

加登用枪做了个手势。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gæg] !
" It is no gag !
" 它 是 不 插科打诨 !

“这不是玩笑！”

[duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] — [ɔː(r)][mʌst; məst][ai] [ʃuːt] ?
Do as I say — or must I shoot ?
做 作为 我 说 — 或者 必须 我 射击 ?

照我说的做——否则我就开枪了？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒmɪnəs] [nəʊt] [ɪn] - [vɔɪs] .
" THERE was an ominous note in Gaddon's voice .
" 那里 曾是 一个 不祥的 笔记 在 - 嗓音 .

加登的声音里带着一丝不祥的意味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪnd] ['kwɒləti] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [təʊld][ðə; ði] [gɑːd] [ðə; ði][mæn] [ment] [wɒt] [hiː; hi]
And a strained quality to it that told the guard the man meant what he
和 一个 紧张 质量 到 它 那 讲述 这 警卫 这 男人 意思是 什么 他
[sed] .
said .
说 .

语气中透着一丝勉强，这让守卫知道这个人说的是真心话。

['veri] ['sləʊli] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [drɒpt]
Very slowly the soldier removed the rifle from his shoulder and dropped
非常 缓慢地 这 士兵 已移除 这 步枪 从 他的 肩膀 和 掉落
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
it to the ground .
它 到 这 地面 .

士兵缓缓地从肩上取下步枪，扔到地上。

- [m'əʊʃənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
Gaddon motioned with his gun .
- 示意 和 他的 枪 .

加登举起枪示意了一下。

" [naʊ] [step] [bæk] !
" Now step back !
" 现在 步 后退 !

“现在退后！”

[mu:v] !
Move !
移动 !

移动！

" [ðə; ði] [gɑ:d] [mu:vd] ['sləʊli] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] ,
" The guard moved slowly back a pace ,
" 这 警卫 已搬 缓慢地 后退 一个 步伐 ,

卫兵缓缓后退了一步，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [stept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
and then the Englishman stepped forward and kicked the rifle away from
和 然后 这 英国人 步 向前 和 踢 这 步枪 离开 从
[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 .

然后，英国人上前一步，一脚踢开了那人手中的步枪。

[ðen] [hi:; hi] [m'əʊʃənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .
Then he motioned around the rocket .
然后 他 示意 大约 这 火箭 .

然后他绕着火箭做了个手势。

" [naʊ] [mu:v] ['əʊvə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [wʌn] ['rɒkɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [saɪd]
" Now move over around the side of the number one rocket to the far side
" 现在 移动 超过 大约 这 边 的 这 数字 一 火箭 到 这 远的 边
[ɒv; əv]['nʌmbə(r)] [tu:] .
of number two .
的 数字 二 .

“现在绕到一号火箭的侧面，到二号火箭的另一侧。”

" [hi:; hi] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [gɑ:d] [tɜ:nd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" He watched as the guard turned and began to walk slowly around the
" 他 观看 作为 这 警卫 转向 和 开始 到 走 缓慢地 大约 这
[hju:dʒ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['rɒkɪt] .
huge base of the waiting rocket .
巨大的 根据 的 这 等待 火箭 .

他看着卫兵转身，开始绕着等待发射的火箭的巨大底座缓缓走动。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
He followed the soldier .
他 随后 这 士兵 .

他跟着那个士兵。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] , ['dɑːktər; draɪv] . - , " [ðə; ði] [gɑːd]
" I don't know what this is all about , Dr . Gaddon , " the guard
" 我 不 知道 什么 这 是 全部 关于 , 博士 . - , " 这 警卫
['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
protested .
抗议 .

"我不知道这是怎么回事，加登博士，"警卫抗议道。

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
" But I can tell you one thing , you're playing with the United States
" 但 我 能 告诉 你 一 事物 , 你是 玩耍 和 这 团结的 各州
['gʌvənmənt] [raɪt] [naʊ] .
Government right now .
政府 正确的 现在 .

但我可以告诉你一件事，你现在是在和美国政府玩游戏。

[wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['mæθɪsən] [h'iəz] [ə'baʊt] [ðɪs] — "
When Dr . Mathieson hears about this — "
什么时候 博士 . 马蒂森 听到 关于 这 — "

马蒂森博士听到这件事后——

" [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['mæθɪsən] [h'iəz] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['səʊldʒə(r)] ,
" When Dr . Mathieson hears about this , soldier ,
" 什么时候 博士 . 马蒂森 听到 关于 这 , 士兵 ,

"当马西森医生听到这件事时，士兵，

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)] — [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪt'self] !
I'll be a long way from here — out at the edge of space itself !
患病的 是 一个 长的 方式 从 这里 — 出去 在 这 边缘 的 空间 本身 !

我将远在天边——甚至远在太空边缘！

" - [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [gɑːd] [drɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːpli] ,
" Gaddon could hear the guard draw in his breath sharply ,
" - 可以 听到 这 警卫 画 在 他的 气息 尖锐地 ,

加登能听到守卫倒吸了一口凉气。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [kept] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['rɒkɪt]
but the man kept walking around to the far side of the second rocket
但 这 男人 保留 步行 大约 到 这 远的 边 的 这 第二 火箭
['kreɪd(ə)l] .
cradle .
摇篮 .

但那人却继续绕到第二个火箭支架的另一侧。

" [juː; jʊ][kænt] [miːn] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][ʌp] —
" You can't mean that you're going to go up —
" 你 不能 意思是 那 你是 去 到 去 向上 —

你不能说你会上去——

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] [vɔɪs] [brəʊk] [ɒf] [ʌn'sɜːtnli] [ænd; ənd] - [lɑːft] ['ʃɔːtli] .
" The soldier's voice broke off uncertainly and Gaddon laughed shortly .
" 这 士兵的 嗓音 打破 离开 不确定性 和 - 笑了 不久 .

士兵的声音断断续续，有些不确定，加登短促地笑了笑。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ] [mæn] , ['səʊldʒə(r)] .
" You are a discerning man , soldier .
" 你 是 一个 有洞察力 男人 , 士兵 .

"你是个有洞察力的人，士兵。"

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] .
That is exactly what I intend to do .
那 是 确切地 什么 我 打算 到 做 .

这正是我打算做的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] , [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] [ɔː(r)] [aɪl] [ʃuːt] .
And I warn you , don't make a false move or I'll shoot .
和 我 警告 你 , 不 制作 一个 错误的 移动 或者 患病的 射击 .

我警告你，别轻举妄动，否则我就开枪。

[maɪ][plænz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][aʊt] !
My plans are made and I intend to carry them out !
我的 计划 是 制成 和 我 打算 到 携带 他们 出去 !

我的计划已经制定好，我打算执行它们!

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['rɒkɪt] [naʊ] ,
" They had reached the far side of the second rocket now ,
" 他们 有 达到 这 远的 边 的 这 第二 火箭 现在 ,

他们现在已经到达第二枚火箭的另一端了。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
away from view of the rest of the buildings , out of sight .
离开 从 看法 的 这 休息 的 这 建筑物 , 出去 的 视线 .

远离其他建筑物的视线，完全隐蔽。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['waɪə(r)] [fens] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði]
Away in the distance the faint outlines of the great wire fence circling the
离开 在 这 距离 这 头晕的 概述 的 这 伟大的 金属丝 栅栏 盘旋 这
['testɪŋ] [graʊndz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
testing grounds could be seen ,
测试 理由 可以 是 已见 ,

远处隐约可见环绕试验场的巨大铁丝网轮廓。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] , [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] ['tuːsɒn] , [ɔːl'redi] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
and beyond that , the twinkling lights of Tucson , already visible in the dusk .
和 超过 那 , 这 闪烁 灯 的 图森 , 已经 可见的 在 这 黄昏 .

更远处，图森闪烁的灯光在黄昏时分已经清晰可见。

" [ðɪs] [ɪz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] , " - [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" This is far enough , " Gaddon said suddenly .
" 这 是 远的 足够的 , " - 说 突然 .

"够了,"加登突然说道。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒə(r)]['hɔːltɪd] .
He watched as the soldier halted .
他 观看 作为 这 士兵 停止 .

他看着士兵停了下来。

[ðen] - [muːvd] [ʌp] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn] .
Then Gaddon moved up quickly behind the man .
然后 - 已搬 向上 迅速地 在后面 这 男人 .

然后加登迅速绕到那人身后。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [senst] [wɒt] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ə'kɜː(r)] ,
Before the soldier sensed what was about to occur ,
前 这 士兵 感觉到的 什么 曾是 关于 到 发生 ,

士兵还没意识到即将发生什么，

- [hænd] [reɪzd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz]
Gaddon's hand raised over his head and the butt of the weapon in his
- 手 提高 超过 他的 头 和 这 屁股 的 这 武器 在 他的
[hænd] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [hed] .
hand crashed against the back of the man's head .
手 崩溃了 反对 这 后退 的 这 男人的 头 .

加登举起一只手过头顶，手中武器的枪托猛地砸在了那人的后脑勺上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒft] [grəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [æz; əz] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ['krʌmpld] ['lɪmpli] [tuː; tə]

There was a soft groan in the shadows as the soldier crumpled limply to

那里 曾是 一个 柔软的 呻吟 在 这 阴影 作为 这 士兵 皱巴巴的 软弱无力 到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the ground .

这 地面 .

阴影中传来一声轻微的呻吟，士兵无力地倒在了地上。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] , - [tens] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [saʊnd] .

In the silence that followed , Gaddon's tense breathing was the only sound .

在 这 沉默 那 随后 , - 紧张 呼吸 曾是 这 仅有的 声音 .

随后的寂静中，只有加登紧张的呼吸声。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn] ,

He looked down at the still body of the unconscious man ,

他 看起来 向下 在 这 仍然 身体 的 这 无意识 男人 ,

他低头看着那名昏迷不醒的男人的静止身体，

[ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ri'treis, riː-, 'riːtreis] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]

then he quickly turned and retraced his footsteps back the way he

然后 他 迅速地 转向 和 重走 他的 脚步声 后退 这 方式 他

[hæd; həd] [kʌm] .

had come .

有 来 .

然后他迅速转身，沿着来时的路原路返回。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['rɒkɪt] ,

When he had reached the far side of the first rocket ,

什么时候 他 有 达到 这 远的 边 的 这 第一的 火箭 ,

当他到达第一枚火箭的另一端时，

[hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['met(ə)l] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kləʊzd]

he stopped before the metal steps of the cradle leading up to the closed

他 停止 前 这 金属 步骤 的 这 摇篮 领导 向上 到 这 关闭

[dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .

door of the rocket .

门 的 这 火箭 .

他停在了通往火箭封闭舱门的金属台阶前。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [hɪm] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] ,

He looked quickly about him , making sure that nobody was in close proximity ,

他 看起来 迅速地 关于 他 , 制作 当然 那 无人 曾是 在 关闭 邻近 ,

他迅速环顾四周，确保附近没有人。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ,

then he threw his gun under the rocket beside the rifle of the soldier ,

然后 他 扔 他的 枪 在下面 这 火箭 旁 这 步枪 的 这 士兵 ,

然后他把枪扔到士兵步枪旁边的火箭筒下面。

[ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

and ran up the steps .

和 跑 向上 这 步骤 .

然后跑上台阶。

[ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] [naɪt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɒftli] [ə'raʊnd] -
A cool breeze sprang up in the western night and whispered softly around Gaddon
一个 凉爽的 微风 弹簧 向上 在 这 西 夜晚 和 低声说道 轻轻 大约 -
[æz; əz] [hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [set] [ɪn] [ðə; ði] [smuːð] [saɪd] [ɒv; əv]
as he fumbled for a moment with a switch set in the smooth side of
作为 他 笨手笨脚 为了 一个 片刻 和 一个 转变 放 在 这 光滑的 边 的
[ðə; ði] ['rɒkɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siːld] [dɔː(r)] .
the rocket beside the sealed door .
这 火箭 旁 这 密封 门 .

西方的夜色中刮起了一阵凉风，轻柔地吹拂着加登，他正笨拙地摆弄着火箭光滑侧面、密封舱门旁边的一个开关。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪk] , ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [slɪd] ['əʊpən] .
There was a click , finally , and the door slid open .
那里 曾是 一个 点击 ， 最后 ， 和 这 门 滑行 打开 .

终于，咔哒一声，门滑开了。

- [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
Gaddon took a last look about him and then quietly slipped through the opening .
- 采取 一个 最后的 看 关于 他 和 然后 悄悄 滑倒了 通过 这 开幕 .

加登最后环顾四周，然后悄悄地从开口处溜了出去。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['slaɪdɪŋ] [ʃʌt] .
A moment later there was the sound of the door sliding shut .
一个 片刻 之后 那里 曾是 这 声音 的 这 门 滑动 关闭 .

片刻之后，传来门滑关上的声音。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] , - [lɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɒkɪt] [flæʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Inside the rocket , Gaddon lit a small pocket flash and looked around him .
里面 这 火箭 ， - 点燃 一个 小的 口袋 闪光 和 看起来 大约 他 .

在火箭内部，加登点燃了一个小型手电筒，环顾四周。

[ə; eɪ] [sɒft] [saʊnd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
A soft sound struck his ears .
一个 柔软的 声音 击 他的 耳朵 .

他耳边传来一阵轻柔的声音。

[ðə; ði] [mjuː] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] .
The mewing sound of a cat .
这 舌尖轻触 声音 的 一个 猫 .

猫的喵叫声。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['lɑːftə(r)] [krept] [frɒm; frəm]
He turned the flash on the startled animal and a low laughter crept from
他 转向 这 闪光 在 这 惊慌 动物 和 一个 低的 笑声 悄悄地爬 从
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
his throat .
他的 喉 .

他用闪光灯照向受惊的动物，喉咙里发出低沉的笑声。

[hiː; hi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɪnstrəmənt] ['tʃeɪmbə(r)] [ðen] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd]
He moved through the large instrument chamber then and sat on the floor beside
他 已搬 通过 这 大的 乐器 房间 然后 和 卫星 在 这 地面 旁
[ðə; ði] [kæt] .
the cat .
这 猫 .

然后他穿过宽敞的仪器室，坐在猫旁边的地板上。

[ðen] [ðə; ði] [flæʃ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [keɪm] [ə'gen] . . .
Then the flash went out and his laughter came again . . .
然后 这 闪光 去 出去 和 他的 笑声 来了 再次 . . .

闪光灯熄灭了，他的笑声又回来了……

" [ə; eɪ]
" A
" 一个

"一个

['el'el] [raɪt] , ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
LL right , gentlemen , the time has come .
二 正确的 , 先生们 , 这 时间 有 来 .

LL 没错，先生们，时候到了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'trəʊl] ,
In a few minutes an automatic control ,
在 一个 很少 分钟 一个 自动的 控制 ,

几分钟内即可自动控制

['sɪŋkrənaɪzd] [wɪð] [kən'trəʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [wɪl] [biː; bi] [set] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [lə'bɒrətri] ['bɪldɪŋ]
synchronized with controls in the rocket will be set off in the main laboratory building
同步 和 控制 在 这 火箭 将要 是 放 离开 在 这 主要的 实验室 建筑
.
.
.

与火箭上的控制装置同步，将在主实验室大楼内启动。

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌri] .
If we want to watch the launching we'll have to hurry .
如果 我们 想 到 手表 这 发射 出色地 有 到 匆忙 .

如果我们想观看发射，就得抓紧时间了。

" [fred] [trent] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mæθɪsən] ,
" Fred Trent listened to the voice of Mathieson ,
" 弗雷德 特伦特 听着 到 这 嗓音 的 马蒂森 ,

弗雷德·特伦特听着马西森的声音，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [feɪmd] [ə'merɪkən] ['saɪəntɪst] [stɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['lɒbi] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
and saw the famed American scientist start out of the central lobby toward the
和 锯 这 著名的 美国人 科学家 开始 出去 的 这 中央 大厅 朝向 这
['lɔːntʃɪŋ] [saɪt] .
launching site .
发射 地点 .

然后看到这位著名的美国科学家从中央大厅走向发射场。

[ðə; ði] ['gæðəd] ['njuːsˌpeɪpəmen] ['fɒləʊd] , [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [fɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]
The gathered newspapermen followed , their voices filled with excitement now that the
这 聚集 新闻记者 随后 , 他们的 声音 已填 和 激动 现在 那 这
['məʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] .
moment had come .
片刻 有 来 .

聚集在一起的记者们跟了上去，此刻他们激动不已，因为这一刻终于到来了。

[trent] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [felt] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['tensnəs] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
Trent followed along with them , but felt a peculiar tenseness within him .
特伦特 随后 沿着 和 他们 , 但 毛毡 一个 奇特 紧张 之内 他 .

特伦特跟着他们走了，但他内心却感到一种莫名的紧张。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
He had been watching for Gaddon to make his appearance .
他 有 到过 观看 为了 - 到 制作 他的 外貌 .

他一直在等待加登现身。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [nɒt] [ʃəʊd] [ʌp] .
But as yet the Englishman had not showed up .
但 作为 然而 这 英国人 有 不是 显示 向上 .

但那位英国人至今仍未出现。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['lɔːntʃɪŋ] ?
Was it possible that he wasn't going to watch the rocket launching ?
曾是 它 可能的 那 他 不是 去 到 手表 这 火箭 发射 ?

他有可能不打算去看火箭发射吗?

[æz; əz] [trent] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [naɪt] , [hiː; hi] [fraʊnd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
As Trent followed the others out into the gathering night , he frowned to himself .
作为 特伦特 随后 这 其他的 出去 进入 这 采集 夜晚 , 他 皱眉 到 他自己 .

特伦特跟着其他人走进了夜色中，他不禁皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [streɪndʒ] .
It was certainly strange .
它 曾是 当然 奇怪的 .

这确实很奇怪。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] ['mænə(r)] - [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɒn] [ðə; ði] [draɪv] [bæk] [frɒm; frəm] ['tuːsɒn] .
And entirely unlike the blustering manner Gaddon had displayed on the drive back from Tucson .
和 完全 与此不同 这 虚张声势 方式 - 有 显示 在 这 驾驶 后退 从 图森 .

这与加登从图森返回途中表现出的那种趾高气扬的态度截然不同。

[ɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði][mæn] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['iːzi] [weɪ] [aʊt] ?
Or had the man suddenly realized that he had made a fool of himself and was taking this easy way out ?
或者 有 这 男人 突然 已实现 那 他 有 制成 一个 傻子 的 他自己 和 曾是 采取 这 简单的 方式 出去 ?

或者，这个人突然意识到自己出丑了，所以才选择走这条捷径?

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] .
But that too didn't seem natural .
但 那 也 没有 似乎 自然的 .

但这似乎也不自然。

[ænd; ənd] [trent] [faʊnd] [hɪm'self] ['edʒɪŋ] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzmen] ,
And Trent found himself edging forward through the ranks of the newsmen ,
和 特伦特 成立 他自己 边缘 向前 通过 这 排名 的 这 新闻记者 ,

特伦特发现自己正在新闻记者的行列中不断前进。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['mæθɪsən] .
until he had reached the side of Mathieson .
直到 他 有 达到 这 边 的 马蒂森 .

直到他走到马蒂森身边。

[ðə; ði]['saɪəntɪst] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .
The scientist was talking to one of the journalists as they rounded the corner of the Administration building .
这 科学家 曾是 说 到 一 的 这 记者 作为 他们 圆润 这 角落 的 这 行政 建筑 .

科学家正和其中一位记者交谈，当时他们正绕过行政大楼的拐角。

[naʊ] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] , ['stændɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
Now the rockets were in sight , standing tall and immense in the shadows .
现在 这 火箭 是 在 视线 , 常设 高的 和 巨大 在 这 阴影 .

现在，火箭已经出现在视野中，高大而庞大地矗立在阴影里。

['mæθɪsən] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [hɔːlt] ,
Mathieson held his hand up in a gesture of halt ,
马蒂森 握住 他的 手 向上 在 一个 手势 的 停止 ,

马蒂森举起手，示意他停下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [druː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kəm'pækt] ['sɜːk(ə)l] .
and the men behind him drew into a compact circle .
和 这 男人 在后面 他 画 进入 一个 袖珍的 圆圈 .

他身后的人围成了一个紧密的圆圈。

[fred] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mæθɪsən] .
Fred turned to Mathieson .
弗雷德 转向 到 马蒂森 .

弗雷德转向马西森。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mæθɪsən] , ['ɪz(ə)nt] ['dɑːktər; draɪv] . - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] ?
" Dr . Mathieson , isn't Dr . Gaddon going to be here for the launching ?
" 博士 . 马蒂森 , 不是 博士 . - 去 到 是 这里 为了 这 发射 ?

“马蒂森博士，加登博士不会来参加发射仪式吗？”

" [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [tɜːnd] [tuː; tə] [trent] .
" The head of the rocket project turned to Trent .
" 这 头 的 这 火箭 项目 转向 到 特伦特 .

火箭项目负责人转向特伦特。

[fred] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Fred could see a suddenly puzzled look in his eyes .
弗雷德 可以 看 一个 突然 困惑 看 在 他的 眼睛 .

弗雷德看到他眼中突然闪过一丝困惑的神色。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] . . . " [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] .
" Yes , that is strange . . . " Then he laughed .
" 是的 , 那 是 奇怪的 . . . " 然后 他 笑了 .

“是啊，这很奇怪……”然后他笑了。

" [ai] [sə'pəʊz] - [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [kən'trəʊlz] .
" I suppose Gaddon is in the laboratory supervising the firing controls .
" 我 认为 - 是 在 这 实验室 监督 这 射击 控制 .

“我猜加登正在实验室里监督射击控制。”

[wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [ʃəʊ] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
Well , if he wants to miss the show , that's his fault .
出色地 , 如果 他 想要 到 错过 这 展示 , 那就是 他的 过错 .

如果他想错过这场演出，那是他自己的选择。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['ʃedjuːl] .
He knows the schedule .
他 知道 这 日程 .

他知道日程安排。

" [trent] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] .
" Trent accepted the scientist's words without replying .
" 特伦特 公认 这 科学家的 字 没有 回复 .

特伦特接受了科学家的话，没有回应。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] ['wʌznt] ['sætɪsfaɪd] .
But he still wasn't satisfied .
但 他 仍然 不是 使满意 .

但他仍然不满意。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - [hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːri] [ɒv; əv]
What was it that Gaddon had said in the car about the biggest story of
什么 曾是 它 那 - 有 说 在 这 车 关于 这 最大 故事 的
[ðə; ði][jɪə(r)] ?
the year ?
这 年 ?

加登在车里说了些什么，关于今年最大的新闻?

[wɒt] [hæd; həd][ðə; ði][mæn] [ment] ?
What had the man meant ?
什么 有 这 男人 意思是 ?

这个人是什么意思?

['kwestʃən] ['ɑːftə(r)] ['kwestʃən] [ə'rəʊz][ɪn] [trɛnts] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ,
Question after question arose in Trent's mind as he stood there ,
问题 后 问题 出现 在 特伦特的 头脑 作为 他 站立 那里 ,

特伦特站在那里，脑海中涌现出一个又一个问题。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm] [gruː] [ɪn] [ɪn'tensəti] .
and always the queer feeling inside him grew in intensity .
和 总是 这 酷儿 感觉 里面 他 生长 在 强度 .

而且他内心的那种奇怪的感觉也越来越强烈。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪs] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
He could not place his finger on it , but somehow , he knew that something
他 可以 不是 地方 他的 手指 在 它 , 但 不知何故 , 他 知道 那 某物
[wɒz; wəz] [rɒŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 .

他无法确切指出哪里不对劲，但不知为何，他知道出了什么问题。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [hɜːd]
But then his suspicions were put aside for the moment as he heard
但 然后 他的 怀疑 是 放 旁边 为了 这 片刻 作为 他 听到
['mæθɪsən] [seɪ] :
Mathieson say :
马蒂森 说 :

但当他听到马西森说：

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['nɪəli] [hɪə(r)] .
" All right , gentlemen , the time is nearly here .
" 全部 正确的 , 先生们 , 这 时间 是 几乎 这里 .

"好了，先生们，时间快到了。"

[ɪn] [prɪ'saɪsli] [wʌn] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [wɪl] [biː; bi]['faɪəd] .
In precisely one minute the rocket will be fired .
在 恰恰 一 分钟 这 火箭 将要 是 被解雇 .

一分钟后，火箭将准时发射。

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːgənəs] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]
" The statement was made with a quiet eagerness , and then suddenly the
" 这 陈述 曾是 制成 和 一个 安静的 渴望 , 和 然后 突然 这
['gæðəd] ['wɪtnəsiz] [gruː] ['saɪlənt] .
gathered witnesses grew silent .
聚集 证人 生长 沉默的 .

"声明带着平静的渴望，然后，在场的证人们突然安静了下来。"

[trɛnts] [aɪz] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['fɑːsənd] [ɒn] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ]
Trent's eyes , along with the others , fastened on the looming bulk of the waiting
特伦特的 眼睛 , 沿着 和 这 其他的 , 系紧 在 这 迫在眉睫 大部分 的 这 等待
['rɒkɪt] .
rocket .
火箭 .

特伦特和其他人一样，目光紧紧盯着那庞大的待发射火箭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tɪkt] [ɒf] [ɪn] [frɛdz] [maɪnd] .
And the seconds ticked off in Fred's mind .
和 这 秒 勾选 离开 在 弗雷德的 头脑 .

弗雷德的脑海中，时间一秒一秒地流逝。

[æz; əz] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ,
As he counted them ,
作为 他 计数 他们 ,

他一边数着，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['məʊmənts] [ðæt]
he thought that it seemed impossible that within a very few moments that
他 想法 那 它 似乎 不可能的 那 之内 一个 非常 很少 时刻 那
[dʒaɪ'gæntɪk] [hʌlk] [ɒv; əv] [smuːð] ,
gigantic hulk of smooth ,
巨大 绿巨人 的 光滑的 ,

他觉得这似乎是不可能的，在短短几分钟内，那巨大的光滑物体……

['teɪpəd] ['met(ə)l] [wʊd] [dɪs'lɒdʒ] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst]
tapered metal would dislodge itself from the cradle it rested in with a burst
锥 金属 会 松动 本身 从 这 摇篮 它 休息 在 和 一个 爆裂
[ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] [fleɪm] .
of roaring flame .
的 咆哮 火焰 .

锥形金属会从它所放置的支架上挣脱出来，同时迸发出熊熊烈焰。

[ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃuːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blækənd] [skaɪ] ,
That in another few seconds it would shoot into the blackened sky ,
那 在 其他 很少 秒 它 会 射击 进入 这 变黑 天空 ,

再过几秒钟，它就会冲入漆黑的夜空。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['mɪnɪts] [wʊd] [riːtʃ] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['haɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ,
and in a few short minutes would reach unbelievable heights in the heavens ,
和 在 一个 很少 短的 分钟 会 抵达 难以置信 高度 在 这 天 ,

短短几分钟内，它就能到达难以置信的天际高度。

[tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'trəʊlz] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
to the edge of space itself before the automatic controls released the instrument
到 这 边缘 的 空间 本身 前 这 自动的 控制 发布 这 乐器
['sekʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] ['seɪfli] [tuː; tə] [ɜːθ] .
section to be returned safely to earth .
部分 到 是 返回 安全 到 地球 .

在自动控制系统释放仪器部分使其安全返回地球之前，仪器已经到达了太空边缘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] .
And the seconds passed .
和 这 秒 通过了 .

时间一秒一秒地过去了。

" [taɪm] !
" Time !
" 时间 !

“时间！

" [trent] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mæθɪsən] [ræp][ðə; ði] [wɜːd] [aʊt] ['ʃɑːpli] .
" Trent heard the voice of Mathieson rap the word out sharply .
" 特伦特 听到 这 嗓音 的 马蒂森 说唱 这 单词 出去 尖锐地 .

"特伦特听到马西森的声音尖锐地喊出了这个词。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kreɪdld] ['rɒkɪt] .
And then there was a roar of sound from the cradled rocket .
和 然后 那里 曾是 一个 吼 的 声音 从 这 摇篮 火箭 .

然后，从火箭发射台上传来一声巨响。

[ə; eɪ][spɪə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ɪts] [beɪs] , [ɪk'spləʊdɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ˌpaɪrə'teknɪks] .
A spear of flame shot from its base , exploding the night into a brilliant display of pyrotechnics .
一个 矛 的 火焰 射击 从 它是 根据 , 爆炸 这 夜晚 进入 一个 杰出的 展示 的 烟火 .

一道火焰从底部喷射而出，将夜空炸开，呈现出一场绚丽的烟火表演。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [gruː] [laʊdə] [æz; əz][ðə; ði] [trə'mendəs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ʌn'liːʃt] ['rɑːkɪts] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .
THE roaring grew louder as the tremendous power of the now unleashed rockets took hold of the night air .
这 咆哮 生长 更大声 作为 这 巨大的 力量 的 这 现在 释放 火箭 采取 抓住 的 这 夜晚 空气 .

随着释放出的火箭的巨大威力席卷夜空，轰鸣声越来越大。

[fred] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [gruː] [waɪt] - [hɒt] [braɪt] ,
Fred watched as the flames grew white - hot bright ,
弗雷德 观看 作为 这 火焰 生长 白色的 - 热的 明亮的 ,

弗雷德看着火焰变得越来越炽热明亮，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['rɒkɪt] ['ʃʌdə(r)] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] .
and then he saw the gigantic rocket shudder in its cradle .
和 然后 他 锯 这 巨大 火箭 不寒而栗 在 它是 摇篮 .

然后他看到巨大的火箭在底座上颤抖了一下。

[ðə; ði] ['ʃʌdə(r)] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] , [bʌt; bət] ['stedəli] ['grəʊɪŋ] [fɑːstə(r)] ,
The shudder grew into a spasm of movement , and then slowly , but steadily growing faster ,
这 不寒而栗 生长 进入 一个 痉挛 的 移动 , 和 然后 缓慢地 , 但 稳步 生长 快点 ,

颤抖逐渐演变成一阵痉挛，然后缓慢但稳定地加快。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ɪts]['kreɪd(ə)l] .
the rocket lifted from its cradle .
这 火箭 抬起 从 它是 摇篮 .

火箭从支架上升空。

[frɛdz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] ['rɒkɪt] [naʊ] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] ['swiːpɪŋ] [θruː] [hɪm] .
Fred's eyes were fastened on the rocket now , a feeling of awe sweeping through him .
弗雷德的 眼睛 是 系紧 在 这 火箭 现在 , 一个 感觉 的 敬畏 扫荡 通过 他 .

弗雷德的目光紧紧地盯着火箭，一股敬畏之情涌上心头。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['pjuːni][mæn][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [mæn][kʊd; kəd] [ʌn'liːʃ] .
He suddenly realized how puny man was against the forces man could unleash .
他 突然 已实现 如何 弱小 男人 曾是 反对 这 力量 男人 可以 发挥 .

他突然意识到，在人类所能释放的力量面前，人类是多么渺小。

['fɔːsɪz] [ðæt] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['juːtəlaɪzd][tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk][endz] , [bʌt; bət] ['fɔːsɪz] [ðæt] [ə'pɒn]
Forces that here were being utilized to scientific ends , but forces that upon
部队 那 这里 是 存在 利用 到 科学 结束 , 但 力量 那 之上
[ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] ,
a moment's notice ,
一个 瞬间 注意 ,

这里的力量原本被用于科学目的，但稍有不慎，这些力量就会……

[kʊd; kəd][ɪn] [tɜːn] [biː; bi] [ʌn'liːʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪn][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] , ['devəsteɪtɪŋ]
could in turn be unleashed upon the rest of humanity in a burning , devastating
可以 在 转动 是 释放 之上 这 休息 的 人类 在 一个 燃烧 , 毁灭性的
['terə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
terror of death .
恐怖 的 死亡 .

反过来，这种力量可能会以燃烧般的、毁灭性的死亡恐怖的形式释放到其他人类身上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [flit] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
And as the thought flitted across his mind ,
和 作为 这 想法 飞掠 穿过 他的 头脑 ,

当这个念头在他脑海中一闪而过时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['gæðə(r)] [spiːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][left] [ɪts]['kreɪd(ə)l] .
he saw the rocket gather speed as it left its cradle .
他 锯 这 火箭 收集 速度 作为 它 左边 它是 摇篮 .

他看到火箭离开发射台后速度越来越快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['raɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [swɪft] , [ʃʊə(r)][ɑːk] , ['læʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['fjʊəri]
It was now rising in a swift , sure arc , lashing into the dark sky like a fury
它 曾是 现在 上升 在 一个 迅速 , 当然 弧 , 鞭打 进入 这 黑暗的 天空 喜欢 一个 愤怒
.
.
.

它现在正以迅猛而稳定的弧线升起，像狂怒一般猛烈地冲向黑暗的天空。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [tʊk] [həʊld] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]
And then the terrible speed of the rocket took hold against the forces of
和 然后 这 糟糕的 速度 的 这 火箭 采取 抓住 反对 这 力量 的
['grævəti][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevənz] ,
gravity and it shot into the heavens ,
重力 和 它 射击 进入 这 天 ,

然后，火箭惊人的速度克服了重力，冲向了天空。

[ɪts] ['rɔːrɪŋ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [hɪs] [ɒv; əv] [saʊnd] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [flæʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] [frɒm; frəm]
its roaring becoming a fading hiss of sound , the brilliant flash of flame from
它是 咆哮 成为 一个 褪色 嘶 的 声音 , 这 杰出的 闪光 的 火焰 从
[ɪts] [ɪk'spləʊdɪŋ] [tjuːbz] ,
its exploding tubes ,
它是 爆炸 管子 ,

它的轰鸣声渐渐变成嘶嘶声，爆炸的管子中迸发出耀眼的火焰。

[ə; eɪ] [ri'siːdɪŋ] ['biːkən] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] ['grædʒuəli] ['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)]
a receding beacon of light that gradually faded to a pinpoint far over their
一个 消退 信标 的 光 那 逐步地 褪色 到 一个 查明 远的 超过 他们的
[hedz] .
heads .
头部 .

一道逐渐远去的光芒，最终在他们头顶上方变成了一个光点。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['θʌndə(r)][ɒv; əv] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv]
After the terrific thunder of sound that had accompanied the launching of
后 这 了不起 雷 的 声音 那 有 伴随 这 发射 的
[ðə; ði] ['rɒkɪt] ,
the rocket ,
这 火箭 ，

火箭发射时伴随着震耳欲聋的雷鸣声，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [naʊ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['pælpəb(ə)l] .
the sudden silence now was almost palpable .
这 突然 沉默 现在 曾是 几乎 可感知的 .

突如其来的寂静几乎令人窒息。

[ðə; ði] ['gæðəd] ['wɪtnəsiz] [stʊd] ['mjuːtli] , [ɔː] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,
The gathered witnesses stood mutely , awe still in their eyes ,
这 聚集 证人 站立 默默地 ， 敬畏 仍然 在 他们的 眼睛 ，

聚集的目击者们默默地站着，眼中依然充满敬畏。

[ðeə(r)] [ɪəz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪkɒf] .
their ears still ringing with the sound of the takeoff .
他们的 耳朵 仍然 铃声 和 这 声音 的 这 起飞 .

他们的耳朵里还回荡着飞机起飞的声音。

['faɪnəli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mæθɪsən] [brəʊk] [ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] [eə(r)] .
Finally the voice of Mathieson broke the quiet night air .
最后 这 嗓音 的 马蒂森 打破 这 安静的 夜晚 空气 .

最后，马蒂森的声音打破了寂静的夜空。

" [wel] , ['dʒentlmən] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , gentlemen , that's it .
" 出色地 ， 先生们 ， 那就是 它 .

“好了，先生们，就到这里吧。”

[tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wiːl; wil] [skaʊt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['sekʃ(ə)n] .
Tomorrow morning we'll scout the returned section .
明天 早晨 出色地 侦察 这 返回 部分 .

明天早上我们将勘察已归还的路段。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][lænd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
It should land somewhere in the open country to the south .
它 应该 土地 某处 在 这 打开 国家 到 这 南 .

它应该会降落在南部开阔地带的某个地方。

[wɪv] [kəm'pjuːtɪd] [ðæt] ['prɪti] ['keəfəli] .
We've computed that pretty carefully .
我们已经 计算 那 漂亮的 小心 .

我们已经非常仔细地计算过了。

[ai] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] —
I guess that's about all for —
我 猜测 那就是 关于 全部 为了 —

我想大概就这些了——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [fred] [trent] [hɜːd] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'stræktɪd]
" His voice broke off suddenly and Fred Trent heard what must have distracted
" 他的 嗓音 打破 离开 突然 和 弗雷德 特伦特 听到 什么 必须 有 愣
[ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
the scientist .
这 科学家 .

“他的声音突然中断了，弗雷德·特伦特听到了什么，这一定是分散了科学家注意力的事情。”

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['rɒkɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ,
A man was shouting from the vicinity of the second rocket , and as they looked ,
一个 男人 曾是 喊叫 从 这 附近 的 这 第二 火箭 , 和 作为 他们 看起来 ,

一个男人从第二枚火箭附近喊叫，他们循声望去，

[ə; eɪ][dɪm]['fɪgə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['stægərɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rɒkɪt] ,
a dim figure could be seen staggering away from the side of the other rocket ,
一个 暗淡 数字 可以 是 已见 令人震惊 离开 从 这 边 的 这 其他 火箭 ,

可以看到一个模糊的身影从另一枚火箭的侧面踉跄着走开。

['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
coming slowly toward them .
未来 缓慢地 朝向 他们 .

缓缓向他们走来。

" [gʊd] [lɔːd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪！

" ['mæθɪsən] [briːðd] .
" Mathieson breathed .
" 马蒂森 呼吸 .

马蒂森喘了口气。

" [wʌts] [ðæt] [mæn] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ?
" What's that man doing out there ?
" 是什么 那 男人 正在做 出去 那里 ?

“那个人在外面干什么？”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [kɪld] !
He could have been killed !
他 可以 有 到过 被杀 !

他差点就没命了！

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] ['fɪgə(r)]['stʌmb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
" Then suddenly they saw the staggering figure stumble on the ground .
" 然后 突然 他们 锯 这 令人震惊 数字 绊倒 在 这 地面 .

“然后，他们突然看到一个摇摇晃晃的身影跌倒在地。”

[ænd; ənd] [ðen] [trent] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlən][mæn] .
And then Trent and the others were racing across the ground to the side of the fallen man .
和 然后 特伦特 和 这 其他的 是 赛车 穿过 这 地面 到 这 边 的 这 倒下 男人 .

然后，特伦特和其他人飞奔到倒地男子身边。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm] , ['mæθɪsən] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['fɪgə(r)] .
When they reached him , Mathieson came forward and knelt beside the figure .
什么时候 他们 达到 他 , 马蒂森 来了 向前 和 跪下 旁 这 数字 .

他们走到他跟前时，马蒂森走上前去，跪在那人身旁。

" [waɪ] , [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] !
" Why , it's one of the guards !
" 为什么 , 它是 一 的 这 守卫 !

“哎呀，原来是其中一个卫兵！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ʃɒkt] [sə'praɪz] .
" he said in shocked surprise .
" 他 说 在 震惊 惊喜 .

他震惊地说道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [fɔː'bəʊdɪŋ] [hɪt] [fred] [ə'gen] .
And it was then that the strange feeling of foreboding hit Fred again .
和 它 曾是 然后 那 这 奇怪的 感觉 的 不祥的预感 打 弗雷德 再次 .

就在这时，弗雷德再次感到一种不祥的预感。

[æz; əz] [hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [weɪv] .
As he knelt beside the groaning guard , it swept over him in a chilling wave .
作为 他 跪下 旁 这 呻吟 警卫 , 它 扫荡 超过 他 在 一个 令人不寒而栗 海浪 .

当他跪在呻吟的守卫旁边时，一股寒意如潮水般涌来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [mænz] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He lifted the man's head from the ground and the guard opened his eyes .
他 抬起 这 男人的 头 从 这 地面 和 这 警卫 打开 他的 眼睛 .

他把那人的头从地上抬起来，守卫睁开了眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

怪物(The Monster)

第2/3页

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['mæθɪsən] [æz; əz] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] .
He recognized the face of Mathieson as the scientist looked anxiously in his direction .
他 认可 这 脸 的 马蒂森 作为 这 科学家 看起来 焦虑地 在 他的 方向 .

他认出了马蒂森的脸，那位科学家正焦急地看着他。

" [gʊd] ['hevənz] , [mæn] , [wɒt] ['hæpənd] ?
" Good heavens , man , what happened ?
" 好的 天 , 男人 , 什么 发生 ?

“我的天哪，到底发生了什么事？”

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [liːv] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['lɔːntʃɪŋ] [taɪm] !
You were ordered to leave five minutes before launching time !
你 是 订购 到 离开 五 分钟 前 发射 时间 !

你被命令在发射时间前五分钟离开！

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [maʊθ] ['əʊpənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" The guard's mouth opened as he struggled to a sitting position .
" 这 警卫的 嘴 打开 作为 他 挣扎 到 一个 坐着 位置 .

“警卫挣扎着坐起来，嘴巴张开了。”

[ðə; ði] [mænz] [hænd] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ['peɪnfəli] .
The man's hand reached up and touched the back of his head painfully .
这 男人的 手 达到 向上 和 感动 这 后退 的 他的 头 痛苦地 .

男人抬起手，痛苦地摸了摸后脑勺。

" [sɜː(r)] — - — ['dɑːktər; draɪv] . - [ə'tækt] [ˌem 'iː] . . .
" Sir — Gaddon — Dr . Gaddon attacked me . . .
" 先生 — - — 博士 . - 遭到攻击 我 . . .

“先生——加登——加登博士袭击了我……”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [stʌnd] ['saɪləns] [æz; əz] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːdz] [sʌŋk] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['gæðəd] [men] .
" There was a momentary stunned silence as the soldier's words sunk in on the gathered men .
" 那里 曾是 一个 瞬间 目瞪口呆 沉默 作为 这 士兵的 字 沉没 在 在 这 聚集 男人 .

士兵的话语让在场的众人震惊不已，陷入了短暂的沉默。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'kredjələs] .
" Mathieson's voice was incredulous .
" - 嗓音 曾是 难以置信 .

“马蒂森的声音充满了难以置信。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [trent] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [nɒd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And as Trent watched the soldier nod his head ,
和 作为 特伦特 观看 这 士兵 点头 他的 头 ,

特伦特看着士兵点头，

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪm]
the suspicion he had felt suddenly overwhelmed him in a grim
这 怀疑 他 有 毛毡 突然 不堪重负 他 在 一个 严峻
[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .
realization .
实现 .

他心中的疑虑突然化作一种可怕的现实，彻底击垮了他。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [blɜːt] [aʊt] [peɪn] - [fɪld] [wɜːdz] , [trent] [njuː] ['sʌmhaʊ] [wɒt] [hiː; hi]
Even as the soldier blurted out pain - filled words , Trent knew somehow what he
甚至 作为 这 士兵 脱口而出 出去 疼痛 - 已填 字 , 特伦特 知道 不知何故 什么 他
[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
was going to say .
曾是 去 到 说 .

即使士兵痛苦地吐露着话语，特伦特也不知怎的知道他要说什么。

" - — [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒn] [ˌem 'iː] . . .
" Gaddon — he pulled a gun on me . . .
" - — 他 拉 一个 枪 在 我 . . .

“加登——他拔枪指着我……”

[hiː; hi] [fɔːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] [tuː] — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
He forced me to the far side of number two — he said he was going
他 强制 我 到 这 远的 边 的 数字 二 — 他 说 他 曾是 去
[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒkɪt] — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænz] — [ðen] [hiː; hi] [hɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] . . .
up in the rocket — he said he had plans — then he hit me with the gun . . .
向上 在 这 火箭 — 他 说 他 有 计划 — 然后 他 打 我 和 这 枪 . . .

他强迫我走到二号房间的另一边——他说他要坐火箭上去——他说他有计划——然后他用枪打了我……

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [wen] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [went] [ɒf] — [ai] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blɑːsts] , ['lʌkɪli] . . .
I came to when the rocket went off — I was away from the blasts , luckily . . .
我 来了 到 什么时候 这 火箭 去 离开 — 我 曾是 离开 从 这 爆炸 , 幸运的是 . . .

火箭发射时我才醒过来——幸运的是，我当时离爆炸中心很远……

" [ðen] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,
" Then the soldier was standing on his feet again ,
" 然后 这 士兵 曾是 常设 在 他的 脚 再次 ,

“然后，那名士兵又站了起来。”

['sweɪɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [klɪə(r)] [hɪz; ɪz] [fɒgd] ['sensɪz] .
swaying as he fought to clear his fogged senses .
摇晃 作为 他 战斗 到 清除 他的 雾蒙蒙的 感官 .

他摇摇晃晃，努力让自己清醒过来。

[bʌt; bət] [trent] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒngə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] .
But Trent was no longer aware of the soldier .
但 特伦特 曾是 不 更长 意识到的 的 这 士兵 .

但特伦特已经不再认识那名士兵了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mæθɪsən] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒngə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gɑːd] .
And he saw that Mathieson was no longer looking at the guard .
和 他 锯 那 马蒂森 曾是 不 更长 寻找 在 这 警卫 .

他发现马蒂森不再看那个警卫了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [trent] [sɔː] [ə; eɪ] [stʌnd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ,

For a brief instant their eyes met , and Trent saw a stunned look in the scientist's ,

为了 一个 简短的 立即的 他们的 眼睛 遇见 ， 和 特伦特 锯 一个 目瞪口呆 看 在 这 科学家的 ，

他们的目光短暂地交汇在一起，特伦特看到科学家眼中闪过一丝震惊的神色。

[ðen] [frɛdz] [geɪz] [swept] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

then Fred's gaze swept up into the night .

然后 弗雷德的 目光 扫荡 向上 进入 这 夜晚 .

然后，弗雷德的目光扫向了夜空。

[ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] [skaɪ] [weə(r)] , [maɪlz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

Up into the darkened sky where , miles above them ,

向上 进入 这 变暗 天空 在哪里 ， 英里 多于 他们 ，

向上望去，在漆黑的天空中，数英里之外，

[ðə; ði] ['hɜːtlɪŋ] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ɪts] [flaɪt] .

the hurtling rocket was even now reaching the apex of its flight .

这 疾驰 火箭 曾是 甚至 现在 到达 这 顶点 的 它是 航班 .

高速飞行的火箭此刻正到达飞行最高点。

[ʌp] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [rəʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['perələs] [trɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

Up where a man rode on a perilous trip into the unknown .

向上 在哪里 一个 男人 骑 在 一个 危险的 旅行 进入 这 未知 .

那里曾有一个人骑马踏上前往未知之地的危险旅程。

\- [hʌntʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] , ['weɪtɪŋ] .

GADDON hunched in the darkness of the rocket , waiting .

\- 弓着背 在 这 黑暗 的 这 火箭 ， 等待 .

加登蜷缩在火箭的黑暗中，等待着。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɪnɪts] [ɒf] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

He had counted the remaining minutes off , one by one .

他 有 计数 这 其余的 分钟 离开 ， 一 经过 一 .

他一分一秒地数着剩下的时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['faɪnəli] [ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

And he knew that finally the moment was at hand .

和 他 知道 那 最后 这 片刻 曾是 在 手 .

他知道，这一刻终于到来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .

It would be too late now to stop him .

它 会 是 也 晚的 现在 到 停止 他 .

现在阻止他已经太晚了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

They had not noticed his absence , and if they had ,

他们 有 不是 注意到 他的 缺席 ， 和 如果 他们 有 ，

他们没有注意到他不在，即使他们注意到了，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

they would not delay the launching for him .

他们 会 不是 延迟 这 发射 为了 他 .

他们不会为了他而推迟发射。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [fækt]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

He had taken that fact into consideration .

他 有 已采取 那 事实 进入 考虑 .

他已经考虑到了这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,
And now that the moment was close to completion ,
和 现在 那 这 片刻 曾是 关闭 到 完成 ,

而现在，这一刻即将结束，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
he felt a glowing sense of triumph within him .
他 毛毡 一个 发光 感觉 的 胜利 之内 他 .

他内心涌起一股胜利的喜悦。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [ʃəʊ] [ðəʊz] [fuːlz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['mæθɪsən] .
He would now show those fools , and especially Mathieson .
他 会 现在 展示 那些 傻瓜 , 和 尤其 马蒂森 .

他现在要让那些蠢货们看看，尤其是马蒂森。

[hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] ['kɒzmɪk] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [laɪf] ,
He would prove conclusively that cosmic rays were what he had said they were — a source of the energy of life ,
他 会 证明 最终 那 宇宙 射线 是 什么 他 有 说 他们 是 — 一个 来源 的 这 活力 的 生活 ,

他最终证明，宇宙射线正如他所说的那样——是生命能量的来源。

[ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juːθ] [ænd; ənd] [vaɪ'tæləti] [wʊd] [pɔː(r)] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
a fountain from which youth and vitality would pour , making his body immortal .
一个 喷泉 从 哪个 青年 和 活力 会 倒 , 制作 他的 身体 不朽 .

一口青春活力之泉，从中涌出，使他永生不老。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪts] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
He would go down in history as one of the greats of science .
他 会 去 向下 在 历史 作为 一 的 这 伟人 的 科学 .

他将作为科学界的伟人之一载入史册。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [risk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] .
A man who had risked his life to prove his theory .
一个 男人 WHO 有 冒险 他的 生活 到 证明 他的 理论 .

一个冒着生命危险来证明自己理论的人。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,
A man who would be the first to achieve the goal of the ages ,
一个 男人 WHO 会 是 这 第一的 到 达到 这 目标 的 这 年龄 ,

一个将成为第一个实现千古梦想的人，

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
the dream of the philosophers , eternal life .
这 梦 的 这 哲学家 , 永恒 生活 .

哲学家们的梦想，永生。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] .
The triumph would be his .
这 胜利 会 是 他的 .

胜利将属于他。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] !
All his !
全部 他的 !

都是他的！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒkɪt] [tju:bz] [ɪk'spləʊdɪd]['ɪntu:] [saʊnd] .
And the rocket tubes exploded into sound .
和 这 火箭 管子 爆炸了 进入 声音 .

火箭发射管发出爆炸声。

- [tenst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [stræps][hi:; hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
Gaddon tensed in the darkness , gripping the safety straps he had attached to
- 紧张的 在 这 黑暗 , 扣人心弦 这 安全 肩带 他 有 随附的 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

加登在黑暗中绷紧了身体，紧紧抓住系在身上的安全带。

[bɪ'saɪd] [hɪm][hi:; hi] [felt] [ðə; ði][kæt] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [mju:] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv]
Beside him he felt the cat let out a frightened mewing sound as the roar of
旁 他 他 毛毡 这 猫 让 出去 一个 害怕 舌尖轻触 声音 作为 这 吼 的
[ðə; ði][ɪk'spləʊdɪŋ] ['rɒkɪt] ['paʊə(r)] [gru:] .
the exploding rocket power grew .
这 爆炸 火箭 力量 生长 .

随着火箭爆炸的轰鸣声越来越大，他感到身旁的猫发出了一声惊恐的喵叫。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['fɜ:ri] ['bɒdi] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [si:kɪŋ] ['sæŋktʃuəri] [ə'genst] [ðɪs] [dred]
He felt the furry body rubbing against his side , seeking sanctuary against this dread
他 毛毡 这 毛茸茸的 身体 擦 反对 他的 边 , 寻求 避难所 反对 这 恐惧
[saʊnd] .
sound .
声音 .

他感到毛茸茸的身体蹭着他的侧身，似乎在寻求庇护，以躲避这可怕的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['trembld] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] .
And then the rocket trembled with sudden movement .
和 然后 这 火箭 颤抖 和 突然 移动 .

然后，火箭突然剧烈震动起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sləʊ] [æt; ət] [fɜ:st] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [fɑ:stə(r)] ,
It was slow at first , but then it grew faster ,
它 曾是 慢的 在 第一的 , 但 然后 它 生长 快点 ,

起初发展缓慢，但后来速度加快了。

[ænd; ənd] - [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['templz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ]
and Gaddon felt a faint intensity of fear in his temples at the shuddering
和 - 毛毡 一个 头晕的 强度 的 害怕 在 他的 寺庙 在 这 颤抖
['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['mu:vmənt] .
power of that movement .
力量 的 那 移动 .

加登感到太阳穴一阵轻微的恐惧，那是那颤抖的动作所带来的力量。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['dreɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And then he felt the blood draining from his head ,
和 然后 他 毛毡 这 血 排水 从 他的 头 ,

然后他感觉血液从头部流走了。

['meɪkɪŋ] [hɪm] [feɪnt] [wɪð] ['dɪzinəs] [æz; əz][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ək'seləreɪtɪd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
making him faint with dizziness as the rocket accelerated suddenly into a terrible
制作 他 头晕的 和 头晕 作为 这 火箭 加速 突然 进入 一个 糟糕的
[bɜ:st] [ɒv; əv] [spi:d] .
burst of speed .
爆裂 的 速度 .

火箭突然加速，以惊人的速度冲向天空，令他头晕目眩，昏厥过去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [naʊ] ,
He could feel it moving swiftly through the atmosphere now ,
他 可以 感觉 它 移动 迅速地 通过 这 气氛 现在 ,

他现在能感觉到它正迅速穿过大气层。

[fiːl] [ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)] [ðæt] [wɪpt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'dʒektaɪl] [ɪn]
feel the tortured rush of air that whipped against the sides of the projectile in
感觉 这 受折磨 匆忙 的 空气 那 鞭打 反对 这 侧面 的 这 弹丸 在
[ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [dɜːdʒ] [ðæt] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['rɒkɪt] ['fjuːəl] .
a moaning dirge that mingled with the roar of the exploding rocket fuel .
一个 呻吟 挽歌 那 混合 和 这 吼 的 这 爆炸 火箭 燃料 .

感受那痛苦的气流冲击着弹丸的侧面，发出呜咽的挽歌，与火箭燃料爆炸的轰鸣声交织在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][ðə; ði]
And as the seconds passed , he became accustomed somewhat to the
和 作为 这 秒 通过了 , 他 成为 习惯 有些 到 这
[ɪn'kriːsɪŋ] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektaɪl] ,
increasing velocity of the projectile ,
增加 速度 的 这 弹丸 ,

随着时间推移，他渐渐习惯了弹丸速度不断增加的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪzinəs] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
and the dizziness passed from his head .
和 这 头晕 通过了 从 他的 头 .

眩晕感从他的头部消失了。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd]
Then he became aware of the trembling body of the cat beside him and
然后 他 成为 意识到的 的 这 发抖 身体 的 这 猫 旁 他 和
[ə; eɪ] [sɒft] ['lɑːftə(r)] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
a soft laughter rose in his throat .
一个 柔软的 笑声 玫瑰 在 他的 喉 .

然后他注意到身边的猫在颤抖，喉咙里不禁发出了一声轻笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daɪd] ['stɪlbɔːn] [æz; əz][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ]
But it died stillborn as the roar of the rockets grew to a thundering
但 它 死亡 死胎 作为 这 吼 的 这 火箭 生长 到 一个 雷鸣
[hɪs] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
hiss now in his ears .
嘶 现在 在 他的 耳朵 .

但它却胎死腹中，火箭的轰鸣声在他耳边变成了震耳欲聋的嘶嘶声。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] [kuːl] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪkli] [rɪ'liːst] ['ɒksɪdʒən] [fɪl] [ðə; ði]
And he felt the cool sweetness of the automatically released oxygen fill the
和 他 毛毡 这 凉爽的 甜味 的 这 自动地 发布 氧 充满 这
['tʃeɪmbə(r)] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['hʌŋgrəli] .
chamber about him and he drank it into his lungs hungrily .
房间 关于 他 和 他 喝 它 进入 他的 肺 饥饿地 .

他感到自动释放的氧气带来的清凉甘甜充满了周围的房间，他贪婪地将它吸入肺中。

[wɪð] [iːtʃ] ['sekənd] [naʊ] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][prə'dʒektaɪl][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['haɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
With each second now , he knew the projectile was racing higher into the
和 每个 第二 现在 , 他 知道 这 弹丸 曾是 赛车 更高 进入 这
['reərɪfaɪd] ['ætməsfɪə(r)] ,
rarefied atmosphere ,
稀有 气氛 ,

他知道，每一秒过去，弹丸都在高速飞向稀薄的大气层。

['hedɪŋ] ['stedəli] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .
heading steadily out to where the air of earth would be almost non - existent .
标题 稳步 出去 到 在哪里 这 空气 的 地球 会 是 几乎 非 - 存在的 .

稳步向着空气几乎不存在的地方前进。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
And a grim smile crossed his face in the darkness ,
和 一个 严峻 微笑 交叉 他的 脸 在 这 黑暗 ,

黑暗中，他脸上掠过一丝阴冷的笑容。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['ʃɔːtli] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [wʊd] ['entə(r)][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['leɪəz] [ænd; ənd]
for he knew that shortly the rocket would enter the outermost layers and
为了 他 知道 那 不久 这 火箭 会 进入 这 最外层 层 和
[ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪz] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['enədʒiz] [ə'pɒn][ðə; ði][prə'dʒektaɪl] .
the cosmic rays would play with all their energies upon the projectile .
这 宇宙 射线 会 玩 和 全部 他们的 能量 之上 这 弹丸 .

因为他知道，火箭很快就会进入最外层，宇宙射线会将所有能量都作用在火箭上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tenst] ['sʌd(ə)nli] .
And he tensed suddenly .
和 他 紧张的 突然 .

他突然紧张起来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gləʊ] [ðæt] [spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ə'baʊt] [hɪm] .
There was a glow that sprang into being in the chamber about him .
那里 曾是 一个 辉光 那 弹簧 进入 存在 在 这 房间 关于 他 .

他周围的房间里突然涌现出一道光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪm][æt; ət][fɜːst] .
It was dim at first .
它 曾是 暗淡 在 第一的 .

起初光线昏暗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['stedəli] [ɪn] [ɪn'tensəti] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
But it grew steadily in intensity around him ,
但 它 生长 稳步 在 强度 大约 他 ,

但它在他周围逐渐增强。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ɪts] [wɪəd] [lait] .
revealing the interior of the chamber in its weird light .
揭示 这 内部的 的 这 房间 在 它是 诡异的 光 .

在奇异的光线下，房间内部显露出来。

[æn; ən] [ˌegzʌl'teɪʃn] [swept] [θruː] [hɪm] [ðen] .
An exultation swept through him then .
一个 大喜 扫荡 通过 他 然后 .

那一刻，他感到一阵狂喜。

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪz] ,
He knew they had entered the field of the cosmic rays ,
他 知道 他们 有 进入 这 场地 的 这 宇宙 射线 ,

他知道他们已经进入了宇宙射线区域。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lait] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔːsɪz]
and that the manifestation of light he saw was a result of those forces
和 那 这 表现 的 光 他 锯 曾是 一个 结果 的 那些 力量
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
of nature .
的 自然 .

他所看到的光的显现，是自然界这些力量的结果。

[bɪ'saɪd] [hɪm][ðə; ði][kæt] [mjuː] ['pleɪntɪvli] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] ['hʌdld] ['kləʊzə(r)] [ə'genst] -
Beside him the cat mewed plaintively in fear and huddled closer against Gaddon's
旁 他 这 猫 喵喵叫 哀怨地 在 害怕 和 蜷缩着 更近 反对 -
['bɒdi] .
body .
身体 .

他身旁的猫发出凄厉的喵叫声，害怕极了，便蜷缩在加登的身上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [swept] [ə'raʊnd]
His eyes watched the tiny creature for a moment and then swept around
他的 眼睛 观看 这 微小的 生物 为了 一个 片刻 和 然后 扫荡 大约
[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['tʃeɪmbə(r)][æt; ət][ðə; ði] [mæst] ['ɪnstrəmənt] ['pænəlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['evri]
the large chamber at the massed instrument panels that were recording every
这 大的 房间 在 这 大量 乐器 面板 那 是 记录 每一个
['mɪnɪt] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] .
minute fraction of a second of the flight .
分钟 分数 的 一个 第二 的 这 航班 .

他的目光注视着这个小生物片刻，然后扫视了整个大房间，那里密密麻麻的仪表盘记录着飞行中每一分每一秒的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [gruː] .
And the glow grew .
和 这 辉光 生长 .

光芒越来越强。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊdɪŋ] ['rɒkɪt] ['fjuːəl][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn]
And suddenly the hissing of the exploding rocket fuel began to diminish in
和 突然 这 嘶嘶声 的 这 爆炸 火箭 燃料 开始 到 减少 在
['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

突然，火箭燃料爆炸的嘶嘶声开始逐渐减弱。

[ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æt; ət][hænd] [ðen] .
The apex of the flight was nearly at hand then .
这 顶点 的 这 航班 曾是 几乎 在 手 然后 .

飞行的顶点当时已近在眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [ə'raʊnd] - [bɪ'gæn][tuː; tə]['kʌlə(r)] .
And the glow around Gaddon began to color .
和 这 辉光 大约 - 开始 到 颜色 .

加登周围的光芒开始呈现出颜色。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɪəd] [ˌfɒsfə'resnt] ['waɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [bʌt; bət] [ɪn'tens]
From a weird phosphorescent whiteness it changed to a dull but intense
从 一个 诡异的 磷光 白人 它 已更改 到 一个 乏味的 但 激烈的
['jeləʊ] .
yellow .
黄色的 .

它从一种奇异的磷光白色变成了暗淡但强烈的黄色。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [krept] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
And with the change , a strange feeling crept through his body .
和 和 这 改变 , 一个 奇怪的 感觉 悄悄地爬 通过 他的 身体 .

随着这种变化，一种奇怪的感觉悄然爬遍了他的全身。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌg] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] .
IT TUGGED at him with invisible hands .
它 拉扯 在 他 和 无形的 双手 .

它像无形的手一样拉扯着他。

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['evri] [nɜːv] , [hɪz; ɪz] ['evri] ['faɪbə(r)] , [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]
It played upon his every nerve , his every fiber , the innermost feelings of
它 玩 之上 他的 每一个 神经 , 他的 每一个 纤维 , 这 最内层 情怀 的
[hɪz; ɪz][ˌsensə'bɪləti] .
his sensibility .
他的 感性 .

它触动了他每一根神经，每一丝纤维，触动了他内心最深处的情感。

[ˌaɪ 'tiː] [ɡruː] [strɒŋɡə(r)] , [ðɪs] ['eɪliən] ['prəʊbɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
It grew stronger , this alien probing within him ,
它 生长 更强 , 这 外星人 探测 之内 他 ,

这种异形在他体内探测的感觉越来越强烈。

[ɡruː] [æz; əz] [ðə; ði] [ɡləʊ] [pʌlst] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] .
grew as the glow pulsed in the chamber around him .
生长 作为 这 辉光 脉冲 在 这 房间 大约 他 .

随着他周围房间里光芒的脉动，光芒也越来越强。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dred] [swept] [θruː] [hɪm] .
And suddenly , instead of a fierce feeling of triumph , a sense of dread swept through him .
和 突然 , 反而 的 一个 凶猛的 感觉 的 胜利 , 一个 感觉 的 恐惧 扫荡 通过 他 .

突然间，他心中没有了强烈的胜利感，取而代之的是一阵恐惧感。

[hiː; hi] [fɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɡrɪpɪŋ] [sen'seiʃən] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [nəʊ] [ə'veɪl] .
He fought at the gripping sensations within him , tried to dispel them , to no avail .
他 战斗 在 这 扣人心弦 感觉 之内 他 , 尝试 到 打消 他们 , 到 不 可用 .

他与内心深处的强烈感觉作斗争，试图驱散它们，但都无济于事。

[ðeɪ] [ɡruː] [strɒŋɡə(r)] , [laɪk] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [laɪf] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] .
They grew stronger , like invisible hands that were changing the very essence of life inside him .
他们 生长 更强 , 喜欢 无形的 双手 那 是 变化 这 非常 本质 的 生活 里面 他 .

它们变得越来越强，就像无形的手改变了他体内生命的本质。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['tɔːtʃəd] [maɪnd] ,
And as the thought passed through his suddenly tortured mind ,
和 作为 这 想法 通过了 通过 他的 突然 受折磨 头脑 ,

这个念头掠过他突然饱受折磨的脑海，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪɡ'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
he realized that was exactly what was taking place .
他 已实现 那 曾是 确切地 什么 曾是 采取 地方 .

他意识到事情正是如此。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
A change .
一个 改变 .

改变。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] .
A change beyond his comprehension , beyond the understanding of any man .
一个 改变 超过 他的 理解 , 超过 这 理解 的 任何 男人 .

这是他无法理解的变化，也是任何人都无法理解的变化。

[bɪ'jɒnd] —
Beyond —
超过 —

超过-

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [mjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [tʃeɪndʒd] .
And the whining fearful mew of the cat beside him changed .
和 这 抱怨 可怕 喵 的 这 猫 旁 他 已更改 .

他身旁那只猫发出呜咽、恐惧的叫声，声音也随之改变了。

[ˌaɪ 'tiː] [tenst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [ɪn] [ɪts] ['ænɪm(ə)l] [θrəʊt] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [aɪ'reɪt] [hɪs] .
It tensed against his body , and the whine in its animal throat became an irate hiss .
它 紧张的 反对 他的 身体 , 和 这 抱怨 在 它是 动物 喉 成为 一个 愤怒 嘶 .

它紧紧贴着他的身体，喉咙里发出的动物般的呜咽变成了愤怒的嘶嘶声。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hæklz] ['raɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] ,
He looked down and saw the hackles rising on the back of the cat ,
他 看起来 向下 和 锯 这 哈克尔斯 上升 在 这 后退 的 这 猫 ,

他低头一看，发现猫背上的毛都竖了起来。

[sɔː] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [naʊ] , [nɒt] [wɪð] [waɪd] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ɒv; əv] [ə'piːl] ,
saw the creature looking up at him now , not with wide frightened eyes of appeal ,
锯 这 生物 寻找 向上 在 他 现在 , 不是 和 宽的 害怕 眼睛 的 上诉 ,

他看到那生物正抬头看着他，眼神不再是惊恐而恳求的眼神。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv] ['waɪldnəs] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] ['biːɪŋ] .
but with a ferocity of wildness that brought a chill to his inner being .
但 和 一个 恶 的 野性 那 带来 一个 寒意 到 他的 内 存在 .

但其中蕴含的野性却令他内心不寒而栗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gləʊ] [gruː] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['brɪliənt] ['jeləʊ] [ɪn] ['tekstʃə(r)] [naʊ] .
And the glow grew around him , brilliant yellow in texture now .
和 这 辉光 生长 大约 他 , 杰出的 黄色的 在 质地 现在 .

他周围的光芒越来越强，现在呈现出耀眼的黄色。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['brɪliəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [gruː] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
And with the increasing brilliance of the light , the feeling of change grew within him .
和 和 这 增加 辉煌 的 这 光 , 这 感觉 的 改变 生长 之内 他 .

随着光线越来越明亮，他内心的变化感也越来越强烈。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [naʊ] .
It was stronger than he now .
它 曾是 更强 比 他 现在 .

它比他现在更强大。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [hɪz; ɪz] ['evri] ['hɑːtbiːt] [ɪn] [ɪts] ['pʌlsɪŋ] [grɪp] .
It held his every heartbeat in its pulsing grip .
它 握住 他的 每一个 心跳 在 它是 脉动 紧握 .

它紧紧抓住他的每一次心跳。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɒb] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['templz] , [eɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [təʊz] ,
It throbbed in his temples , ached to the ends of his toes ,
它 悸动 在 他的 寺庙 , 疼痛 到 这 结束 的 他的 脚趾 ,

太阳穴隐隐作痛，一直痛到脚趾尖。

[set] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'fleɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
set his body aflame with it .
放 他的 身体 燃烧 和 它 .

用它点燃他的身体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] ['sʌd(ə)nli] [lʌndʒd] [ə'genst] [hɪm] ,
And the cat suddenly lunged against him ,
和 这 猫 突然 猛扑 反对 他 ,

猫突然向他扑了过来，

[ɪts] ['ʃa:pənd] [klɔːz] ['baɪtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] .
its sharpened claws biting through his garments and into his flesh .
它是 锋利 爪子 咬 通过 他的 服装 和 进入 他的 肉 .

它锋利的爪子咬穿了他的衣服，咬进了他的血肉里。

[hɪz; ɪz][hændz] [riːtʃt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæt] .
His hands reached down in a quick movement and gripped the body of the cat .
他的 双手 达到 向下 在 一个 快的 移动 和 紧握 这 身体 的 这 猫 .

他的双手迅速向下伸去，抓住了猫的身体。

[hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði] ['reɪkɪŋ] [klɔːz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
He tore the raking claws away from his body and held the cat in the air beside him .
他 撕裂 这 耙草 爪子 离开 从 他的 身体 和 握住 这 猫 在 这 空气 旁 他 .

他挣脱了身上的利爪，把猫举到身旁。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [raɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] , ['faɪtɪŋ] ['mædli][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
The creature writhed in his grasp , fighting madly to escape .
这 生物 扭动 在 他的 抓牢 , 斗争 疯狂地 到 逃脱 .

那怪物在他手中扭动挣扎，疯狂地想要逃脱。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][grɪp] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] ['sʌd(ə)nli] [lɒkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] .
And as his grip tightened on the animal , the eyes of the cat suddenly locked with his .
和 作为 他的 紧握 收紧 在 这 动物 , 这 眼睛 的 这 猫 突然 已锁定 和 他的 .

当他抓紧那只动物时，猫的眼睛突然与他的目光交汇了。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [riːtʃ] [ə; eɪ] [krə'ʃendəʊ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
He felt the forces within him reach a crescendo at that moment .
他 毛毡 这 力量 之内 他 抵达 一个 渐强 在 那 片刻 .

那一刻，他感到体内的力量达到了顶峰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] [ɪ'məʊbaɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɒkt] [ɒn][ðə; ði][kæts] [aɪz] ,
And his body was frozen immobile , his eyes locked on the cat's eyes ,
和 他的 身体 曾是 冷冻 不动 , 他的 眼睛 已锁定 在 这 猫的 眼睛 ,

他的身体僵住了，一动不动，双眼死死地盯着猫的眼睛。

['bɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['bɜːnɪŋ] ['ɪntuː][hɪm] .
burning into the animal , the animal burning into him .
燃烧 进入 这 动物 , 这 动物 燃烧 进入 他 .

灼烧着动物，动物也灼烧着他。

['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] . . .
Burning and burning . . .
燃烧 和 燃烧 . . .

燃烧，燃烧……

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hiː; hi] [njuː] .
It could only have been a matter of seconds , he knew .
它 可以 仅有的 有 到过 一个 事情 的 秒 , 他 知道 .

他知道，这可能只是几秒钟的事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðæt] [stretʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːðəməʊst] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv]
But they were seconds that stretched into the farthermost reaches of
但 他们 是 秒 那 拉伸 进入 这 最远 到达 的
[ɪ'tɜːnəti] .
eternity .
永恒 .

但那几秒钟仿佛延伸到了永恒的尽头。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['fliːtɪŋ] ['ɪnstənt] .
Seconds that lived a million years and passed in another fleeting instant .
秒 那 居住地 一个 百万 年 和 通过了 在 其他 转瞬即逝 立即的 .

仿佛过了百万年，却又转瞬即逝的几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ə'gen] .
And then he could move again .
和 然后 他 可以 移动 再次 .

然后他就可以再次行动了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [streɪndʒ] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] .
And he felt strange as he moved .
和 他 毛毡 奇怪的 作为 他 已搬 .

他移动时感觉很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
It was as if he was another person ,
它 曾是 作为 如果 他 曾是 其他 人 ,

他仿佛变成了另一个人。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɒdi] [hiː; hi] [muːvd] [wɒz; wəz]['eɪliən][tuː; tə][hɪm] ,
as if the body he moved was alien to him ,
作为 如果 这 身体 他 已搬 曾是 外星人 到 他 ,

仿佛他所移动的这具身体与他格格不入。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə] ['eni] [mæn] , [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] .
as if it had never belonged to him , to any man , to any thing .
作为 如果 它 有 绝不 属于 到 他 , 到 任何 男人 , 到 任何 事物 .

仿佛它从未属于他，从未属于任何人，从未属于任何东西。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naʊ] [dʌl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kæts] [aɪz] .
And his eyes tore away from the now dulled expression in the cat's eyes .
和 他的 眼睛 撕裂 离开 从 这 现在 迟钝 表达 在 这 猫的 眼睛 .

他的目光从猫眼中黯淡的神情上移开。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] .
He did not find it strange that this was so .
他 做过 不是 寻找 它 奇怪的 那 这 曾是 所以 .

他并不觉得这有什么奇怪的。

[hiː; hi] [njuː] [ɪn][sʌm; səm]['ɪnə(r)] [sens] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] [laɪf] [fɔːs] [ɪn][hɪm][hæd; həd] [kwel] [ðə; ði]
He knew in some inner sense that the mighty life force in him had quelled the
他 知道 在 一些 内 感觉 那 这 强大的 生活 力量 在 他 有 平息 这
[kæt] .
cat .
猫 .

他内心深处知道，他体内强大的生命力已经平息了那只猫的怒火。

[hæd; həd] [st'ɪld] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ɪts]['fiːlaɪn] [aɪz] .
Had stilled the fighting in its feline eyes .
有 静止 这 斗争 在 它是猫科动物 眼睛 .

它猫科动物般的眼睛里，战斗的怒火已经平息了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði][kæt] .
And he saw his hands clutching the body of the cat .
和 他 锯 他的 双手 紧握 这 身体 的 这 猫 .

他看到自己的双手紧紧抓着猫的尸体。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] ['məʊmənt] .
He stared at them for a long disbelieving moment .
他 凝视 在 他们 为了 一个 长的 不信 片刻 .

他愣愣地盯着他们看了好一会儿，难以置信。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][hændz][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] .
For they were not the hands he had known .
为了 他们 是 不是 这 双手 他 有 已知 .

因为那不是他熟悉的那双手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][bleə(r)] - .
They were not the hands of Blair Gaddon .
他们 是 不是 这 双手 的 布莱尔 - .

它们并非布莱尔·加登所为。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['eni] [mæn] .
They were not the hands of any man .
他们 是 不是 这 双手 的 任何 男人 .

它们并非出自任何人类之手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['teɪpəd] [ænd; ənd] [klɔː] - [laɪk] .
They were long and tapered and claw - like .
他们 是 长的 和 锥 和 爪 - 喜欢 .

它们又长又尖，形状像爪子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɑːk] ['fʌzi] [fɜː(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [fɜː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][kæt] - [laɪk] .
There was dark fuzzy fur around them , fur that was cat - like .
那里 曾是 黑暗的 模糊 毛皮 大约 他们 ， 毛皮 那 曾是 猫 - 喜欢 .

它们周围长着深色的绒毛，像猫毛一样。

[diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ə; eɪ][fɪə(r)] ['strʌg(ə)ld] ['ʌpwəd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Deep within him a fear struggled upward through his mind .
深的 之内 他 一个 害怕 挣扎 向上 通过 他的 头脑 .

恐惧在他内心深处挣扎着涌上心头。

[ə; eɪ][kəʊld] [dred] [ðæt] [fɔːst] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [muːv] ,
A cold dread that forced his lips to move ,
一个 寒冷的 恐惧 那 强制 他的 嘴唇 到 移动 ，

一种冰冷的恐惧感迫使他张开嘴唇。

[tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)][hiː; hi] [felt] .
to utter a gasp of the terror he felt .
到 说出 一个 喘气 的 这 恐怖 他 毛毡 .

他倒吸一口凉气，表达出内心的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] .
And the sound left his lips .
和 这 声音 左边 他的 嘴唇 .

声音从他唇间逸出。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['ekəʊd] ['terəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
It left his lips and echoed terribly in his ears .
它 左边 他的 嘴唇 和 回声 可怕 在 他的 耳朵 .

话音刚落，声音便在他耳边回荡，令人心痛不已。

[ə; eɪ] [hɑːʃ] [saʊnd] .
A harsh sound .
一个 残酷的 声音 .

刺耳的声音。

[ə; eɪ] [mjuː] [saʊnd] .
A mewing sound .
一个 舌尖轻触 声音 .

猫叫声。

[ə; eɪ][kæt] [saʊnd] . . .
A cat sound . . .
一个 猫 声音 . . .

猫叫声……

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɡrɑːsp] ['strʌɡ(ə)ld] ['fiːbli] [ðen] .
The creature in his grasp struggled feebly then .
这 生物 在 他的 抓牢 挣扎 虚弱地 然后 .

他手中的生物随即做出了微弱的挣扎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['muːvmənt] , [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪ'ðaʊt] [vaɪ'tæləti] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] .
It was a small movement , a movement without vitality , almost without life .
它 曾是 一个 小的 移动 , 一个 移动 没有 活力 , 几乎 没有 生活 .

这是一场规模很小的运动，一场缺乏活力、几乎没有生命力的运动。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [muːvd] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][reɪdʒ] [wel] [ʌp][ˌɪn'saɪd][hɪm] .
And as the creature moved , a sense of rage welled up inside him .
和 作为 这 生物 已搬 , 一个 感觉 的 愤怒 井 向上 里面 他 .

随着那怪物的移动，他心中涌起一股怒火。

[ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl] , [æn; ən]['æŋɡə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʌn'liːʃ]
A rage that he could not control , an anger that he wanted to unleash
一个 愤怒 那 他 可以 不是 控制 , 一个 愤怒 那 他 通缉 到 发挥
[tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] .
to its fullest .
到 它是 最 .

他无法控制心中的怒火，他想要彻底释放的怒气。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] ,
And as it took possession of him ,
和 作为 它 采取 拥有 的 他 ,

当它占据了他的身体时，

[ðə; ði]['hjuːmən] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [fɔːst] [wɜːdz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
the human part of his mind shrieked and forced words from his lips .
这 人类 部分 的 他的 头脑 尖叫 和 强制 字 从 他的 嘴唇 .

他内心的人性发出尖叫，强迫他吐出一些话。

" [juː; jʊ] [fiːnd] !
" You fiend !
" 你 恶魔 !

你这个恶魔！

[juː; jʊ] [fiːnd] [ɒv; əv] [hel] !
You fiend of hell !
你 恶魔 的 地狱 !

你这地狱恶魔！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ]
" And his fingers crept up to the neck of the cat and closed in a
" 和 他的 手指 悄悄地爬 向上 到 这 脖子 的 这 猫 和 关闭 在 一个
['maɪti] [ɡrɪp] .
mighty grip .
强大的 紧握 .

“他的手指慢慢向上摸到猫的脖子，然后紧紧地抓住了它。”

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['despərət] ['efət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] ,
He felt the animal give a single desperate effort in his grasp ,
他 毛毡 这 动物 给 一个 单身的 绝望的 努力 在 他的 抓牢 ,

他感觉到那只动物在他手中做了一次绝望的挣扎。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [grɪp] ['taɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['əʊpən] [waɪd]
but his grip tightened and he saw the mouth of the creature open wide
但 他的 紧握 收紧 和 他 锯 这 嘴 的 这 生物 打开 宽的
[ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['hɪsɪŋ] [gɑːsp] [æz; əz] [ɪts] [tʌŋ] [stʌk] [fɑː(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪts] [aɪz]
and heard a faint hissing gasp as its tongue stuck far out and its eyes
和 听到 一个 头晕的 嘶嘶声 喘气 作为 它是 舌头 卡住 远的 出去 和 它是 眼睛
[bʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːst] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [laɪf] .
bulged in a last moment of life .
鼓胀 在 一个 最后的 片刻 的 生活 .

但他的手越抓越紧，他看到那怪物的嘴巴张得大大的，听到一声微弱的嘶嘶声，它的舌头伸得老长，眼睛在生命的最后时刻凸了出来。

[ðen] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [leɪ] [lɪmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɔː] - [laɪk] [hændz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
Then the animal lay limp in his claw - like hands and he dropped it to
然后 这 动物 躺 跛行 在 他的 爪 - 喜欢 双手 和 他 掉落 它 到
[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['tʃeɪmbə(r)] ,
the floor of the rocket chamber ,
这 地面 的 这 火箭 房间 ,

然后，那只动物软绵绵地躺在他爪子般的手中，他把它扔到了火箭舱的地板上。

[ə; eɪ] [graʊl] [ɒv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
a growl of frustration leaving his lips .
一个 咆哮 的 挫折 离开 他的 嘴唇 .

他沮丧地低吼了一声。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [kæts] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
He stared at the cat's body for a moment ,
他 凝视 在 这 猫的 身体 为了 一个 片刻 ,

他盯着猫的尸体看了一会儿，

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [stəʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
then his fingers stole up and touched his face .
然后 他的 手指 偷窃 向上 和 感动 他的 脸 .

然后他的手指悄悄抬起，摸了摸自己的脸。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['heəri] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['fɜːri] ['tɪŋgl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌns] [smuːð] [skɪn]
He felt the hairy coarseness of it , the furry tingle of his once smooth skin
他 毛毡 这 毛茸茸 粗糙度 的 它 , 这 毛茸茸的 刺痛 的 他的 一次 光滑的 皮肤
.
.
.

他感觉到了毛发的粗糙，曾经光滑的皮肤被毛茸茸的东西弄得刺痛难忍。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [skriːmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naʊ] ['feɪdɪŋ] [gləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['enədʒi]
And he screamed into the now fading glow that he knew was the energy
和 他 尖叫 进入 这 现在 褪色 辉光 那 他 知道 曾是 这 活力
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒzmɪk] [reɪz] .
of the cosmic rays .
的 这 宇宙 射线 .

他对着渐渐消逝的光芒发出尖叫，他知道那是宇宙射线的能量。

" [nəʊ] ! [nəʊ] !
" No ! No !
" 不 ! 不 !

不！不！

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [truː] !
It can't be true !
它 不能 是 真的 !

这不可能是真的！

[ai] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [laɪk] [ðɪs] !
I haven't changed like this !
我 还没有 已更改 喜欢 这 !

我并没有变成这样！

[ai] — [ai] — - . . .
I — I — meowrr . . .
我 — 我 — - . . .

我——我——喵……

" [ə'raʊnd] [hɪm] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['fjuːəl] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,
" Around him the thunder of the rocket fuel suddenly vanished into silence ,
" 大约 他 这 雷 的 这 火箭 燃料 突然 消失了 进入 沉默 ,

“他周围火箭燃料的轰鸣声突然消失得无影无踪。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] .
and then the rocket gave a lurch .
和 然后 这 火箭 给予 一个 困境 .

然后火箭猛地一震。

[diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːst]
Deep within his mind he knew that the instrument section had been released
深的 之内 他的 头脑 他 知道 那 这 乐器 部分 有 到过 发布
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'dʒektaɪl] ,
from the main body of the projectile ,
从 这 主要的 身体 的 这 弹丸 ,

他内心深处明白，弹体主体部分已经脱离了弹体。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [siːld] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ]
and even now he knew the sealed chamber was falling back toward the earth
和 甚至 现在 他 知道 这 密封 房间 曾是 坠落 后退 朝向 这 地球
,
,
,

即使到了现在，他也知道那密封的密室正在向地面坠落。

[bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] [wʊd] [teɪk] [həʊld] [ænd; ənd] [drɪft] [ðə; ði]
back toward the atmosphere where the parachute would take hold and drift the
后退 朝向 这 气氛 在哪里 这 降落伞 会 拿 抓住 和 漂移 这
['tʃeɪmbə(r)] ['seɪfli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌærɪ'zəʊnə] [sɔɪl] .
chamber safely down to the Arizona soil .
房间 安全 向下 到 这 亚利桑那 土壤 .

返回大气层时，降落伞会打开，将舱体安全地飘落到亚利桑那州的土地上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dred] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] .
And a dread closed over him in that moment .
和 一个 恐惧 关闭 超过 他 在 那 片刻 .

那一刻，一种恐惧感笼罩了他。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] .
Back to the men .
后退 到 这 男人 .

回到男人们身上。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [men] .
Back to the things of men .
后退 到 这 事物 的 男人 .

回到男人的事上来。

[bæk] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] , [ə; eɪ] [mjuː] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] .
Back he must go , a mewing thing that was not a man .
后退 他 必须 去 , 一个 舌尖轻触 事物 那 曾是 不是 一个 男人 .

他必须回去，那是一个发出喵喵声的东西，而不是一个人。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,
A thing that he felt was taking hold of him ,
一个 事物 那 他 毛毡 曾是 采取 抓住 的 他 ,

他感觉有什么东西正在控制他，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɪnstɪŋkt] [frɒm; frəm][hɪm] .
driving the last vestige of human instinct from him .
驾驶 这 最后的 痕迹 的 人类 本能 从 他 .

彻底驱散了他身上最后一点人类本能。

[hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
He fought it .
他 战斗 它 .

他奋力抵抗。

[hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mjuː] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['tʃeɪmbə(r)] .
He fought it mewing on the floor of the rocket chamber .
他 战斗 它 舌尖轻触 在 这 地面 的 这 火箭 房间 .

他在火箭舱的地板上与它搏斗，它发出喵喵的叫声。

" [eɪtʃ]
" H
" H

“H

[iː][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [mæd] !
E MUST have gone mad !
E 必须 有 已消失 疯狂的 !

他一定是疯了！

" [fred] [trent] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [stʌnd] [aɪz] [æt; ət]
" Fred Trent pulled his gaze from the sky and looked with stunned eyes at
" 弗雷德 特伦特 拉 他的 目光 从 这 天空 和 看起来 和 目瞪口呆 眼睛 在
[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['mæθɪsən] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
the figure of Dr . Mathieson standing beside him .
这 数字 的 博士 . 马蒂森 常设 旁 他 .

弗雷德·特伦特将目光从天空移开，震惊地看着站在他身旁的马西森博士。

[ðə; ði]['saɪəntɪst] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['ɪnə(r)] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]
The scientist was trembling with an inner feeling , and his head was
这 科学家 曾是 发抖 和 一个 内 感觉 , 和 他的 头 曾是
['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
shaking in disbelief .
摇晃 在 怀疑 .

这位科学家内心颤抖，难以置信地摇着头。

" - !
" Gaddon !
" - !

“加登！

[ðə; ði][mæn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] !
The man is going to his death !
这 男人 是 去 到 他的 死亡 !

这个人注定要死！

[ɪts] [ɪn'seɪn] !
It's insane !
它是 疯狂的 !

太疯狂了！

" [ə'gen] - [vɔɪs] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌdld] [gruːp] [ɒv; əv] [men] .
" Again Mathieson's voice broke the silence in the huddled group of men .
" 再次 - 嗓音 打破 这 沉默 在 这 蜷缩着 团体 的 男人 .

“马蒂森的声音再次打破了这群挤在一起的男人们的沉默。

[ðen] [ðə; ði] ['njuːsˌpeɪpəmen] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [tɔːk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʒæbə(r)] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
Then the newspapermen came to life and excited talk became a jabber of words around them .
然后 这 新闻记者 来了 到 生活 和 兴奋的 讲话 成为 一个 喋喋不休 的 字 大约 他们 .

然后，报社记者们都活跃了起来，兴奋的谈话变成了周围嘈杂的交谈声。

[trent] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] ['mæθɪsən] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] .
Trent took the arm of Mathieson and turned him .
特伦特 采取 这 手臂 的 马蒂森 和 转向 他 .

特伦特抓住马蒂森的胳膊，把他转了过来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['njuːsˌpeɪpəmen] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
He tried to lead the scientist away from the newspapermen but one of them stepped forward and grabbed his arm .
他 尝试 到 带领 这 科学家 离开 从 这 新闻记者 但 一 的 他们 步 向前 和 抓住 他的 手臂 .

他试图把科学家从记者身边带走，但其中一名记者走上前去抓住了他的胳膊。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] ?
" But why did he do it , doctor ?
" 但 为什么 做过 他 做 它 , 医生 ?

“但是，医生，他为什么要这样做呢？”

[ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] !
The man must have had a reason !
这 男人 必须 有 有 一个 原因 !

这个人肯定有他的理由！

" ['mæθɪsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['nʌmli] .
" Mathieson shook his head numbly .
" 马蒂森 摇晃 他的 头 麻木地 .

马蒂森麻木地摇了摇头。

" [ai] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [ən'les] . . . " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
" I — I don't know , unless . . . " his voice trailed off for a moment
" 我 — 我 不 知道 , 除非 . . . " 他的 嗓音 拖着 离开 为了 一个 片刻

“我……我不知道，除非……”他的声音渐渐低了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .
and then he spoke again .
和 然后 他 辐 再次 .

然后他又开口说话了。

" [ən'les] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] . . . "
" Unless he really believed what he said . . . "
" 除非 他 真的 相信 什么 他 说 . . . "

“除非他真的相信自己说的话……”

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , ['dɒktə(r)] ?
" What did he say , doctor ?
" 什么 做过 他 说 , 医生 ?

"医生，他说了什么？"

" [ðə; ði]['njuːzmæn] [ɑːskt] .
" the newsman asked .
" 这 新闻记者 问 .

新闻记者问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [nəʊt] [tuː; tə] - [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
There was a puzzled note to Mathieson's voice as he answered .
那里 曾是 一个 困惑 笔记 到 - 嗓音 作为 他 回答 .

马蒂森回答时语气中带着一丝困惑。

" [hiː; hi] [,disə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪz] .
" He disagreed with me on the supposed effects of the cosmic rays .
" 他 不同意 和 我 在 这 据称 效果 的 这 宇宙 射线 .

"他对宇宙射线的所谓影响持不同意见。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['liːθ(ə)l] [ɪ'fekt] ,
It has been my contention that they are of lethal effect ,
它 有 到过 我的 争论 那 他们 是 的 致命 影响 ,

我一直认为它们具有致命效果。

[ænd; ənd] - [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
and Gaddon maintained that I was wrong .
和 - 维持 那 我 曾是 错误的 .

加登则坚持认为我错了。

[hiː; hi] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][laɪf] ['enədʒi] .
He kept insisting that they were a source of life energy .
他 保留 坚持 那 他们 是 一个 来源 的 生活 活力 .

他一直坚持认为它们是生命能量的来源。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] — [tuː; tə] [siː] [wɒt]
That was why we decided to experiment with an animal — to see what
那 曾是 为什么 我们 决定 到 实验 和 一个 动物 — 到 看 什么
[ɪ'fekt] [ðə; ði] [reɪz] [wʊd] [hæv; həv][ɒn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] . . .
effect the rays would have on a living creature . . .
影响 这 射线 会 有 在 一个 活的 生物 . . .

这就是为什么我们决定用动物做实验——看看射线会对生物体产生什么影响……

" [bʌt; bət] [ðɪs] !
" But this !
" 但 这 !

但是这个！

[ai]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] — [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz]
I never dreamed of such a possibility — to prove his point he signed his
我 绝不 梦见 的 这样的 一个 可能性 — 到 证明 他的 观点 他 签名 他的
[əʊn] [deθ] ['wɒrənt] ! "
own death warrant ! "
自己的 死亡 保证 ! "

我做梦也没想到会有这种可能——为了证明自己的观点，他竟然签下了自己的死亡判决书！

" [ðæts] [ə; eɪ]['stɔːri] , ['dɒktə(r)] , [ə; eɪ]['riːəl] ['stɔːri] !
" That's a story , doctor , a real story !
" 那就是 一个 故事 , 医生 , 一个 真实的 故事 !

"医生，这可真是一个故事，一个真实的故事！"

" [trent] [hɜːd] [ðə; ði] ['njuːzmæn] [ɪk'skleɪm] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Trent heard the newsman exclaim excitedly .
" 特伦特 听到 这 新闻记者 惊叹 兴奋地 .

特伦特听到新闻记者兴奋地惊呼。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'təʊld] .
And then it came to him that the real story was as yet untold .
和 然后 它 来了 到 他 那 这 真实的 故事 曾是 作为 然而 不明 .

然后他突然意识到，真正的故事还没有被讲述。

[ðə; ði] ['riːəl] ['stɔːri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'foʊldɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæt] [deɪ] .
The real story that had been unfolded in his car earlier that day .
这 真实的 故事 那 有 到过 展开 在 他的 车 早些时候 那 天 .

那天早些时候，在他的车里发生的真实故事。

[fred] [muːvd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːzmen] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
Fred moved suddenly away from the clamor of the newsmen around the scientist .
弗雷德 已搬 突然 离开 从 这 叫嚣 的 这 新闻记者 大约 这 科学家 .

弗雷德突然离开，避开了围着科学家的记者们的喧闹声。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] .
He knew what he had to do .
他 知道 什么 他 有 到 做 .

他知道自己必须做什么。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [kuːp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .
He hurried across the ground to his waiting coupe outside the Administration building .
他 慌忙 穿过 这 地面 到 他的 等待 双门轿跑车 外部 这 行政 建筑 .

他匆匆穿过地面，走向停在行政楼外等候的双人车。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] .
Then he got behind the wheel and started the motor .
然后 他 得到 在后面 这 车轮 和 开始 这 发动机 .

然后他坐到驾驶座上，发动了引擎。

[hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɑːd] [pɑːst] [hɪm] [θruː] ,
He drove to the gate and waited until the guard passed him through ,
他 驾驶 到 这 门 和 等待 直到 这 警卫 通过了 他 通过 ,

他开车来到大门前，等着卫兵放他进去。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] ['tuːsɒn] .
then he turned up the road toward Tucson .
然后 他 转向 向上 这 路 朝向 图森 .

然后他拐上了朝图森方向驶去的路。

[æz; əz] [hiː; hi] [drəʊv] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɒd] ['tensnəs] [swiːp] [θruː] [hɪm] .
As he drove he felt an odd tenseness sweep through him .
作为 他 驾驶 他 毛毡 一个 奇怪的 紧张 扫 通过 他 .

开车时，他感到一股莫名的紧张感袭来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] - [hæd; həd] [sed] [ɒn] [ðə; ði] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pruːvɪŋ] [graʊndz] .
For he was thinking of what Gaddon had said on the drive up to the Proving Grounds .
为了 他 曾是 思维 的 什么 - 有 说 在 这 驾驶 向上 到 这 证明 理由 .

因为他想起了加登在前往试验场的路上说的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [mænz] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði][ˈkɒzmɪk] [reɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] [ðeɪ] [held] .
He was remembering the man's words on the cosmic rays and the secret of eternal life they held .
他 曾是 记住 这 男人的 字 在 这 宇宙 射线 和 这 秘密 的 永恒 生活 他们 握住 .

他想起了那个人关于宇宙射线及其蕴含的永生秘密的话语。

[ænd; ənd] [fred] [trent] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈstɔːri] .
And Fred Trent knew that this was the biggest story .
和 弗雷德 特伦特 知道 那 这 曾是 这 最大 故事 .

弗雷德·特伦特知道，这是最大的新闻。

[ðə; ði][ˈstɔːri] [ðæt] [hiː; hi][əˈləʊn] [held] .
The story that he alone held .
这 故事 那 他 独自的 握住 .

那是他独自拥有的故事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪɡ] [breɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
It was the big break that he had been waiting for .
它 曾是 这 大的 休息 那 他 有 到过 等待 为了 .

这是他一直期待的重大突破。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪkˈskluːsɪv] .
It would be his exclusive .
它 会 是 他的 独家的 .

这将是他的独家新闻。

[ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] , [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈθɪəri] .
The inside , personal story of a man who had died to prove his theory .
这 里面 , 个人的 故事 的 一个 男人 WHO 有 死亡 到 证明 他的 理论 .

这是一个男人为了证明自己的理论而牺牲的内心世界、个人故事。

[təʊld][æz; əz] - [hɪmˈself] [hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Told as Gaddon himself had related it .
讲述 作为 - 他自己 有 有关的 它 .

按照加登本人的叙述方式讲述。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈvænəti][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈpɒmpəs] [əˈʃʊərəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] .
With all the vanity of the man , all the pompous assurance he had shown .
和 全部 这 虚荣 的 这 男人 , 全部 这 傲慢 保证 他 有 所示 .

这个人极度虚荣，极度自信。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhedlaɪnz] [ænd; ənd] [ˈfiːtʃə(r)] [ˈsekʃənz] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
It would make the headlines and feature sections all over the country .
它 会 制作 这 标题 和 特征 部分 全部 超过 这 国家 .

这件事会成为全国各地的头条新闻和专题报道。

[ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [fləʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ˌɪmɔːˈtæləti] .
The story of a man who had flown to his death in quest of immortality .
这 故事 的 一个 男人 WHO 有 飞行 到 他的 死亡 在 寻求 的 不朽 .

这是一个男人为了追求永生而飞向死亡的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [trɛnts] [θɔːts] [ɡruː] [ˈsəʊbə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] .
And then Trent's thoughts grew sober suddenly .
和 然后 特伦特的 想法 生长 清醒 突然 .

然后，特伦特的思绪突然变得清醒起来。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][hiː; hi][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ?
But was he going to his death ?
但 曾是 他 去 到 他的 死亡 ?

但他真的会死吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mæθɪsən] [wɒz; wəz] [raɪt] ?
Could he be sure that Mathieson was right ?
可以 他 是 当然 那 马蒂森 曾是 正确的 ?

他能确定马蒂森是对的吗?

[ðæt] - [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [striːk] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] [ðæt] [hæd; həd]
That Gaddon was suffering from some streak of insanity that had
那 - 曾是 痛苦 从 一些 条纹 的 疯狂 那 有
['mænɪfestɪd] [ɪt'self][ɪn] [ðɪs] ['faɪn(ə)l]['ventʃə(r)][ɒv; əv] ['mædnəs] ?
manifested itself in this final venture of madness ?
表现出来 本身 在 这 最终的 风险投资 的 疯狂 ?

加登是否患有某种程度的精神疾病，并在这次最后的疯狂行动中表现出来?

[ɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] - [mait] [biː; bi] [raɪt] , [ðæt] . . .
Or could it be that Gaddon might be right , that . . .
或者 可以 它 是 那 - 可能 是 正确的 , 那 . . .

或者，加登的说法或许是对的……

[trent] [set][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [saɪd] .
Trent set his lips and sighed .
特伦特 放 他的 嘴唇 和 叹了口气 .

特伦特抿了抿嘴，叹了口气。

[nəʊ] , [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [truː] .
No , that couldn't be true .
不 , 那 不能 是 真的 .

不，那不可能。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn] .
It was beyond the comprehension of man .
它 曾是 超过 这 理解 的 男人 .

这超出了人类的理解范围。

[wɒt] ['mætəd] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔːri] .
What mattered now was the story .
什么 重要 现在 曾是 这 故事 .

现在重要的是故事本身。

[ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['peɪpəz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .
The story that would put his name in a thousand papers all over the country .
这 故事 那 会 放 他的 姓名 在 一个 千 文件 全部 超过 这 国家 .

这个故事让他的名字登上了全国上千份报纸的版面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv][dʒəʊn] [dreɪk] .
And he thought in that moment of Joan Drake .
和 他 想法 在 那 片刻 的 琼 德雷克 .

那一刻，他想到了琼·德雷克。

[ə; eɪ] [wɔːm] [smaɪl] ['pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
A warm smile pulled at his lips as he thought of her .
一个 温暖的 微笑 拉 在 他的 嘴唇 作为 他 想法 的 她 .

想到她，他嘴角不禁扬起一丝温暖的微笑。

[ðɪs] [wʊd] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kwɪt][hɜː(r); hə(r)][dʒɒb] [naʊ] [ænd; ənd] ['mæri] [hɪm] .
This would force her to quit her job now and marry him .
这 会 力量 她 到 辞职 她 工作 现在 和 结婚 他 .

这样一来，她就不得不辞掉工作嫁给他了。

[ðə; ði][wʌn] [kən'dɪʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] — [hiː; hi][hæd; həd]['faɪnəli] [ˌəʊvə'kʌm] .
The one condition she had made — he had finally overcome .
这 一 状况 她 有 制成 — 他 有 最后 克服 .

她提出的一个条件——他最终克服了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
He thought of the date he was supposed to have with her that evening .
他 想法 的 这 日期 他 曾是 据称 到 有 和 她 那 晚上 .

他想起了那天晚上和她原本的约会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl]['leɪtə(r)] .
It would have to be postponed until later .
它 会 有 到 是 推迟 直到 之后 .

这件事必须推迟到以后再做。

[ðə; ði]['stɔːri] [keɪm] [fɜːst] .
The story came first .
这 故事 来了 第一的 .

故事先于一切。

[ænd; ənd] [ðen] . . .
And then . . .
和 然后 . . .

进而 ...

[hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] .
He drove his car swiftly through the outskirts of the city and into the main part of town .
他 驾驶 他的 车 迅速地 通过 这 郊区 的 这 城市 和 进入 这 主要的 部分 的 镇 .

他驾车迅速穿过城市郊区，驶入市中心。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tuːsɒn] [stɑː(r)] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] .
Then he pulled up before the offices of the Tucson Star and left his car at the curb .
然后 他 拉 向上 前 这 办公室 的 这 图森 星星 和 左边 他的 车 在 这 抑制 .

然后他把车停在了《图森之星》报社办公室前，把车停在了路边。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][flɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði]['sɪti] [ruːm] .
HE ENTERED the building , took the elevator to his floor and walked into the city room .
他 进入 这 建筑 , 采取 这 电梯 到 他的 地面 和 步行 进入 这 城市 房间 .

他进入大楼，乘电梯到他所在的楼层，然后走进城市会议室。

[ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] ['taɪpraɪtəz] [met] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][hɪm] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] .
The clatter of typewriters met his ears and the sound was sweet to him in that moment .
这 哒 的 打字机 遇见 他的 耳朵 和 这 声音 曾是 甜的 到 他 在 那 片刻 .

打字机的咔嗒声传入他的耳中，在那一刻，这声音对他来说竟是悦耳的。

[hiː; hi] [krɒst] ['swɪftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][sæt] [dɔːn] .
He crossed swiftly to his desk and sat dawn .
他 交叉 迅速地 到 他的 桌子 和 卫星 黎明 .

他迅速走到办公桌前，坐了下来。

[ðen] [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɒpi] [bɔɪ] .
Then he motioned to a copy boy .
然后 他 示意 到 一个 复制 男生 .

然后他示意了一个复印员。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] .
The boy came up to his desk .
这 男生 来了 向上 到 他的 桌子 .

男孩走到他的桌子前。

" ['dʒeri] , [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒn] [peɪdʒ] [wʌn] .
" Jerry , tell the chief to hold up the form on page one .
" 杰瑞 , 告诉 这 首席 到 抓住 向上 这 形式 在 页 一 .

“杰瑞，告诉警长把表格翻到第一页。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] — [æn; ən] ['æksɪdənt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pruːvɪŋ] [graʊndz] .
I've got a special — an accident out at the Proving Grounds .
我已经 得到 一个 特别的 — 一个 事故 出去 在 这 证明 理由 .

我这里有个特别的新闻——试验场发生了一起事故。

['hedlaɪn] ['kɒpi] .
Headline copy .
标题 复制 .

标题文案。

" [ðə; ði] [juːθ] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)] ,
" The youth hurried away toward the office of the City Editor ,
" 这 青年 慌忙 离开 朝向 这 办公室 的 这 城市 编辑 ,

“那年轻人匆匆走向城市编辑的办公室，

[ænd; ənd] [fred] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fəʊn] [ænd; ənd] ['daiəl, dail] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] .
and Fred picked up his phone and dialed a number .
和 弗雷德 挑选 向上 他的 电话 和 拨号 一个 数字 .

弗雷德拿起手机，拨通了一个号码。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [dʒəʊn] [dreɪk] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['waɪə(r)] .
He waited a moment and then the voice of Joan Drake came across the wire .
他 等待 一个 片刻 和 然后 这 嗓音 的 琼 德雷克 来了 穿过 这 金属丝 .

他等了一会儿，然后琼·德雷克的声音通过电线传了过来。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fɛnˌwɪks] ['ɒfɪs] . "
" Dr . Fenwick's office . "
" 博士 . 芬威克 办公室 . "

“芬威克医生的办公室。”

" [dʒəʊn] , [ðɪs] [ɪz] [fred] .
" Joan , this is Fred .
" 琼 , 这 是 弗雷德 .

“琼，这是弗雷德。”

" [ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] [lɑːft] [ə'krɒs] [ðə; ði]['waɪə(r)] .
" The girl's voice laughed across the wire .
" 这 女孩们 嗓音 笑了 穿过 这 金属丝 .

“女孩的笑声从电线那边传了过来。”

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['aʊə(r)] [deɪt] ?
" Don't tell me you're planning to break our date ?
" 不 告诉 我 你是 规划 到 休息 我们的 日期 ?

“你不会是打算爽约吧？”

[dʒʌst] [wen] [ai] [get] [ɔːl] [drest] [ʌp] .
Just when I get all dressed up .
只是 什么时候 我 得到 全部 穿着 向上 .

我刚精心打扮好。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [krɒst] [trɛnts] [lɪps] .
" A smile crossed Trent's lips .
" 一个 微笑 交叉 特伦特的 嘴唇 .

特伦特嘴角露出一丝微笑。

" [jʊr; jər] ['ɔːlməʊst] ['saɪkɪk] , ['hʌni] .
" You're almost psychic , honey .
" 你是 几乎 精神 , 蜂蜜 .

“亲爱的，你简直有预知能力。”

[fækt] [ɪz] , [ai] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] .
Fact is , I was calling to tell you I'll be a little late .
事实 是 , 我 曾是 呼叫 到 告诉 你 患病的 是 一个 小的 晚的 .

事实上，我打电话是想告诉你我会晚点到。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gɜːl] [spəʊk] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [nəʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" There was a pause and when the girl spoke again there was an injured note in her voice .
" 那里 曾是 一个 暂停 和 什么时候 这 女孩 辐 再次 那里 曾是 一个 受伤 笔记 在 她 嗓音 .

“她停顿了一下，再次开口时，声音里带着受伤的神情。”

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] .
" Well , that's a fine thing .
" 出色地 , 那就是 一个 美好的 事物 .

“嗯，那是一件好事。”

[ai] [weɪt] [hɪə(r)] [dɪ'lɪbərətli] ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [jʊl] [biː; bi] [leɪt] !
I wait here deliberately after hours for you to pick me up and now you tell me you'll be late !
我 等待 这里 故意地 后 小时 为了 你 到 挑选 我 向上 和 现在 你 告诉 我 你会 是 晚的 !

我特意在下班后在这里等你来接我，现在你却告诉我你会迟到！

[dʒʌst] [wʌts] [səʊ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] [raɪt] [naʊ] ? "
Just what's so more important than me right now ? "
只是 是什么 所以 更多的 重要的 比 我 正确的 现在 ? "

现在到底有什么比我更重要的?

" [ai] ['hævnt] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [dʒəʊn] , [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
" I haven't got time to tell you now , Joan , but believe me ,
" 我 还没有 得到 时间 到 告诉 你 现在 , 琼 , 但 相信 我 ,

“琼，我现在没时间告诉你，但请相信我，

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
I've got the break of the year .
我已经 得到 这 休息 的 这 年 .

我迎来了今年最好的机会。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [rɒk] [ðə; ði] [frʌnt] ['peɪdʒɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] .
A story that will rock the front pages across the country .
一个 故事 那 将要 岩石 这 正面 页面 穿过 这 国家 .

这条新闻必将登上全国各大报纸的头版头条。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtə(r)] .
I'll tell you all about it later .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 之后 .

我稍后会详细告诉你。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [weɪt] [æt; ət] ['fɛnˌwɪks] [pleɪs] .
You can wait at Fenwick's place .
你 能 等待 在 芬威克 地方 .

你可以在芬威克家等。

[hiː; hi] [woʊnt] [maɪnd] , [wɪl] [hiː; hi] ?
He won't mind , will he ?
他 惯于 头脑 , 将要 他 ?

他不会介意的，对吧?

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [snɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪə(r)] .
" He could hear the girl sniff on the other end of the wire .
" 他 可以 听到 这 女孩 嗅 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 .

“他能听到女孩在电线的另一端抽泣的声音。”

" [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] . "
" I don't suppose he will , but I don't think I can say the same for myself . "
" 我 不 认为 他 将要 , 但 我 不 思考 我 能 说 这 相同的 为了 我 . "

“我猜他不会，但我自己就未必会了。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , " [trent] [lɑːft] .
" That's a good girl , " Trent laughed .
" 那就是 一个 好的 女孩 , " 特伦特 笑了 .

“真是个好女孩,”特伦特笑着说。

" [dʒʌst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" Just wait for me .
" 只是 等待 为了 我 .

等我一下。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] — "
It may be an hour or so — "
它 可能 是 一个 小时 或者 所以 — "

可能还要一个小时左右——”

" [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] !
" An hour or so !
" 一个 小时 或者 所以 !

大约一个小时！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] ?
What are you writing , the great American novel ?
什么 是 你 写作 , 这 伟大的 美国人 小说 ?

你在写什么？伟大的美国小说吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] .
" He looked up and saw the frowning face of the City Editor approaching his desk .
" 他 看起来 向上 和 锯 这 皱眉 脸 的 这 城市 编辑 接近 他的 桌子 .

他抬起头，看到城市编辑皱着眉头朝他的办公桌走来。

[hiː; hi] [spəʊk] ['hʌrɪdli] .
He spoke hurriedly .
他 辐 匆匆 .

他语速很快。

" [aɪv] [ɡɒt] [tuː; tə] [saɪn] [ɒf] [naʊ] .
" I've got to sign off now .
" 我已经 得到 到 符号 离开 现在 .

“我得下线了。”

[ðə; ði] [bɒs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
The boss is coming up .
这 老板 是 未来 向上 .

老板来了。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] .
I'll see you later .
患病的 看 你 之后 .

回头见。

[ɡɪv] [maɪ] [rɪ'ɡɑːdz] [tuː; tə] ['bruːtəs] .
Give my regards to Brutus .
给 我的 问候 到 布鲁图斯 .

请代我向布鲁图斯问好。

" [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [fəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [desk] .
" He replaced the phone as the editor reached his desk .
" 他 替换 这 电话 作为 这 编辑 达到 他的 桌子 .

“当编辑走到办公桌前时，他把手机放回了原位。”

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌriː'meɪk; 'riːmeɪk] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] , [trent] ?
" What's all this about a remake on the front page , Trent ?
" 是什么 全部 这 关于 一个 重制版 在 这 正面 页 , 特伦特 ?

“特伦特，头版上都在讨论翻拍是怎么回事？”

" [fred] [n'ɒdɪd] .
" Fred nodded .
" 弗雷德 点头 .

弗雷德点了点头。

" [ðæts] [raɪt] , [tʃiːf] .
" That's right , chief .
" 那就是 正确的 , 首席 .

“没错，老大。”

[ðə; ði] [bɪɡɪst] ['stɔːri] [sɪns] [ðə; ði] ['ætəm] [bɒm] .
The biggest story since the atom bomb .
这 最大 故事 自从 这 原子 炸弹 .

这是自原子弹爆炸以来最大的新闻。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

" [hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
" He gave a short account of what had happened ,
" 他 给予 一个 短的 帐户 的 什么 有 发生 ,

他简要地叙述了事情经过。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] - .
and then added the personal details of his talk with Gaddon .
和 然后 额外 这 个人的 细节 的 他的 讲话 和 - .

然后他补充了他与加登谈话的个人细节。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)]['waɪd(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] ,
He saw the eyes of the editor widen as he went on ,
他 锯 这 眼睛 的 这 编辑 扩大 作为 他 去 在 ,

他继续说道，看到编辑的眼睛越睁越大。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn]
and by the time he had finished , there was a look of excitement on
和 经过 这 时间 他 有 完成的 , 那里 曾是 一个 看 的 激动 在
[ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [feɪs] .
the editor's face .
这 编辑的 脸 .

当他讲完时，编辑脸上露出了兴奋的表情。

" [get] [tuː; tə] [ðæt] ['stɔːri] , [trent] .
" Get to that story , Trent .
" 得到 到 那 故事 , 特伦特 .

“特伦特，快讲到那个故事来。”

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] .
Write it hot , and write it fast .
写 它 热的 , 和 写 它 快速地 .

抓紧时间，快速写完。

[aɪl] [həʊld][ðə; ði][fɜːst] [fɔːm] [ænd; ənd][teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .
I'll hold the first form and tear down the front page .
患病的 抓住 这 第一的 形式 和 撕 向下 这 正面 页 .

我会拿着第一份表格，然后撕掉首页。

[stres] [ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntrəst] ['æŋg(ə)l] .
Stress the human interest angle .
压力 这 人类 兴趣 角度 .

强调人文关怀的角度。

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪg] .
Play it up big .
玩 它 向上 大的 .

大肆宣传。

[wiːl; wil][hɪt][ðə; ði] [njuːz] ['waɪərz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [pres] .
We'll hit the news wires with it after we go to press .
出色地 打 这 消息 电线 和 它 后 我们 去 到 按 .

我们会在截稿后通过新闻通讯社发布这条消息。

" [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [krɒst] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [feɪs] .
" Then a smile crossed the editor's face .
" 然后 一个 微笑 交叉 这 编辑的 脸 .

“然后，编辑脸上露出了笑容。”

" [ænd; ənd] [jʊl] [get] [ə; eɪ] [baɪ] - [laɪn] [ɒn] [ðɪs] , [trent] ,
" And you'll get a by - line on this , Trent ,
" 和 你会 得到 一个 经过 - 线 在 这 , 特伦特 ,

“特伦特，你会在这篇文章里署名的。”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [bɪg] ['mʌni] .
that ought to put you in for some big money .
那 应该 到 放 你 在 为了 一些 大的 钱 .

那应该能让你赚一大笔钱。

[naɪs] [wɜːk] .
Nice work .
好的 工作 .

干得漂亮。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sɪti] [ruːm] [tə'wɔːd]
" Then he turned on his heel and was hurrying across the city room toward
" 然后 他 转向 在 他的 脚跟 和 曾是 匆忙 穿过 这 城市 房间 朝向
[hɪz; ɪz][glɑːs, glæs] - [ɪn] ['ɒfɪs] ,
his glassed - in office ,
他的 玻璃 - 在 办公室 ,

然后他转身，匆匆穿过会议室，朝他的玻璃办公室走去。

['hɔlə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɒpi] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
hollering for a copy boy as he went .
大声喊叫 为了 一个 复制 男生 作为 他 去 .

他边走边喊叫报童。

[trent] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Trent turned back to his desk and slipped a sheet of paper into his
特伦特 转向 后退 到 他的 桌子 和 滑倒了 一个 床单 的 纸 进入 他的
['taɪpraɪtə(r)] .
typewriter .
打字机 .

特伦特转过身回到办公桌前，把一张纸塞进打字机里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tensnəs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [daʊn] [ɒn]
There was a tenseness around his eyes as he brought his fingers down on
那里 曾是 一个 紧张 大约 他的 眼睛 作为 他 带来 他的 手指 向下 在
[ðə; ði] [kiːz] .
the keys .
这 钥匙 .

当他手指敲击琴键时，眼中透着一丝紧张。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][əʊld] ['kwestʃənz] [rəʊz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
For a moment the old questions rose again in his mind .
为了 一个 片刻 这 老的 问题 玫瑰 再次 在 他的 头脑 .

一时间，那些旧问题再次涌上心头。

[wɒz; wəz] - [raɪt] ?
Was Gaddon right ?
曾是 - 正确的 ?

加登的说法正确吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] . . .
Could it be possible that . . .
可以 它 是 可能的 那 . . .

是否有可能......

[ðen] [hiː; hi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri] .
Then he forgot everything but the story .
然后 他 忘了 一切 但 这 故事 .

然后他除了这个故事之外，什么都忘了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [klɪkt] [ə'genst] [ðə; ði] [kiːz] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn]['peɪpə(r)] .
And his fingers clicked against the keys , putting it down on paper .
和 他的 手指 点击 反对 这 钥匙 , 推杆 它 向下 在 纸 .

他的手指敲击着键盘，将文字记录在纸上。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] ['tʃeɪmbə(r)] [sweɪd] ['dʒentli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] , ['wɪslɪŋ] [ɪts] [wei] ['sləʊli]
THE rocket chamber swayed gently through the night air , whistling its way slowly
这 火箭 房间 摇摆 轻轻地 通过 这 夜晚 空气 , 吹口哨 它是 方式 缓慢地
['daʊnwəd] ,
downward ,
向下 ,

火箭舱在夜空中轻轻摇晃，发出呼啸声缓缓下降。

['muːvɪŋ] [mɔː(r)] ['sləʊli] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['pærəʃuːt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪdli]
moving more slowly as the great parachute above it caught in the rapidly
移动 更多的 缓慢地 作为 这 伟大的 降落伞 多于 它 捕捉 在 这 快速

['θɪkənɪŋ] ['densəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnz] ['ætməsfɪə(r)] .
thickening density of the cabin's atmosphere .
增稠 密度 的 这 小屋的 气氛 .

由于上方巨大的降落伞被迅速变稠的机舱大气所吞噬，它的移动速度也随之减慢。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] - , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
Inside it , the thing that had been Gaddon , the thing that was no longer
里面 它 , 这 事物 那 有 到过 - , 这 事物 那 曾是 不 更长

[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

在它里面，曾经是加登的东西，那个不再是人的东西，

[sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , ['aɪdli] [tɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] .
sat on the floor of the chamber , idly toying with the dead body of the cat .
卫星 在 这 地面 的 这 房间 , 闲散地 玩具 和 这 死的 身体 的 这 猫 .

他坐在房间的地板上，漫不经心地摆弄着猫的尸体。

[streɪndʒ] [θɔːts] [kɔːst] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ˌɪn'saɪd][ɪts] [hed] .
Strange thoughts coursed through the mind inside its head .
奇怪的 想法 课程 通过 这 头脑 里面 它是 头 .

脑海中涌现出各种奇怪的想法。

[hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] - ,
Half of the mind that belonged to Gaddon ,
一半 的 这 头脑 那 属于 到 - ,

加登思想的一半，

[ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪliən] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ˌʌn'neɪmd] .
and half of the mind that was an alien thing , a creature unnamed .
和 一半 的 这 头脑 那 曾是 一个 外星人 事物 , 一个 生物 无名氏 .

而那一半的意识，却是异类，一种无法命名的生物。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [gʊd] .
There was a thought of killing and the thought was good .
那里 曾是 一个 想法 的 杀 和 这 想法 曾是 好的 .

我曾有过杀人的念头，而且这个念头还不错。

[ðə; ði] [klɔː] - [laɪk][hændz] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði][kæts] [ded] ['bɒdi] , ['fɒnd(ə)lɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['aɪdli] ,
The claw - like hands played with the cat's dead body , fondling it idly ,
这 爪 - 喜欢 双手 玩 和 这 猫的 死的 身体 , 爱抚 它 闲散地 ,

那双爪子般的手摆弄着猫的尸体，漫不经心地抚摸着。

['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [daɪ] [ə'gen] .
wishing it were still alive so that it might die again .
祝 它 是 仍然 活 所以 那 它 可能 死 再次 .

希望它还活着，这样它就可以再次死去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts][maɪnd] , [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [stɪl] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ,
And the other part of its mind , the part that still knew it was Gaddon ,
和 这 其他 部分 的 它是 头脑 , 这 部分 那 仍然 知道 它 曾是 - ,

而它意识的另一部分，仍然知道自己是加登的那部分，

[rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːt] .
rebelled against the thought .
叛乱 反对 这 想法 .

反抗这种想法。

[traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Tried to drive it away .
尝试 到 驾驶 它 离开 .

试图把它赶走。

[traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðæt] ['eɪliən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .
Tried to move that alien intelligence into the rear of his consciousness .
尝试 到 移动 那 外星人 智力 进入 这 后部 的 他的 意识 .

他试图将那种外星智能转移到自己意识的深处。

[ə; eɪ] [graʊl] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
A growl left his lips as he struggled with it .
一个 咆哮 左边 他的 嘴唇 作为 他 挣扎 和 它 .

他挣扎着，嘴里发出低吼。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] [saʊnd] .
And then a whimpering sound .
和 然后 一个 呜咽 声音 .

然后传来一声呜咽声。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['eɪliən] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst]
For now the alien thought of killing and the joy it had experienced
为了 现在 这 外星人 想法 的 杀 和 这 喜悦 它 有 经验丰富的
[æz; əz] [ðə; ði] [kæt] [daɪd] [skænt] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] ,
as the cat died scant moments before ,
作为 这 猫 死亡 稀少 时刻 前 ,

此刻，外星生物脑海中只剩下杀戮的念头，以及猫咪刚刚死去时它所感受到的喜悦。

[wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] .
was replaced by another thought .
曾是 替换 经过 其他 想法 .

被另一个想法取代了。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] .
A thought of loneliness .
一个 想法 的 孤独 .

一丝孤独的念头涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɪəd] ['fiːlɪŋ] , [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['ləʊnlinəs] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [vɔɪd]
It was a weird feeling , an utter loneliness that came from the great void
它 曾是 一个 诡异的 感觉 , 一个 说出 孤独 那 来了 从 这 伟大的 空白
[bɪ'jɒnd] [mænz] ['plænɪt] .
beyond man's planet .
超过 男人的 行星 .

那是一种奇怪的感觉，一种来自人类星球之外巨大虚空的彻底孤独感。

[ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['saɪlənt] ['prəʊtest] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]
It cried out in silent protest for it knew it was alone in this world of
它 哭 出去 在 沉默的 反对 为了 它 知道 它 曾是 独自的 在 这 世界 的
[men] .
men .
男人 .

它发出无声的抗议呐喊，因为它知道自己在这个人类的世界里是孤独的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn] , ['frendləs] .
And it knew it would remain alone , friendless .
和 它 知道 它 会 保持 独自的 , 没有朋友 .

它知道自己将永远孤身一人，没有朋友。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][men] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts][maɪnd] [ʃəʊd] [wʊd]
For what manner of men such as the other part of its mind showed would
为了 什么 方式 的 男人 这样的 作为 这 其他 部分 的 它是 头脑 显示 会
[ri'ækt][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] ?
react in a friendly fashion ?
反应 在 一个 友好的 时尚 ?

它内心另一部分所展现的那种人，又怎会以友好的方式回应呢?

[weə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] ['kɒmən] ['miːtɪŋ] [graʊnd] ?
Where would be their common meeting ground ?
在哪里 会 是 他们的 常见的 会议 地面 ?

他们的共同会面地点会在哪里?

[ðeə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [njuː] .
There could only be one , it knew .
那里 可以 仅有的 是 一 , 它 知道 .

它知道，只能有一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][fɪə(r)] .
And that one was fear .
和 那 一 曾是 害怕 .

而那一种恐惧就是恐惧。

[fɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [heɪt] [ðæt] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Fear and the hate that went with it .
害怕 和 这 恨 那 去 和 它 .

恐惧以及伴随而来的仇恨。

[ə; eɪ] [graʊl] [left] [ɪts][lɪps] [ə'gen] , [ænd; ənd] - [θɔːts] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [wei]
A growl left its lips again , and Gaddon's thoughts tried to force their way
一个 咆哮 左边 它是 嘴唇 再次 , 和 - 想法 尝试 到 力量 他们的 方式
[θruː] .
through .
通过 .

它再次发出低吼，加登的思绪试图从中挣脱出来。

[traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] [ə'gen] .
Tried and failed again .
尝试 和 失败的 再次 .

又试了一次，还是失败了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɒnt] [kəm'pænjənʃɪp] ?
But was it necessary to want companionship ?
但 曾是 它 必要的 到 想 友谊 ?

但一定要有陪伴吗?

[ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
It thought about that for a moment .
它 想法 关于 那 为了 一个 片刻 .

它思考了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['eɪliən] [biːst] [θɔːts] [gruː] ['ʃɑːpə(r)] , ['klɪərə(r)] .
And then the alien beast thoughts grew sharper , clearer .
和 然后 这 外星人 兽 想法 生长 更锐利 , 更清晰 .

然后，那外星野兽的思维变得越来越清晰、越来越敏锐。

[ˌaɪ 'tiː] [njuː] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [mænz] [kəm'pæʃ(ə)n] .
It knew suddenly that it did not want man's compassion .
它 知道 突然 那 它 做过 不是 想 男人的 同情 .

它突然意识到，它并不需要人类的怜悯。

[ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['draɪvɪŋ] [θɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It knew that there was only one driving thought in it .
它 知道 那 那里 曾是 仅有的 一 驾驶 想法 在 它 .

它知道其中只有一个驱动力。

[heɪt] .
Hate .
恨 .

恨。

[heɪt] [ðæt] [wʊd] [ɪn'spaɪə(r)][fɪə(r)] .
Hate that would inspire fear .
恨 那 会 启发 害怕 .

令人恐惧的仇恨。

[fɪə(r)] [ðæt] [wʊd] [friːz] [ɪts]['vɪktɪm]['ɪntuː]['terə(r)] .
Fear that would freeze its victim into terror .
害怕 那 会 冻结 它是 受害者 进入 恐怖 .

那种能让受害者吓得魂飞魄散的恐惧。

[ænd; ənd]['terə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [deθ] .
And terror that would be replaced by death .
和 恐怖 那 会 是 替换 经过 死亡 .

而恐惧将被死亡所取代。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .
And then it would be happy again .
和 然后 它 会 是 快乐的 再次 .

然后它就会再次快乐起来。

['hæpi] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd]['fɒnd(ə)l][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv] .
Happy to sit and fondle the thing that had been alive .
快乐的 到 坐 和 挲 这 事物 那 有 到过 活 .

乐意坐下来抚摸这曾经鲜活的生命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [els] .
And it knew something else .
和 它 知道 某物 别的 .

它还知道一些其他的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ]['hʌŋgə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
It knew that a hunger would have to be satisfied .
它 知道 那 一个 饥饿 会 有 到 是 使满意 .

它知道饥饿终究要得到满足。

[ə; eɪ]['hʌŋgə(r)] [ðæt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [fleʃ] .
A hunger that called for flesh .
一个 饥饿 那 称为 为了 肉 .

一种渴望血肉的饥渴。

[diːp] , [praɪ'miːv(ə)l] [θɔːts] [ɹ'eɪsd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
Deep , primeval thoughts raced through it then .
深的 , 原始 想法 比赛 通过 它 然后 .

当时，一些深沉而原始的思绪在他脑海中飞速闪过。

[θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [spɔːnd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒʌŋglz][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [wɜːld] .
Thoughts that were spawned in the ancient jungles of a new and steaming world .
想法 那 是 已生成 在 这 古老的 丛林 的 一个 新的 和 蒸煮 世界 .

诞生于一个崭新而蒸汽弥漫的远古丛林中的思想。

[ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [greɪt] [kæts] [rəum] ,
A world where great cats roamed ,
一个 世界 在哪里 伟大的 猫 漫游 ，

一个大型猫科动物漫游的世界，

[weə(r)] [skriːmz] [ɒv; əv][kæt] - [reɪdʒ] [splɪt] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz] ['tɔːni] ['bɒdɪz] [ɑːrkt] [ɪn] ['laɪtnɪŋ] [liːps]
where screams of cat - rage split the air as tawny bodies arced in lightning leaps
在哪里 尖叫 的 猫 - 愤怒 分裂 这 空气 作为 黄褐色 身体 弧形 在 闪电 跳跃
[tuː; tə][lænd][ɒn][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪktɪms] .
to land on the trembling bodies of their victims .
到 土地 在 这 发抖 身体 的 他们的 受害者 .

猫的怒吼撕裂空气，棕褐色的身躯如闪电般跃起，落在颤抖的受害者身上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [θɔːt] .
It was a satisfying thought .
它 曾是 一个 令人满意 想法 .

这是一个令人满意的想法。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [spænd] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ɜːθ] ,
A thought that spanned the ages of Earth ,
一个 想法 那 跨越 这 年龄 的 地球 ，

一个跨越地球漫长岁月的思想，

[ə; eɪ] [sens] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'herənt] [ɪn][ɔːl] [kæt][maɪndz] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
a sense that was inherent in all cat minds through the ages .
一个 感觉 那 曾是 固有 在 全部 猫 思想 通过 这 年龄 .

这是自古以来所有猫科动物与生俱来的一种感觉。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ɹ'eɪsd] [θruː] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][maɪnd] ,
And as the thought raced through that portion of its mind ,
和 作为 这 想法 比赛 通过 那 部分 的 它是 头脑 ，

当这个念头在它脑海的那个区域飞速闪过时，

[ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] - ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .
the part that was Gaddon struggled to fight it back .
这 部分 那 曾是 - 挣扎 到 斗争 它 后退 .

加登那部分灵魂奋力抵抗着它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['riːəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [ðæt] [spred] ['hɒrə(r)] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt]
For it realized with a sickness that spread horror through it that the thought
为了 它 已实现 和 一个 疾病 那 传播 恐怖 通过 它 那 这 想法
[wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] [ɪn][hɪm] .
was part of the animal existence that had been created in him .
曾是 部分 的 这 动物 存在 那 有 到过 创建 在 他 .

因为它意识到，这种想法是它与生俱来的动物本能的一部分，这种本能如同瘟疫般蔓延开来。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ðæt] [leɪ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][ɔːl] ['fiːlaɪn] ['kriːtʃəz] .
Part of the monster that lay by instinct in all feline creatures .
部分 的 这 怪物 那 躺 经过 本能 在 全部猫科动物 生物 .

这是潜藏在所有猫科动物本能中的某种怪物。

[ænd; ənd] - [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['kriːtʃə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
And Gaddon knew that the dead creature at his feet ,
和 - 知道 那 这 死的 生物 在 他的 脚 ，

加登知道他脚下的那具尸体

[ðə; ði][lɪmp][ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] ,
the limp and twisted body of the cat ,
这 跛行 和 扭曲 身体 的 这 猫 ，

猫的身体软绵绵地扭曲着，

[hæd; həd][daɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] ['maɪti] [grɪp] .
had died long before his hands had crushed it in their mighty grip .
有 死亡 长的 前 他的 双手 有 碎 它 在 他们的 强大的 紧握 .

在他用强有力的双手将其捏碎之前，它早已死去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] , [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [hæd; həd] [biːn] [mɜːdʒd] [wɪð] [hɪm] ,
For the essence of that life , that animal existence , had been merged with him ,
为了 这 本质 的 那 生活 , 那 动物 存在 , 有 到过 合并 和 他 ,

因为那种生命的本质，那种动物般的存在，已经与他融为一体了。

[fjuːzd][baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [sɔːs] [frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] .
fused by a mighty source from outer space .
融合 经过 一个 强大的 来源 从 外 空间 .

由来自外太空的强大能量融合而成。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] ,
AND as he struggled with the thought ,
和 作为 他 挣扎 和 这 想法 ,

当他纠结于这个想法时，

[fɔːt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['bɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ,
fought to regain the balance of control of the strange body that was now his ,
战斗 到 恢复 这 平衡 的 控制 的 这 奇怪的 身体 那 曾是 现在 他的 ,

他努力重新掌控这具如今属于他的陌生身体。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] ['tʃeɪmbə(r)] [sweɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
the rocket chamber swayed in a gust of wind from without .
这 火箭 房间 摇摆 在 一个 阵风 的 风 从 没有 .

一阵外面吹来的风吹动着火箭舱，火箭舱也随之摇晃起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [klɔː] - [laɪk] [hændz] ,
And as he clutched the sides of the chamber with his strong claw - like hands ,
和 作为 他 紧握 这 侧面 的 这 房间 和 他的 强的 爪 - 喜欢 双手 ,

他用强壮如爪的双手紧紧抓住房间的侧壁，

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [lɜːtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊ] .
the chamber gave a bounding lurch as it struck the ground a glancing blow .
这 房间 给予 一个 边界 困境 作为 它 击 这 地面 一个 瞥了一眼 吹 .

房间猛地一震，重重地摔在地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði]['met(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] [gaʊdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] ,
There was a grating sound as the metal chamber gouged into the earth ,
那里 曾是 一个 格栅 声音 作为 这 金属 房间 被挖空 进入 这 地球 ,

金属舱体凿入泥土时发出刺耳的摩擦声。

[sæŋk][ɪts] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə] [sɔɪl] .
sank its weight upon the Arizona soil .
沉没 它是 重量 之上 这 亚利桑那 土壤 .

它沉重的重量压在了亚利桑那州的土地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
And the thing was thrown violently against the side of the chamber .
和 这 事物 曾是 抛掷 暴力 反对 这 边 的 这 房间 .

那东西被猛地扔向房间的侧壁。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .
Then there was quiet again .
然后 那里 曾是 安静的 再次 .

然后，又恢复了平静。

- [maɪnd] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] , [tʊk] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [ðæt] ['fiːlaɪn] [mæn] - [ʃeɪp] [ðæt]
Gaddon's mind fought to the fore , took control of that feline man - shape that
- 头脑 战斗 到 这 前 , 采取 控制 的 那 猫科动物 男人 - 形状 那
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,
was his ,
曾是 他的 ,

加登的意识占据了主导地位，控制了他那猫人般的躯体。

['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪð] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv]
struggled to its feet and moved in a lithe bound to the opposite side of
挣扎 到 它是 脚 和 已搬 在 一个 轻盈 边界 到 这 对面的 边 的
[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
the chamber .
这 房间 .

它挣扎着站起来，轻盈地跃到房间的另一边。

[ə; eɪ] [klɔːd] [hænd] [riːtʃt] [ʌp] [weə(r)] - [njuː] [ðə; ði] [rɪ'liːs] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]
A clawed hand reached up where Gaddon knew the release mechanism of the door
一个 爪子 手 达到 向上 在哪里 - 知道 这 发布 机制 的 这 门
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

一只利爪伸向加登知道门锁开启装置所在的地方。

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .
and pressed it .
和 按下 它 .

然后按下了它。

[ðə; ði][dɔː(r)][slɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [eə(r)] [rʌʃt] [ɪn][ə'pɒn]
The door slid back with a sliding sound and the cool night air rushed in upon
这 门 滑行 后退 和 一个 滑动 声音 和 这 凉爽的 夜晚 空气 匆忙 在 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

门滑开了，发出“咣当”一声，凉爽的夜风扑面而来。

- [muːvd] [hɪz; ɪz][kæt] - ['bɒdi] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
Gaddon moved his cat - body through the opening and bounded to the ground
- 已搬 他的 猫 - 身体 通过 这 开幕 和 有界 到 这 地面
[ɪn][ə; eɪ] [laɪð] , ['paʊəf(ə)l] ['muːvmənt] .
in a lithe , powerful movement .
在 一个 轻盈 , 强大的 移动 .

加登将他猫一样的身体穿过开口，以轻盈而有力的动作跃到地面。

[hiː; hi] [felt] [njuː] ['mʌs(ə)lz] [ri'ækt] [æz; əz][hiː; hi]['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
He felt new muscles react as he landed on the ground ,
他 毛毡 新的 肌肉 反应 作为 他 登陆 在 这 地面 ,

他落地时感到新的肌肉开始做出反应。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [streŋθ] [ɪn][ðem; ðəm] .
and knew that there was a great strength in them .
和 知道 那 那里 曾是 一个 伟大的 力量 在 他们 .

他们知道他们身上蕴藏着巨大的力量。

[streŋθ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] .
Strength that was waiting to be used .
力量 那 曾是 等待 到 是 用过的 .

等待被使用的力量。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɔːts] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen]
And he felt the other thoughts starting to move forward in his mind again
和 他 毛毡 这 其他 想法 开始 到 移动 向前 在 他的 头脑 再次

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːst] [ðem; ðəm] [bæk] .
and he forced them back .
和 他 强制 他们 后退 .

他感到其他念头又开始在脑海中涌现，于是他强迫自己把它们压制下去。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [ðæt] [maɪnd] .
He knew he must keep control of that mind .
他 知道 他 必须 保持 控制 的 那 头脑 .

他知道自己必须控制住自己的思想。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] .
For there was something that he must do .
为了 那里 曾是 某物 那 他 必须 做 .

因为他有一件事必须去做。

[hiː; hi] [θɔːt] ['despərətli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He thought desperately about it .
他 想法 绝望地 关于 它 .

他为此苦苦思索。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæt(ə)n] [bɪ'keɪm] ['klɪərə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
And the pattern became clearer in his mind .
和 这 图案 成为 更清晰 在 他的 头脑 .

他脑海中的思路越来越清晰。

[ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪz] .
The cosmic rays .
这 宇宙 射线 .

宇宙射线。

[ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] .
The reaction in his body .
这 反应 在 他的 身体 .

他身体的反应。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['aʊtə(r)] [speɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd]
He had sought immortality in the door to outer space and had found
他 有 寻求 不朽 在 这 门 到 外 空间 和 有 成立

[ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
a monster waiting for him .
一个 怪物 等待 为了 他 .

他曾试图通过通往外太空的大门获得永生，却发现等待他的是一个怪物。

[ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][glændz] , [grəʊn] [ðə; ði] ['ʃægi] [fɜː(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['bɒdi] .
A force that had changed his glands , grown the shaggy fur on his body .
一个 力量 那 有 已更改 他的 腺体 , 生长 这 毛茸茸 毛皮 在 他的 身体 .

一股力量改变了他的腺体，使他身上长出了蓬松的毛发。

[glændz] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːpt] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Glands that had warped his mind .
腺体 那 有 扭曲的 他的 头脑 .

那些扭曲了他心智的腺体。

['əʊpənd] [æn; ən] [eɪdʒ] - [əʊld] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] ['fiːlaɪn] [θɔːt] .
Opened an age - old cunning of feline thought .
打开 一个 年龄 - 老的 狡猾 的 猫科动物 想法 .

开启了猫科动物由来已久的狡猾思维。

[glændz] .
Glands .
腺体 .

腺体。

- [θɔːts] [wɪpt] [ðə; ði] [wɜːd] .
Gaddon's thoughts whipped the word .
- 想法 鞭打 这 单词 .

加登的思绪掠过那个词。

[held] [ˌaɪ 'tiː] .
Held it .
握住 它 .

握住了它。

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
Knew it must be the answer .
知道 它 必须 是 这 回答 .

我知道这一定是答案。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] .
And then it found a prayer of hope .
和 然后 它 成立 一个 祷告 的 希望 .

然后，它找到了一线希望。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [went] [wɪð] [ðæt] [θɔːt] .
And a name that went with that thought .
和 一个 姓名 那 去 和 那 想法 .

以及一个与这种想法相契合的名字。

" ['fenwik] !
" Fenwick !
" 芬威克 !

“芬威克！”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['fenwik] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] .
I've got to reach Fenwick before it's too late .
我已经 得到 到 抵达 芬威克 前 它是 也 晚的 .

我必须赶在为时已晚之前到达芬威克那里。

[bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] !
Before it's too late !
前 它是 也 晚的 !

趁现在还来得及！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['hɔːsli] , ['streɪndʒli] [fɔːmd] .
" His voice came hoarsely , strangely formed .
" 他的 嗓音 来了 沙哑地 , 奇怪的 形成 .

他的声音沙哑而怪异。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɪm] .
And he looked wildly about him .
和 他 看起来 疯狂地 关于 他 .

他惊恐地环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] , [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [ɒv; əv] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
He saw , off in the distance , a glowing of lights in the night .
他 锯 , 离开 在 这 距离 , 一个 发光 的 灯 在 这 夜晚 .

他看到远处夜空中闪烁着灯光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['tuːsɒn] .
And he knew somehow that it was the city of Tucson .
和 他 知道 不知何故 那 它 曾是 这 城市 的 图森 .

他不知怎的就知道那是图森市。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [æt; ət][ɪts] ['veri] [edʒ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi][mʌst; məst] [riːtʃ] .
And in that city , at its very edge , was a house he must reach .
和 在 那 城市 , 在 它是 非常 边缘 , 曾是 一个 房子 他 必须 抵达 .

在那座城市的边缘地带，有一座他必须到达的房子。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [muːv] ['ræpɪdli] [ðen] , ['smuːðli] ,
He stumbled away into the darkness , feeling his limbs move rapidly then , smoothly ,
他 踉跄 离开 进入 这 黑暗 , 感觉 他的 四肢 移动 快速 然后 , 顺利 ,

他踉跄着走进了黑暗中，感觉自己的四肢先是快速地、然后平稳地移动着。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [greɪt] ['liːpɪŋ] [straɪdz] .
covering the ground in great leaping strides .
覆盖 这 地面 在 伟大的 跳跃 步幅 .

迈着大步，飞快地奔跑着。

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [θɔːts] [kept] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][kən'trəʊl] , [diːp] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
And though Gaddon's thoughts kept the balance of control , deep inside his mind ,
和 尽管 - 想法 保留 这 平衡 的 控制 , 深的 里面 他的 头脑 ,

尽管加登的思绪维持着控制的平衡，但在他内心深处，

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [graul] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɑːftə(r)] . . .
the monster growled with a cunning laughter . . .
这 怪物 咆哮 和 一个 狡猾 笑声 . . .

怪物发出狡黠的笑声，低沉地咆哮着……

[fred] [trent] ['pʊld] [ðə; ði][lɑːst] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtə(r)] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] .
FRED TRENT pulled the last sheet of paper from his typewriter and leaned back in his chair exhausted .
弗雷德 特伦特 拉 这 最后的 床单 的 纸 从 他的 打字机 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 筋疲力尽的 .

弗雷德·特伦特从打字机里抽出最后一张纸，筋疲力尽地靠在椅子上。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
That was it , the end of the story .
那 曾是 它 , 这 结尾 的 这 故事 .

故事到此结束。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ə; eɪ]['kɒpi] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l][peɪdʒ] .
He waved his hand at a copy boy and the boy ran up to take the final page .
他 挥手 他的 手 在 一个 复制 男生 和 这 男生 跑 向上 到 拿 这 最终的 页 .

他朝复印员挥了挥手，复印员跑上前去拿最后一页。

[iːtʃ] [ʃiːt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [laɪk] [ðæt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [set] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [ruːm] .
Each sheet had been taken like that , to be immediately set in the composing room .
每个 床单 有 到过 已采取 喜欢 那 , 到 是 立即地 放 在 这 构成 房间 .

每张纸都是这样拿去的，直接送到排版室。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
Now it was finished , the story of the year .
现在 它 曾是 完成的 , 这 故事 的 这 年 .

现在，年度大新闻终于结束了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [trent] ['sləʊli] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [ɪn'heɪld] ['diːpli] ,
And as Trent slowly lit a cigarette and inhaled deeply ,
和 作为 特伦特 缓慢地 点燃 一个 卷烟 和 吸入 深 ,

特伦特缓缓点燃一支香烟，深深吸了一口。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [ɒn] [ðə; ði] ['stɔːri] .
he knew that he had done a good job on the story .
他 知道 那 他 有 完毕 一个 好的 工作 在 这 故事 .

他知道自己把这个故事写得很好。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
And a smile crossed his face as he thought of it .
和 一个 微笑 交叉 他的 脸 作为 他 想法 的 它 .

想到这里，他脸上露出了笑容。

[hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [naʊ] .
His future was assured now .
他的 未来 曾是 保证 现在 .

他的未来现在有了保障。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] ['stɒpgæp] ,
There could be no more stopgaps ,
那里 可以 是 不 更多的 权宜之计 ,

不能再有任何权宜之计了。

[nəʊ] [mɔː(r)] [dɪ'leɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plænz] [tuː; tə] ['mæri] [dʒəʊn] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] .
no more delays in his plans to marry Joan and settle down .
不 更多的 延误 在 他的 计划 到 结婚 琼 和 定居 向下 .

他与琼结婚并安定下来的计划不再拖延。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'griː] .
And the girl would have to agree .
和 这 女孩 会 有 到 同意 .

女孩也必须同意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [mʌnθs] , [fred] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [wɪð] .
For the first time in many months , Fred felt that his troubles were over with .
为了 这 第一的 时间 在 许多 几个月 , 弗雷德 毛毡 那 他的 麻烦 是 超过 和 .

几个月来，弗雷德第一次感觉他的麻烦终于结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [naɪs] .
And the feeling was nice .
和 这 感觉 曾是 好的 .

感觉很好。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [θruː] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent] .
It spread through him and he was content .
它 传播 通过 他 和 他 曾是 内容 .

这种感觉在他心中蔓延开来，他感到很满足。

[hiː; hi][ɡlɑːns, ɡlæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [fraʊnd] .
He glanced at his wrist watch and frowned .
他 瞥了一眼 在 他的 手腕 手表 和 皱眉 .

他瞥了一眼手表，皱起了眉头。

[ðə; ði]['stɔːri][hæd; həd]['teɪkən][lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
The story had taken longer than he had anticipated .
这 故事 有 已采取 更长 比 他 有 预期 .

这个故事比他预想的要花更长时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] .
It was nearly eleven .
它 曾是 几乎 十一 .

当时快十一点了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][dʒəʊn] ['weɪtɪŋ]
Some of the enthusiasm ran out of him as he thought of Joan waiting
一些 的 这 热情 跑 出去 的 他 作为 他 想法 的 琼 等待
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] ['fɛnˌwɪks] .
for him at Fenwick's .
为了 他 在 芬威克 .

一想到琼在芬威克百货公司等着他，他的热情就消退了一些。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['æŋɡri][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][baɪ] [naʊ] .
He could imagine how angry she must be by now .
他 可以 想象 如何 生气的 她 必须 是 经过 现在 .

他可以想象她现在一定非常生气。

[hiː; hi][ɡɒt] [ʌp] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][desk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] .
He got up quickly from his desk and reached for his hat .
他 得到 向上 迅速地 从 他的 桌子 和 达到 为了 他的 帽子 .

他迅速从办公桌前站起来，伸手去拿帽子。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [fəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] [ræŋ] .
As he started to walk away , the phone on his desk rang .
作为 他 开始 到 走 离开 ， 这 电话 在 他的 桌子 响铃 .

他正要离开时，桌上的电话响了。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] .
He stepped back and picked up the receiver .
他 步 后退 和 挑选 向上 这 接收者 .

他后退一步，拿起了听筒。

" [trent] ['spiːkɪŋ] . "
" Trent speaking . "
" 特伦特 请讲 . "

“特伦特发言。”

" [fred] !
" Fred !
" 弗雷德 !

“弗雷德！”

" [trent] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈʌtə] [ɪn][ˈterə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈwaɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [tʃɪl]

" Trent heard his name uttered in terror across the wire and he felt a chill

" 特伦特 听到 他的 姓名 说出 在 恐怖 穿过 这 金属丝 和 他 毛毡 一个 寒意

[rʌn] [θruː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ˈrekəgˈnaɪzd][ðə; ði] [vɔɪs] .

run through him as he recognized the voice .

跑步 通过 他 作为 他 认可 这 嗓音 .

"特伦特听到有人在电线上惊恐地喊他的名字，当他认出那个声音时，感到一阵寒意袭遍全身。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒəʊn] [dreɪk] .

It was Joan Drake .

它 曾是 琼 德雷克 .

是琼·德雷克。

" [dʒəʊn] , [wʌts] [rɒŋ] ?

" Joan , what's wrong ?

" 琼 , 是什么 错误的 ?

琼，你怎么了?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈæŋkʃəsli] .

" he asked anxiously .

" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [fred] ! [kʌm] [ˈkwɪkli] !

" Fred ! Come quickly !

" 弗雷德 ! 来 迅速地 !

弗雷德！快来！

[brɪŋ] [help] [bɪˈfɔː(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] — [hiːl] [kɪl] [ˌjuː ˈes] ! "

Bring help before it's too late — he'll kill us ! "

带来 帮助 前 它是 也 晚的 — 地狱 杀 我们 ! "

趁现在还来得及，快来帮忙——他会杀了我们的！

" [dʒəʊn] !

" Joan !

" 琼 !

"琼！"

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [kɑːm] [daʊn] !

For God's sake , calm down !

为了 神的 清酒 , 冷静的 向下 !

看在上帝的份上，冷静点！

[naʊ] [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?

Now what's the matter ?

现在 是什么 这 事情 ?

到底出了什么事?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] [ˈtensnəs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

" His voice held a tenseness in it as he spoke .

" 他的 嗓音 握住 一个 紧张 在 它 作为 他 辐 .

"他说话时声音里带着紧张感。"

" [ɪts] - , [fred] !

" It's Gaddon , Fred !

" 它是 - , 弗雷德 !

"是加登，弗雷德！"

[ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] - — [ɪts] [ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] !

Only it isn't Gaddon — it's a monster !

仅有的 它 不是 - — 它是 一个 怪物 !

但它不是加登——而是一个怪物！

[hiːl] [kɪl] [ˌjuː 'es] ! "
He'll kill us ! "
地狱 杀 我们 ! "

他会杀了我们!

" - ?
" Gaddon ?
" - ?

“加登? ”

" [trɛnts] [vɔɪs] [spəʊk] [ɪn'kredjələsli] .
" Trent's voice spoke incredulously .
" 特伦特的 嗓音 辐 难以置信地 .

特伦特难以置信地说道。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['ɪmpɒs] — "
" But that's imposs — "
" 但 那就是 不可能 — "

“但这不可能——”

" [əʊ] , [fred] , ['hʌri] — [ai] — [əʊ] — [nəʊ] — [nəʊ] !
" Oh , Fred , hurry — I — oh — no — no !
" 哦 , 弗雷德 , 匆忙 — 我 — 哦 — 不 — 不 !

“哦，弗雷德，快点——我——哦——不——不!

[kiːp] [ə'weɪ] —
Keep away —
保持 离开 —

远离-

" [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][gɜːl] [skriːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊn] [ðen] .
" He heard the girl scream over the phone then .
" 他 听到 这 女孩 尖叫 超过 这 电话 然后 .

“他当时听到女孩在电话那头尖叫。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
And he heard something else .
和 他 听到 某物 别的 .

他还听到了别的话。

[ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [saʊnd] .
A growling sound .
一个 咆哮 声音 .

低沉的咆哮声。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [nɔɪz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .
A sound of animal noise unlike any other sound he had ever heard .
一个 声音 的 动物 噪音 与此不同 任何 其他 声音 他 有 曾经 听到 .

那是一种他从未听过的动物叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fəʊn] : " [dʒəʊn] ! [dʒəʊn] !
And then as he shouted into the phone : " Joan ! Joan !
和 然后 作为 他 喊叫 进入 这 电话 : " 琼 ! 琼 !

然后他对着电话大喊：“琼！琼！”

" [ðə; ði] [laɪn] [went] [ded] .
" the line went dead .
" 这 线 去 死的 .

电话线断了。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['steərɪŋ] ['stjuːpɪdli][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He stood for a moment , staring stupidly at the receiver in his hand .
他 站立 为了 一个 片刻 , 凝视 愚蠢地 在 这 接收者 在 他的 手 .

他愣愣地站了一会儿，呆呆地盯着手里的听筒。

[ðen] [hiː; hi] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn] [ɪts]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [tɜːnd] .
Then he slammed it back on its cradle and turned .
然后 他 猛烈抨击 它 后退 在 它是 摇篮 和 转向 .

然后他把它重重地放回支架上，转身离开。

[hiː; hi] ['nɪəli] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɒpi] [bɔɪ] [huː] ['hɔlə] [æt; ət][hɪm] .
He nearly knocked over the copy boy who hollered at him .
他 几乎 敲门 超过 这 复制 男生 WHO 大声喊叫 在 他 .

他差点撞倒朝他大喊的复印员。

" [heɪ] , [trent] , [ðə; ði] [bɒs] ['wɒnts] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] !
" Hey , Trent , the boss wants you in his office !
" 嘿 , 特伦特 , 这 老板 想要 你 在 他的 办公室 !

“嘿，特伦特，老板要你去他办公室！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [swept] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌn'hiːdɪŋ] .
" But he swept by the boy unheeding .
" 但 他 扫荡 经过 这 男生 不理会 .

但他径直从男孩身边走过，毫不在意。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
He didn't wait for the elevator .
他 没有 等待 为了 这 电梯 .

他没有等电梯。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [steəz] [ɪn] ['liːpɪŋ] [baʊndz] ,
He took the stairs in leaping bounds ,
他 采取 这 楼梯 在 跳跃 界限 ,

他轻快地跃上楼梯，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [meɪn] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .
and then he was on the main floor of the building and out on the street .
和 然后 他 曾是 在 这 主要的 地面 的 这 建筑 和 出去 在 这 街道 .

然后他就到了大楼的一楼，走到了街上。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑː(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .
He slammed the door of his car shut and started the motor .
他 猛烈抨击 这 门 的 他的 车 关闭 和 开始 这 发动机 .

他砰地一声关上车门，发动了引擎。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [meʃt] [ðə; ði] [gɪr] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði] [kuːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːb] .
His hands trembled as he meshed the gears and shot the coupe away from the curb .
他的 双手 颤抖 作为 他 网状 这 齿轮 和 射击 这 双门轿跑车 离开 从 这 抑制 .

他双手颤抖着，拨动齿轮，将跑车从路边猛地开走。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði]['træfɪk] .
Then he was moving swiftly through the traffic .
然后 他 曾是 移动 迅速地 通过 这 交通 .

然后他迅速穿过车流。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] ['fɛnˌwɪks] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ,
As he turned down the street where Fenwick's office was ,
作为 他 转向 向下 这 街道 在哪里 芬威克 办公室 曾是 ,

当他拐进芬威克办公室所在的那条街时，

[fred] [trɛnts] [maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [kən'fjuːzd] [θɔːt] .
Fred Trent's mind was a whirl of confused thought .
弗雷德 特伦特的 头脑 曾是 一个 旋转 的 使困惑 想法 .

弗雷德·特伦特的脑子里一片混乱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][fɪə(r)][ðeə(r)] .
There was fear there .
那里 曾是 害怕 那里 .

那里弥漫着恐惧。

[fɪə(r)][ænd; ənd] [dred] .
Fear and dread .
害怕 和 恐惧 .

恐惧和惊骇。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pʌzlmənt] [tuː] .
And there was puzzlement too .
和 那里 曾是 困惑 也 .

同时，也有人感到困惑。

[ə; eɪ] ['pʌzlmənt] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [spɪn] .
A puzzlement that made his brain spin .
一个 困惑 那 制成 他的 脑 旋转 .

一个令他百思不得其解的问题。

[dʒəʊn][hæd; həd]['spəʊkən] [wɪð] ['terə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
Joan had spoken with terror in her voice .
琼 有 说 和 恐怖 在 她 嗓音 .

琼说话时声音里充满了恐惧。

['terə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [sed] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] .
Terror that had said somebody was going to kill .
恐怖 那 有 说 某人 曾是 去 到 杀 .

恐惧笼罩着一切，有人说要杀人。

[ænd; ənd][dʒəʊn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] .
And Joan was not a girl to be easily frightened .
和 琼 曾是 不是 一个 女孩 到 是 容易地 害怕 .

琼可不是个容易被吓到的女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] - [neɪm] .
And she had mentioned Gaddon's name .
和 她 有 提及 - 姓名 .

她还提到了加登的名字。

- , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevənz] [ɪn][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['rɒkɪt] .
Gaddon , the man who had shot into the heavens in an experimental rocket .
- , 这 男人 WHO 有 射击 进入 这 天 在 一个 实验 火箭 .

加登，那个乘坐实验火箭飞向太空的人。

- , [huː] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] .
Gaddon , who was supposed to be dead .
- , WHO 曾是 据称 到 是 死的 .

加登，他本应该已经死了。

[hiː; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [krept] [θruː] [hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] .
HE FELT now that same feeling that had crept through him after the launching .
他 毛毡 现在 那 相同的 感觉 那 有 悄悄地爬 通过 他 后 这 发射 .

他现在又感受到了发射后在他心中涌起的那种感觉。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] ['meɪbi] - [hæd; həd] [biːn] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
The feeling that had whispered in his mind that maybe Gaddon had been right after all .
这 感觉 那 有 低声说道 在 他的 头脑 那 或许 - 有 到过 正确的 后 全部 .

他心中隐隐觉得，或许加登是对的。

[ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [daɪ] .
That maybe he wouldn't die .
那 或许 他 不会 死 .

或许他不会死。

[ðæt] ['meɪbi] . . .
That maybe . . .
那 或许 . . .

也许……

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dred] [swept] [hɪm] .
And now the dread swept him .
和 现在 这 恐惧 扫荡 他 .

恐惧瞬间攫住了他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fəʊn] .
For he thought of the sound he had heard over the phone .
为了 他 想法 的 这 声音 他 有 听到 超过 这 电话 .

因为他想起了刚才在电话里听到的声音。

[ðə; ði] [lɑːst] [saʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [laɪn] [went] [ded] .
The last sound before the line went dead .
这 最后的 声音 前 这 线 去 死的 .

电话中断前听到的最后一个声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['graʊlɪŋ] [ɪn] [rɒθ] .
The sound of an animal growling in wrath .
这 声音 的 一个 动物 咆哮 在 愤怒 .

动物愤怒咆哮的声音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [gɜːrlz] [skriːm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] .
And he remembered the girl's scream about a monster .
和 他 记得 这 女孩们 尖叫 关于 一个 怪物 .

他想起了女孩关于怪物的尖叫声。

[ə; eɪ] [kəʊld] [swet] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [kuːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɜːb] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fenwik] [haʊs] .
A cold sweat was on his forehead as he pulled the coupe into the curb in front of the Fenwick house .
一个 寒冷的 汗 曾是 在 他的 前额 作为 他 拉 这 双门轿跑车 进入 这 抑制 在 正面 的 这 芬威克 房子 .

他把双门轿车停在芬威克家门前的路边时，额头上冒出了冷汗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

怪物(The Monster)
第3/3页

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
He switched off the motor and closed the car door after him .
他 切换 离开 这 发动机 和 关闭 这 车 门 后 他 .

他关掉发动机，然后关上车门。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
Then he was hurrying up the walk to the front door ,
然后 他 曾是 匆忙 向上 这 走 到 这 正面 门 ,

然后他加快脚步走向前门。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] ,
his eyes taking in the house in a swift glance ,
他的 眼睛 采取 在 这 房子 在 一个 迅速 瞥一眼 ,

他目光迅速扫过整栋房子，

['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ruːm] .
noting that the lights were lit in the consultation room .
注意到 那 这 灯 是 点燃 在 这 咨询 房间 .

注意到诊室里的灯亮着。

[laɪts] [ðæt] ['slivə] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kləʊzd] [və'niːʃ(ə)n] [blaɪndz] .
Lights that slivered out from the closed venetian blinds .
灯 那 切片 出去 从 这 关闭 威尼斯 百叶窗 .

光线从紧闭的百叶窗缝隙中透出。

[hiː; hi] [stʊd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] , [hɪz; ɪz] [hænd] ['kləʊzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He stood then on the front porch , his hand closing over the knob of the door .
他 站立 然后 在 这 正面 门廊 , 他的 手 结束 超过 这 旋钮 的 这 门 .

他站在前廊上，手握着门把手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒkt] .
It was locked .
它 曾是 已锁定 .

它被锁上了。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [bel] [ðen] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɪts] ['klærɪən] [saʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
He pressed the bell then and heard its clarion sound inside the house .
他 按下 这 钟 然后 和 听到 它是 号角 声音 里面 这 房子 .

他随即按下门铃，听到屋内传来清脆的铃声。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] .
But other than that there was nothing to be heard .
但 其他 比 那 那里 曾是 没有什么 到 是 听到 .

除此之外，什么也没听到。

[ə; eɪ] [diːp] , ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pænɪk] [tuː; tə] [hɪm] .
A deep , ominous silence that somehow brought a feeling of panic to him .
一个 深的 , 不祥的 沉默 那 不知何故 带来 一个 感觉 的 恐慌 到 他 .

一种深沉、不祥的寂静，不知为何让他感到一阵恐慌。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː] [leɪt] ?
Was he too late ?
曾是 他 也 晚的 ?

他来晚了吗?

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs]
And then suddenly the panel in the front of the door opened and a face
和 然后 突然 这 控制板 在 这 正面 的 这 门 打开 和 一个 脸
[piə] [aʊt][æt; ət][hɪm] .
peered out at him .
窥视 出去 在 他 .

然后，门前的面板突然打开了，一张脸从里面探了出来。

[fred] [trent] [felt][ðə; ði] [blʌd] [dreɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
Fred Trent felt the blood drain from his lips .
弗雷德 特伦特 毛毡 这 血 流走 从 他的 嘴唇 .

弗雷德·特伦特感到嘴唇上的血色瞬间褪去。

[ə; eɪ][pə'ræləsɪs] [siːmd] [tuː; tə][grɪp][hɪz; ɪz]['bɒdi][æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .
A paralysis seemed to grip his body at what he saw framed in the opening .
一个 麻痹 似乎 到 紧握 他的 身体 在 什么 他 锯 框 在 这 开幕 .

看到开场画面中的景象，他仿佛被一种麻痹感攫住了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
For it was not the face of a human being .
为了 它 曾是 不是 这 脸 的 一个 人类 存在 .

因为那不是人的脸。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
And yet , it was not the face of an animal .
和 然而 , 它 曾是 不是 这 脸 的 一个 动物 .

然而，那并不是一张动物的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] , ['twɪstɪd] , [kæt] - [laɪk] ['vɪzɪdʒ] [ðæt] [piə] [aʊt][æt; ət][hɪm] , [fɜːd]
It was a horrible , twisted , cat - like visage that peered out at him , furred
它 曾是 一个 可怕的 , 扭曲 , 猫 - 喜欢 面容 那 窥视 出去 在 他 , 毛茸茸的
[ænd; ənd] ['ʌgli] ,
and ugly ,
和 丑陋的 ,

那是一张可怕的、扭曲的、猫一样的脸，毛茸茸的，丑陋不堪，正盯着他看。

[wɪð] [b'eəd] [tiːθ] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] , ['fiːlaɪn] [aɪz] .
with bared teeth and glowing , feline eyes .
和 裸露 牙齿 和 发光 , 猫科动物 眼睛 .

露出牙齿，眼神像猫一样闪闪发光。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['twɪstɪd] [lɪps] .
And as he looked , a sound came from the twisted lips .
和 作为 他 看起来 , 一个 声音 来了 从 这 扭曲 嘴唇 .

他正看着，扭曲的嘴唇里发出了一声声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
It was the same sound he had heard over the telephone .
它 曾是 这 相同的 声音 他 有 听到 超过 这 电话 .

这和他之前在电话里听到的声音一模一样。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [reɪdʒ] .
The sound of a growling rage .
这 声音 的 一个 咆哮 愤怒 .

一声怒吼。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [hɪt][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm]
And as the sound hit his ears , a terrible realization swept over him
和 作为 这 声音 打 他的 耳朵 , 一个 糟糕的 实现 扫荡 超过 他
.
.
.

当声音传入耳中时，一种可怕的念头瞬间涌上心头。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['rɪvɪtɪd] [ɒn] [ðæt] ['mɒnstrəs] ['kaʊntənəns] , [hæd; həd] ['redʒɪstəd] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fækt][ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
For his eyes , riveted on that monstrous countenance , had registered an impossible fact upon his mind .
为了 他的 眼睛 ， 铆接 在 那 滔天 面容 ， 有 挂号的 一个 不可能的 事实 之上 他的 头脑 .

他的目光紧紧盯着那张可怕的脸，心中记起了一个不可能的事实。

[æz; əz] ['twɪstɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz] ['hɒrəbli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['grɪməs] ,
As twisted as it was , as horribly changed into an animal grimace ,
作为 扭曲 作为 它 曾是 ， 作为 糟糕透了 已更改 进入 一个 动物 鬼脸 ，

尽管它扭曲变形，可怕地变成了动物般的狰狞表情，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [hiː; hi] [njuː] — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['saɪəntɪst] , [bleə(r)] - !
it was the face of someone he knew — the English scientist , Blair Gaddon !
它 曾是 这 脸 的 某人 他 知道 — 这 英语 科学家 ， 布莱尔 - ！

那是他认识的人的脸——英国科学家布莱尔·加登！

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [feɪs] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
And then suddenly the face vanished from the opening .
和 然后 突然 这 脸 消失了 从 这 开幕 .

然后，那张脸突然从开口处消失了。

[ænd; ənd] [fred] [trent] [felt] [hɪz; ɪz] [pə'ræləsɪs] [liːv] [hɪm] .
And Fred Trent felt his paralysis leave him .
和 弗雷德 特伦特 毛毡 他的 麻痹 离开 他 .

弗雷德·特伦特感觉他的瘫痪症状消失了。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [ə'ləʊn] .
He knew now that he should never have come alone .
他 知道 现在 那 他 应该 绝不 有 来 独自的 .

他现在明白自己不该独自一人来。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɜːst] .
That he should have called the police first .
那 他 应该 有 称为 这 警察 第一的 .

他应该先报警的。

[ðæt] [hiː; hi] —
That he —
那 他 —

他——

[ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] [ðen] [ænd; ənd] [trent] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] - .
The door swung open then and Trent found himself facing the thing that had been Gaddon .
这 门 摇摆 打开 然后 和 特伦特 成立 他自己 面向 这 事物 那 有 到过 - .

门突然打开了，特伦特发现自己面对的正是加登。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bækwəd] [step] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kɑː(r)] [ænd; ənd] [help] ,
He took a backward step and started to turn and run for his car and help ,
他 采取 一个 落后 步 和 开始 到 转动 和 跑步 为了 他的 车 和 帮助 ，

他后退一步，转身就跑，想朝自己的车跑去寻求帮助。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [sləʊ] .
but he was too slow .
但 他 曾是 也 慢的 .

但他速度太慢了。

[æn; ən] [ɑːm] [ʃɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɔː] - [laɪk] [hænd] ['sʌd(ə)nli] [grɪpt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [swɪft] , [stiːl] - [laɪk] ['muːvmənt] .

An arm shot out and a claw - like hand suddenly gripped his shoulder in a swift , steel - like movement .

一个 手臂 射击 出去 和 一个 爪 - 喜欢 手 突然 紧握 他的 肩膀 在 一个 迅速 , 钢 - 喜欢 移动 .

一只手臂猛地伸出，一只爪状的手以迅雷不及掩耳之势，像钢铁般紧紧抓住了他的肩膀。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['pʊld] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

He felt himself being pulled forward and into the house ,

他 毛毡 他自己 存在 拉 向前 和 进入 这 房子 ,

他感觉自己被一股力量拉着向前，推进了房子里。

[æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [graʊl] [snɑːrld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

as another growl snarled from the lips of the creature .

作为 其他 咆哮 纠缠 从 这 嘴唇 的 这 生物 .

那怪物的嘴唇间又发出一声低沉的咆哮。

[trent] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [vaɪs] - [laɪk] [hænd] .

Trent tried to break the grip of that vise - like hand .

特伦特 尝试 到 休息 这 紧握 的 那 钳住 - 喜欢 手 .

特伦特试图挣脱那只铁钳般的手。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smæʃ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌgli] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .

He tried to smash his fist into the ugly visage of a face that confronted him .

他 尝试 到 粉碎 他的 拳头 进入 这 丑陋的 面容 的 一个 脸 那 面对 他 .

他试图用拳头猛击那张与他对峙的丑陋面孔。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðæt] [grɪp] .

But he was like a child in that grip .

但 他 曾是 喜欢 一个 孩子 在 那 紧握 .

但他就像个孩子一样被控制着。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] ,

And like a child , he was hurled across the hall ,

和 喜欢 一个 孩子 , 他 曾是 投掷 穿过 这 大厅 ,

他像个孩子一样被扔到了大厅另一边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [slæm] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

and he heard the door slam shut behind him .

和 他 听到 这 门 猛击 关闭 在后面 他 .

他听到身后的门砰地一声关上了。

[æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,

As he got slowly to his feet and turned to face the creature ,

作为 他 得到 缓慢地 到 他的 脚 和 转向 到 脸 这 生物 ,

他缓缓站起身，转身面对那怪物，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ruːm] .

he heard a sobbing sound from the open door of the consultation room .

他 听到 一个 啜泣 声音 从 这 打开 门 的 这 咨询 房间 .

他听到诊室敞开的门上传来啜泣声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [dʒəʊn] [dreɪk] .

It was the voice of Joan Drake .

它 曾是 这 嗓音 的 琼 德雷克 .

那是琼·德雷克的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːd] [hænd] [riːtʃt] [aʊt]
And then the monster had reached him and the clawed hand reached out
和 然后 这 怪物 有 达到 他 和 这 爪子 手 达到 出去
[ænd; ənd] [spʌn] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
and spun him through the doorway ,
和 旋转 他 通过 这 门口 ，

然后，怪物追上了他，伸出利爪，把他拽着穿过了门口。

['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ruːm] .
into the consultation room .
进入 这 咨询 房间 .

进入诊室。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] ['ʌtə(r)] ['hɑːʃli] : " [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [ðɪs] [ˌɪntə'fɪərəns] ,
And he heard a growling voice utter harshly : " You will regret this interference ,
和 他 听到 一个 咆哮 嗓音 说出 严厉地 : " 你 将要 后悔 这 干涉 ,
[trent] !
Trent !
特伦特 !

他听到一个低沉的咆哮声严厉地说：“特伦特，你会后悔干涉这件事的！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][bleə(r)] - .
" And he knew that it was the voice of Blair Gaddon .
" 和 他 知道 那 它 曾是 这 嗓音 的 布莱尔 - .

“他知道那是布莱尔·加登的声音。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .
And yet he also knew that it was not the same voice .
和 然而 他 还 知道 那 它 曾是 不是 这 相同的 嗓音 .

但他同时也知道，那不是同一个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
It was changed .
它 曾是 已更改 .

它被改了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['bestiəl] ['kwɒləti] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It had a bestial quality to it .
它 有 一个 兽性 质量 到 它 .

它有一种兽性。

[ðen] [trent] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Then Trent looked around him .
然后 特伦特 看起来 大约 他 .

然后特伦特环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [dʒəʊn] [dreɪk] , ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bɪ'saɪd] ['dɑːktər; draɪv] .
He saw Joan Drake , huddled in a corner of the room , beside Dr .
他 锯 琼 德雷克 , 蜷缩着 在 一个 角落 的 这 房间 , 旁 博士 .
['stænli] ['fenwik] .
Stanley Fenwick .
斯坦利 芬威克 .

他看到琼·德雷克蜷缩在房间的角落里，斯坦利·芬威克医生就在她旁边。

[ðə; ði] ['speʃəlɪst] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
The specialist was sitting in a chair , holding his right hand to his mouth .
这 专家 曾是 坐着 在 一个 椅子 , 保持 他的 正确的 手 到 他的 嘴 .

这位专家坐在椅子上，右手捂着嘴。

[fred] [kʊd; kəd] [siː] [blʌd] ['uːzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [lɪps] .
Fred could see blood oozing from a gash in the surgeon's lips .
弗雷德 可以 看 血 渗出 从 一个 伤口 在 这 外科医生的 嘴唇 .

弗雷德看到鲜血从外科医生嘴唇上的伤口渗了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] .

AND then he heard another sound .

和 然后 他 听到 其他 声音 .

然后他又听到了另一个声音。

[ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

A sound from without the house , coming from the rear .

一个 声音 从 没有 这 房子 , 未来 从 这 后部 .

屋外传来声音，是从房子后面传来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bei] [ɒv; əv]['bruːtəs] .

It was the baying of Brutus .

它 曾是 这 吠叫 的 布鲁图斯 .

那是布鲁图斯的咆哮。

[ðə; ði][bɪg][dɒg][mʌst; məst][hæv; həv] [senst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .

The big dog must have sensed the presence of the monster .

这 大的 狗 必须 有 感觉到的 这 在场 的 这 怪物 .

那条大狗一定感觉到了怪物的存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prəʊ'testɪŋ] [ɪn][ɪts]['ænɪm(ə)l] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [dɜːdʒ] .

And it was protesting in its animal voice , a mournful dirge .

和 它 曾是 抗议 在 它是 动物 嗓音 , 一个 悲哀 挽歌 .

它用动物般的叫声抗议，那是一首哀婉的挽歌。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv][bleə(r)]

Then his attention was drawn once again to the animal body of Blair

然后 他的 注意力 曾是 绘制 一次 再次 到 这 动物 身体 的 布莱尔

- .

Gaddon .

- .

然后，他的注意力再次被布莱尔·加登的动物般的身体所吸引。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [hæd; həd] [left] [hɪm] , [trent] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

And now that the first shock had left him , Trent stared at the man .

和 现在 那 这 第一的 震惊 有 左边 他 , 特伦特 凝视 在 这 男人 .

最初的震惊过后，特伦特盯着眼前的这个人。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][gɜːl][ˌes əʊ 'biː] .

He heard the girl sob .

他 听到 这 女孩 哭泣 .

他听到女孩在抽泣。

" [fred] !

" Fred !

" 弗雷德 !

“弗雷德！”

[ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [help] — "

I told you to bring help — "

我 讲述 你 到 带来 帮助 — "

我叫你带帮手来——”

" [biː; bi]['kwaɪət] !

" Be quiet !

" 是 安静的 !

“安静！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['twɪstɪd] [lɪps] .

" the voice of Gaddon issued from the twisted lips .

" 这 嗓音 的 - 发布 从 这 扭曲 嘴唇 .

“加登的声音从扭曲的嘴唇中发出。”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz][ˌes əʊ 'biː]['staɪf(ə)ld][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dred] .
And the girl's sob stifled itself in a look of dread .
和 这 女孩们 哭泣 窒息 本身 在 一个 看 的 恐惧 .

女孩的抽泣声被恐惧的神情所掩盖。

[ðen] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] - [tɜːnd] [tuː; tə] [trent] .
Then the face that had been Gaddon turned to Trent .
然后 这 脸 那 有 到过 - 转向 到 特伦特 .

然后，原本是加登的那张脸转向了特伦特。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [lɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
There was a twisted leer to it ,
那里 曾是 一个 扭曲 斜视 到 它 ,

那眼神里带着一丝扭曲的邪笑。

[ænd; ənd] [fred] [senst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [ðæt] [wɔːpt] [maɪnd] .
and Fred sensed that there was a struggle going on in that warped mind .
和 弗雷德 感觉到的 那 那里 曾是 一个 斗争 去 在 在 那 扭曲的 头脑 .

弗雷德感觉到，那个扭曲的灵魂正在经历一场挣扎。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - ?
" You are Gaddon ?
" 你 是 - ?

你是加登吗?

[ðə; ði][bleə(r)] - [huː] [went] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['rɒkɪt] ?
The Blair Gaddon who went up with the experimental rocket ?
这 布莱尔 - WHO 去 向上 和 这 实验 火箭 ?

是那个搭乘实验火箭升空的布莱尔·加登吗?

" [trɛnts] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn'kredjələsli] .
" Trent's voice came incredulously .
" 特伦特的 嗓音 来了 难以置信地 .

特伦特的声音带着难以置信的语气。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['grɪməs] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
The face of the creature twisted in a grimace of acknowledgment .
这 脸 的 这 生物 扭曲 在 一个 鬼脸 的 致谢 .

那生物的脸扭曲成一副恍然大悟的表情。

" [jes] , [trent] .
" Yes , Trent .
" 是的 , 特伦特 .

“是的，特伦特。”

[ai][ˌeɪ 'em][bleə(r)] - .
I am Blair Gaddon .
我 是 布莱尔 - .

我是布莱尔·加登。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ˌeɪ 'em][ai] ?
I am not a pretty sight to look at , am I ?
我 是 不是 一个 漂亮的 视线 到 看 在 , 是 我 ?

我长得不好看，对吧?

" [wɜːdz] [left] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [lɪps] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bestiəl] [peɪn] [ɪn][ðem; ðəm] .
" Words left the twisted lips , and there was a bestial pain in them .
" 字 左边 这 扭曲 嘴唇 , 和 那里 曾是 一个 兽性 疼痛 在 他们 .

“话语从扭曲的嘴唇中吐出，其中蕴含着野兽般的痛苦。”

" [bʌt; bət] — [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] !
" But — you're supposed to be dead !
" 但 — 你是 据称 到 是 死的 !

但是——你应该已经死了!

['mæθɪsən] —
Mathieson —
马蒂森 —

马蒂森—

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['aɪrəni] [keɪm] [frɒm; frəm] - .
" A strange sound of irony came from Gaddon .
" 一个 奇怪的 声音 的 讽刺 来了 从 - .

加登发出了一声充满讽刺意味的怪异声音。

" ['mæθɪsən] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒzmɪk] [reɪz] — [ai] [nəʊ] [ðæt] [naʊ] .
" Mathieson was right about the cosmic rays — I know that now .
" 马蒂森 曾是 正确的 关于 这 宇宙 射线 — 我 知道 那 现在 .

“马蒂森关于宇宙射线的说法是对的——我现在明白了。”

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !
Look at me !
看 在 我 !

看着我!

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
You see what has happened to me ?
你 看 什么 有 发生 到 我 ?

你看到了我身上发生了什么事吗?

[ai] [sɔːt] [ˌɪmɔː'tæləti] [θruː] [ðə; ði] [laɪf] ['enədʒi] [ɒv; əv] [speɪs] — [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !
I sought immortality through the life energy of space — and look at me !
我 寻求 不朽 通过 这 生活 活力 的 空间 — 和 看 在 我 !

我曾试图通过宇宙的生命能量获得永生——看看我现在这样!

" ['hɒrə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [frɛdz] [aɪz] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] .
" Horror reflected in Fred's eyes in that moment .
" 恐怖 反映 在 弗雷德的 眼睛 在 那 片刻 .

“那一刻，弗雷德的眼中充满了恐惧。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [peɪnd] ['terə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ʃeɪp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
For he felt the pained terror in the voice of the animal shape before him .
为了 他 毛毡 这 痛苦 恐怖 在 这 嗓音 的 这 动物 形状 前 他 .

因为他从眼前那兽形生物的声音中感受到了痛苦的恐惧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [klɔː] - [laɪk] [hændz] [klentʃ] [spæz'mɒdɪkli] .
And he saw the claw - like hands clench spasmodically .
和 他 锯 这 爪 - 喜欢 双手 紧握 间歇性地 .

他看到那双爪状的手痉挛般地紧握着。

" [maɪ] [glændz] !
" My glands !
" 我的 腺体 !

我的腺体!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [skriːmd] .
" the voice screamed .
" 这 嗓音 尖叫 .

那声音尖叫起来。

" [ðə; ði] ['kɒzmɪk] [reɪz] [ri'æktɪd] [ɒn] [ðem; ðəm] — [fed] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm]
" The cosmic rays reacted on them — fed the essence of the cat into them
" 这 宇宙 射线 反应 在 他们 — 美联储 这 本质 的 这 猫 进入 他们
— [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mɒnstrəs] ['biːɪŋ] !
— changed me into this monstrous being !
— 已更改 我 进入 这 滔天 存在 !

“宇宙射线对它们产生了反应——将猫的精华注入其中——把我变成了这个可怕的生物! ”

" [trent] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][reɪdʒ] - [fɪld] [feɪs] .
" Trent stared at the rage - filled face .
" 特伦特 凝视 在 这 愤怒 - 已填 脸 .

特伦特盯着那张充满愤怒的脸。

[felt] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .
Felt the emotion that was sweeping through the creature .
毛毡 这 情感 那 曾是 扫荡 通过 这 生物 .

感受到了那生物身上涌动的情绪。

[felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['bestiəl] [lʊk] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [aɪz] .
Felt a sudden compassion that was erased by the bestial look that came into the monster's eyes .
毛毡 一个 突然 同情 那 曾是 已擦除 经过 这 兽性 看 那 来了 进入 这 怪物的 眼睛 .

心中涌起一丝怜悯，但随即被怪物眼中野兽般的目光所抹去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tʃeə(r)] [weə(r)] ['fenwik] [sæt] .
And then it turned toward the chair where Fenwick sat .
和 然后 它 转向 朝向 这 椅子 在哪里 芬威克 卫星 .

然后它转向了芬威克坐着的椅子。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] ['terɪfaɪd] .
The doctor was looking at the creature , his eyes wide and terrified .
这 医生 曾是 寻找 在 这 生物 , 他的 眼睛 宽的 和 恐惧 .

医生看着那个生物，眼睛睁得大大的，充满了恐惧。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - ?
" But what do you expect me to do for you , Gaddon ?
" 但 什么 做 你 预计 我 到 做 为了 你 , - ?

“但是你希望我为你做什么，加登？”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][stænd][hɪə(r)] ['θretnɪŋ] — " ['fɛnˌwɪks] [vɔɪs] [keɪm] ['hɔːsli] .
Why do you stand here threatening — " Fenwick's voice came hoarsely .
为什么 做 你 站立 这里 威胁 — " 芬威克 嗓音 来了 沙哑地 .

“你为什么站在这里威胁——”芬威克的声音嘶哑地传来。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

[juː; jʊ] [fuːl] !
You fool !
你 傻子 !

你这个傻瓜！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] !
Because there is so little time !
因为 那里 是 所以 小的 时间 !

因为时间太少了！

[ai][ˌeɪ 'em] ['tʃeɪndʒɪŋ] !
I am changing !
我 是 变化 !

我正在改变！

['iːv(ə)n] [naʊ] [maɪ]['hjuːmən] ['ɪnstɪŋkt] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [gɒn] ! . . .
Even now my human instincts are nearly gone ! . . .
甚至 现在 我的 人类 本能 是 几乎 已消失 ! . . .

即使现在，我的人性本能也几乎消失殆尽了！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [glænd] ['speʃəlɪst] !
You're a gland specialist !
你是 一个 腺 专家 !

你是腺体专家!

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] — [stɒp] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] — [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
There is something you can do — stop this change — stop it !
那里 是 某物 你 能 做 — 停止 这 改变 — 停止 它 !

你可以做点什么——阻止这种改变——阻止它!

" ['fenwik] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
" Fenwick shook his head slowly .
" 芬威克 摇晃 他的 头 缓慢地 .

芬威克缓缓地摇了摇头。

" [jʊr; jər] ['reɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , - .
" You're raving like a madman , Gaddon .
" 你是 狂言 喜欢 一个 狂人 , - .

"你简直像个疯子一样，加登。"

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [gɒd] — [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən]
I'm not a God — do you think I can change something that is beyond human
我是 不是 一个 上帝 — 做 你 思考 我 能 改变 某物 那 是 超过 人类
[ˌʌndə'stændɪŋ] ?
understanding ?
理解 ?

我不是神——你认为我能改变超出人类理解范围的事物吗?

[ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] . . .
If you'll only let me call in the authorities . . .
如果 你会 仅有的 让 我 称呼 在 这 当局 . . .

如果你肯让我报警的话......

" [ə; eɪ] [graʊl] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [left] - ['ænɪm(ə)l] [lɪps] .
" A growl of rage left Gaddon's animal lips .
" 一个 咆哮 的 愤怒 左边 - 动物 嘴唇 .

加登发出一声愤怒的咆哮。

" [ɔː'θɒrətiz] !
" Authorities !
" 当局 !

"当局!

[səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [pʊt] [ɪn] [keɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] ?
So you can have me put in cage like a wild beast ?
所以 你 能 有 我 放 在 笼 喜欢 一个 荒野 兽 ?

所以你可以把我像野兽一样关进笼子里?

[səʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['medɪk(ə)l] ['ekspɜːts] [kæn; kən] [stænd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ]
So you and your medical experts can stand and watch me as you
所以 你 和 你的 医疗的 专家 能 站立 和 手表 我 作为 你
[wʊd] [ə; eɪ] [friːk] ?
would a freak ?
会 一个 怪物 ?

所以你和你的医学专家们可以像看待一个怪胎一样站在一旁看着我吗?

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] !
You're a fool !
你是 一个 傻子 !

你真是个傻瓜!

[jʊl] [help] [ˌem 'iː] [naʊ] !
You'll help me now !
你会 帮助 我 现在 !

你现在要帮帮我!

[jʊl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] — [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] !
You'll do something — before it's too late !
你会 做 某物 — 前 它是 也 晚的 !

你会采取行动的——趁现在还来得及!

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [bækt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] [wɔːl] ,
" The creature advanced slowly upon the doctor , and the girl backed away to the far wall ,
" 这 生物 先进的 缓慢地 之上 这 医生 , 和 这 女孩 支持的 离开 到 这 远的 墙 ,

“那怪物缓缓向医生逼近，女孩则退到远处的墙边。”

[fɪə(r)] ['mɪrəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
fear mirrored in her eyes .
害怕 镜像 在 她 眼睛 .

她眼中满是恐惧。

[ðen] [fred] [trent] [stept] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tens] .
Then Fred Trent stepped forward , his voice tense .
然后 弗雷德 特伦特 步 向前 , 他的 嗓音 紧张 .

然后弗雷德·特伦特走上前去，声音有些紧张。

" [həʊld] [ɒn] , - — [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɪl] [help] [juː; jʊ] — [woʊnt] [juː; jʊ] , ['fenwik] ?
" Hold on , Gaddon — of course the doctor will help you — won't you , Fenwick ?
" 抓住 在 , - — 的 课程 这 医生 将要 帮助 你 — 惯于 你 , 芬威克 ?

“等等，加登——医生当然会帮助你的——对吧，芬威克？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɜːdʒənt] ['emfəsɪs] [ɪn] [trɛnts] [lɑːst] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] ,
" There was an urgent emphasis in Trent's last words , and his eyes caught those of the surgeon's ,
" 那里 曾是 一个 紧迫的 强调 在 特伦特的 最后的 字 , 和 他的 眼睛 捕捉 那些 的 这 外科医生的 ,

特伦特临终前的话语中带着急切的语气，他的目光与外科医生的目光相遇了。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['miːnɪŋf(ə)l] [lʊk] .
and held them in a meaningful look .
和 握住 他们 在 一个 有意义的 看 .

并意味深长地看了他们一眼。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [im'paːtid] [tuː; tə] ['fenwik] ,
He couldn't say what he wanted to , but the message in his eyes was imparted to Fenwick ,
他 不能 说 什么 他 通缉 到 , 但 这 信息 在 他的 眼睛 曾是 传授 到 芬威克 ,

他没能说出自己想说的话，但他眼神中的信息已经传达给了芬威克。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['sʌd(ə)nli] [n'ɒdɪd] .
and the doctor suddenly nodded .
和 这 医生 突然 点头 .

医生突然点了点头。

" [jes] — [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] . . .
" Yes — yes , of course . . .
" 是的 — 是的 , 的 课程 . . .

“是的，当然……”

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] , - , [ænd; ənd] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] . . . .
But you'll have to remain quiet , Gaddon , and be patient a moment . . . .
但 你会 有 到 保持 安静的 , - , 和 是 病人 一个 片刻 . . . .

但你得保持安静，加登，再耐心等一会儿……

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [stɒpt] [ɪts] [əd'vɑːns] [ə'pɒn] ['fenwik] [ðen] .
" The creature stopped its advance upon Fenwick then .
" 这 生物 停止 它是 进步 之上 芬威克 然后 .

“那怪物随即停止了对芬威克的进攻。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [graʊl] ['rʌmbl] [ɪn] - ['ænɪm(ə)l] [θrəʊt] .
And a growl rumbled in Gaddon's animal throat .
和 一个 咆哮 隆隆声 在 - 动物 喉 .

加顿的喉咙里发出了一声低沉的咆哮。

[ðen] [fred] [wɒtʃt] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [stept] ['swɪftli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] .
Then Fred watched as the doctor stepped swiftly to a table with instruments and hurriedly began to prepare a hypodermic .
然后 弗雷德 观看 作为 这 医生 步 迅速地 到 一个 桌子 和 仪器 和 匆匆 开始 到 准备 一个 皮下注射 .

然后弗雷德看到医生迅速走到一张摆放着器械的桌子旁，匆忙地开始准备注射器。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɑːt] . . . .
" I'll give you a special extract injection to start . . . .
" 患病的 给 你 一个 特别的 提炼 注射 到 开始 . . . .

“我会先给你注射一种特制的提取物……”

" ['fenwik] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːkt] .
" Fenwick explained as he worked .
" 芬威克 解释 作为 他 工作 .

芬威克一边工作一边解释道。

[ænd; ənd] [trent] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [səb'djuː] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] .
And Trent knew that the doctor was preparing an injection that would subdue the monster .
和 特伦特 知道 那 这 医生 曾是 准备 一个 注射 那 会 征服 这 怪物 .

特伦特知道医生正在准备注射一种可以制服怪物的药物。

[ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] . . . .
That would enable them to call the police . . . .
那 会 使能够 他们 到 称呼 这 警察 . . . .

那样他们就可以报警了……

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] .
And the eyes of Gaddon watched the fingers of the surgeon prepare the hypodermic .
和 这 眼睛 的 - 观看 这 手指 的 这 外科医生 准备 这 皮下注射 .

加登的目光注视着外科医生的手指准备皮下注射器。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt][ðə; ði]['hjuːmən] [pɑːt] [ɒv; əv] - ['mɒnstə(r)][maɪnd] [rɪ'lækst] [ɪts] [tə'neɪʃəs] [həʊld] .
And for a single moment the human part of Gaddon's monster mind relaxed its tenacious hold .
和 为了 一个 单身的 片刻 这 人类 部分 的 - 怪物 头脑 轻松 它是 顽强 抓住 .

就在那一刻，加顿怪物般的心灵中人性的那一部分放松了它顽强的控制。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv]['reɪdʒɪŋ] [θɔːt] [diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [breɪn] .
THERE was a rumble of raging thought deep within his twisted brain .
那里 曾是 一个 隆隆 的 愤怒 想法 深的 之内 他的 扭曲 脑 .

他那扭曲的大脑深处，一阵狂乱的思绪翻腾起来。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ʌp] , [grɪpt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['elɪmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] .
It swept up , gripped the human element , and enveloped it .
它 扫荡 向上 , 紧握 这 人类 元素 , 和 被包裹 它 .

它席卷而来，攫取了人性，并将其吞噬。

[ə; eɪ] [hɔːs] [mjuː] [saʊnd] [left] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [lɪps] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['bestiəl] [θɪŋ] .
A hoarse mewing sound left the twisted lips as the mind became a single , bestial thing .
一个 嘶哑 舌尖轻触 声音 左边 这 扭曲 嘴唇 作为 这 头脑 成为 一个 单身的 , 兽性 事物 .

扭曲的嘴唇发出嘶哑的猫叫声，人的思想变成了一个单一的、野兽般的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəsnəs] .
And now it thought with a viciousness .
和 现在 它 想法 和 一个 恶毒 .

现在，它竟带着一种恶毒的念头在思考。

[ˌaɪ 'tiː] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪnəli][ɪn][kən'trəʊl] .
It knew now that it was finally in control .
它 知道 现在 那 它 曾是 最后 在 控制 .

它现在知道自己终于掌控了局面。

[ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtɪd] .
That the full change had been completed .
那 这 满的 改变 有 到过 完全的 .

整个变更已经完成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [njuː] ['sʌd(ə)nli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] .
And it knew suddenly what it wanted .
和 它 知道 突然 什么 它 通缉 .

它突然明白了自己想要什么。

[ɪts]['ænɪm(ə)l] [aɪz] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['hjuːmənz] .
Its animal eyes stared at the three humans .
它是 动物 眼睛 凝视 在 这 三 人类 .

它那双动物般的眼睛盯着这三个人类。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [felt] [ə; eɪ]['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
And it felt a hatred for the men who did not understand it .
和 它 毛毡 一个 仇恨 为了 这 男人 WHO 做过 不是 理解 它 .

它对那些不理解它的人感到憎恨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .
And it felt a desire for the woman who feared it .
和 它 毛毡 一个 欲望 为了 这 女士 WHO 害怕 它 .

它对那个惧怕它的女人产生了一种渴望。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l]['dʒʌŋglz] .
A desire that crept out of the primeval jungles .
一个 欲望 那 悄悄地爬 出去 的 这 原始 丛林 .

一种从原始丛林中悄然滋生的欲望。

[ðæt] [swept] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][faɪnd][wʌn][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .
That swept through it to find one of its kind .
那 扫荡 通过 它 到 寻找 一 的 它是 种类 .

那股力量席卷而来，发现了一个独一无二的存在。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [veɪg] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [wɒz; wəz] - , [hu:] [təʊld][ˌaɪ 'ti:] [haʊ] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] .
And there was the vague instinct that was Gaddon , who told it how to fulfill that desire .
和 那里 曾是 这 模糊的 本能 那 曾是 - , WHO 讲述 它 如何 到 实现 那 欲望 .

还有一种模糊的直觉，那就是加登，它告诉它如何实现这个愿望。

- , [hu:] [nju:] [weə(r)] [ðə; ði]['si:krət] [leɪ] .
Gaddon , who knew where the secret lay .
- , WHO 知道 在哪里 这 秘密 躺 .

加登知道秘密在哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [ɜ:dʒ] [ðæt] [swept] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['eɪdʒɪz] .
And then there was the driving urge that swept up from the animal ages .
和 然后 那里 曾是 这 驾驶 敦促 那 扫荡 向上 从 这 动物 年龄 .

然后，还有一种源自动物时代的驱动力。

[ðə; ði] [ɜ:dʒ] [tu:; tə] [kɪl] , [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [heit] .
The urge to kill , to destroy what was hated .
这 敦促 到 杀 , 到 破坏 什么 曾是 憎恨 .

杀戮的冲动，摧毁仇恨之物的冲动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['fɑ:sənd] [ɒn][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['fenwik] [æz; əz][ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
And the eyes of the monster fastened on the figure of Fenwick as the doctor turned from the table ,
和 这 眼睛 的 这 怪物 系紧 在 这 数字 的 芬威克 作为 这 医生 转向 从 这 桌子 ,

当医生转身离开手术台时，怪物的目光紧紧地锁定在了芬威克身上。

[ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜ:mɪk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the hypodermic in his hand .
这 皮下注射 在 他的 手 .

他手里拿着注射器。

" [ɔ:l] [raɪt] , - . . .
" All right , Gaddon . . .
" 全部 正确的 , - . . .

“好的，加登……”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['fenwik] [treɪld] [ɒf] .
" The voice of Fenwick trailed off .
" 这 嗓音 的 芬威克 拖着 离开 .

芬威克的声音渐渐消失了。

[ænd; ənd] [fred] [trent] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .
And Fred Trent stared at the face of the monster .
和 弗雷德 特伦特 凝视 在 这 脸 的 这 怪物 .

弗雷德·特伦特盯着怪物的脸。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

What he saw there brought a chill to his being .

什么 他 锯 那里 带来 一个 寒意 到 他的 存在 .

他在那里看到的景象让他不寒而栗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][gɜːl][gɑːsp][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

And he heard the girl gasp from the far corner of the room ,

和 他 听到 这 女孩 喘气 从 这 远的 角落 的 这 房间 ,

他听到房间角落里传来女孩的惊呼声。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

as her eyes too saw the change that had spread over the face of the creature .

作为 她 眼睛 也 锯 这 改变 那 有 传播 超过 这 脸 的 这 生物 .

她的眼睛也看到了那生物脸上发生的变化。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] ['vestɪdʒ][ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn] [ðæt] [feɪs] .

For there was no longer any vestige of human recognition in that face .

为了 那里 曾是 不 更长 任何 痕迹 的 人类 认出 在 那 脸 .

因为那张脸上已经完全看不出任何人类的痕迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] - .

There was no longer any trace of the man who had been Gaddon .

那里 曾是 不 更长 任何 痕迹 的 这 男人 WHO 有 到过 - .

加登这个人已经完全消失了，再也找不到任何踪迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [naʊ] .

There was only the monster now .

那里 曾是 仅有的 这 怪物 现在 .

现在只剩下怪物了。

[ðə; ði] ['twɪstɪd] , [liə] [lɪps][ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][maɪnd] .

The twisted , leering lips of an animal mind .

这 扭曲 , 色眯眯的 嘴唇 的 一个 动物 头脑 .

扭曲、猥亵的兽性嘴角。

[ə; eɪ] [hɑːʃ] [graʊl] [left] [ðəʊz] [lɪps] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [muːvd] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] .

A harsh growl left those lips then and the creature moved forward toward the surgeon .

一个 残酷的 咆哮 左边 那些 嘴唇 然后 和 这 生物 已搬 向前 朝向 这 外科医生 .

随后，一声粗暴的咆哮从那只嘴里发出，那生物朝外科医生走去。

[trent] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] .

Trent knew what was happening , and he knew what he must do .

特伦特 知道 什么 曾是 发生 , 和 他 知道 什么 他 必须 做 .

特伦特知道发生了什么事，他也知道自己必须做什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [deθ] [ɒn] [ðæt] ['bestiəl] [feɪs] .

There was death on that bestial face .

那里 曾是 死亡 在 那 兽性 脸 .

那张野兽般的脸上写满了死亡。

[deθ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] . . .

Death that was reaching out . . .

死亡 那 曾是 到达 出去 . . .

死神伸出了手……

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][dɪm] [bei] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
He heard the dim baying of the Great Dane from the rear of the house
他 听到 这 暗淡 吠叫 的 这 伟大的 丹恩 从 这 后部 的 这 房子
[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['fɔːwəd] .
as he leaped forward .
作为 他 跳跃 向前 .

他向前跃去时，听到房子后面传来大丹犬微弱的吠叫声。

[ðen] [hɪz; ɪz][fɪst] [læʃt] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['læʃɪŋ] [bləʊ] .
Then his fist lashed out and caught the animal face in a lashing blow .
然后 他的 拳头 鞭打 出去 和 捕捉 这 动物 脸 在 一个 鞭打 吹 .

然后他挥出一拳，狠狠地打在了那只动物的脸上。

[hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [felt] [nʌm] [æz; əz][hiː; hi] [skriːmd] :
His knuckles felt numb as he screamed :
他的 指关节 毛毡 麻木的 作为 他 尖叫 :

他尖叫时，指关节感到麻木：

" [ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːmɪk] — ['dɒktə(r)] — [kwɪk] !
" The hypodermic — doctor — quick !
" 这 皮下注射 — 医生 — 快的 !

“皮下注射——医生——快！”

" [ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [tɜːnd] [ɒn][hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːm] [ʃɒt] [aʊt] .
" Then the creature turned on him and a long arm shot out .
" 然后 这 生物 转向 在 他 和 一个 长的 手臂 射击 出去 .

“然后那怪物转过身来攻击他，伸出一条长臂。”

[trent] [felt][ə; eɪ] [klɔː] [reɪk] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [baɪt][ɒv; əv][ðæt] [klɔː]
Trent felt a claw rake across his face and felt the burning bite of that claw
特伦特 毛毡 一个 爪 耙 穿过 他的 脸 和 毛毡 这 燃烧 咬 的 那 爪
[sɪŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] .
sink into his flesh .
下沉 进入 他的 肉 .

特伦特感到一只利爪划过他的脸，灼热的利爪刺入他的血肉之中。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [dɒdʒ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [ʌp]
Then , as he tried to dodge away from the beast and bring his fist up
然后 , 作为 他 尝试 到 躲闪 离开 从 这 兽 和 带来 他的 拳头 向上
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

然后，当他试图躲开野兽并再次举起拳头时，

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [liːpt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [trent] [felt][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bləʊ] [kræʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
the monster leaped at him and Trent felt a powerful blow crash against his
这 怪物 跳跃 在 他 和 特伦特 毛毡 一个 强大的 吹 碰撞 反对 他的
[tʃɪn] .
chin .
下巴 .

怪物向他扑来，特伦特感到下巴受到重击。

[hiː; hi] [spʌn] [bæk] , ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][æn; ən]
He spun back , falling to the floor , his head hitting the edge of an
他 旋转 后退 , 坠落 到 这 地面 , 他的 头 击中 这 边缘 的 一个
[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
examining table .
检查 桌子 .

他向后猛地一仰，摔倒在地，头部撞到了检查台的边缘。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [riːld] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ə; eɪ] [wɔːm] ,
His senses reeled and he felt the blood running down his cheek , a warm ,
他的 感官 卷曲 和 他 毛毡 这 血 跑步 向下 他的 脸颊 ， 一个 温暖的 ，

他感觉一阵眩晕，感觉到鲜血顺着脸颊流了下来，一股暖流涌遍全身。

['stɪki] [striːm] [ðæt] [drip] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
sticky stream that dripped to the floor .
黏 溪流 那 滴落 到 这 地面 .

黏稠的液体滴到地板上。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [biːst] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
He fought to keep his consciousness as he saw the beast turn away from him ,
他 战斗 到 保持 他的 意识 作为 他 锯 这 兽 转动 离开 从 他 ，

他努力保持清醒，眼睁睁地看着那野兽转身离去。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
satisfied that he was out of the way .
使满意 那 他 曾是 出去 的 这 方式 .

他很满意自己已经离开了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [liːp] [æt; ət][ðə; ði] [stʌnd] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['fenwik] .
Then he saw it leap at the stunned figure of Fenwick .
然后 他 锯 它 飞跃 在 这 目瞪口呆 数字 的 芬威克 .

然后他看到它扑向了惊愕不已的芬威克。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][gɜːl] [skriːm] [ɪn]['terə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['fɛnˌwɪks] [ɑːm] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] .
He heard the girl scream in terror and he saw Fenwick's arm come up with the hypodermic .
他 听到 这 女孩 尖叫 在 恐怖 和 他 锯 芬威克 手臂 来 向上 和 这 皮下注射 .

他听到女孩惊恐的尖叫声，看到芬威克的胳膊举起了注射器。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dɒktə(r)][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][dʒæb] ,
He saw the doctor try to bring the needle down in a jab ,
他 锯 这 医生 尝试 到 带来 这 针 向下 在 一个 戳 ，

他看到医生试图将针头向下扎进去，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [ɑːm] [swept] [ðə; ði]['niːd(ə)l][ə'saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [klɔː] - [laɪk][hænd] [grɪpt] ['fɛnˌwɪks] [θrəʊt] .
but the monster's arm swept the needle aside and then a claw - like hand gripped Fenwick's throat .
但 这 怪物的 手臂 扫荡 这 针 旁边 和 然后 一个 爪 - 喜欢 手 紧握 芬威克 喉 .

但怪物的胳膊扫开了针头，然后一只爪子般的手抓住了芬威克的喉咙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv]['terə(r)][frɒm; frəm] ['fɛnˌwɪks] [lɪps][æz; əz] [ðəʊz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
There was a gasp of terror from Fenwick's lips as those fingers closed around his neck .
那里 曾是 一个 喘气 的 恐怖 从 芬威克 嘴唇 作为 那些 手指 关闭 大约 他的 脖子 .

当那些手指掐住芬威克的脖子时，芬威克惊恐地倒吸了一口气。

[ðen] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɜːvləs] [hænd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .
Then the hypodermic fell from his nerveless hand and he fought to break away .
然后 这 皮下注射 跌倒 从 他的 无神经 手 和 他 战斗 到 休息 离开 .

然后，注射器从他麻木的手中滑落，他挣扎着想要挣脱。

[ə; eɪ] [diːp] ['rʌmblɪŋ] [graʊl] [spæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['fenwik] .
A deep rumbling growl spat from the lips of the monster as it closed with the struggling figure of Fenwick .
一个 深的 隆隆声 咆哮 争吵 从 这 嘴唇 的 这 怪物 作为 它 关闭 和 这 挣扎 数字 的 芬威克 .

怪物发出低沉的咆哮声，向挣扎的芬威克逼近。

[ðen] [ðə; ði] [klɔːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪts] [hændz] [reɪkt] [ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [θrəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːlaɪn] [reɪdʒ] .
Then the claws that were its hands raked the surgeon's throat in a feline rage .
然后 这 爪子 那 是 它是 双手 耙过的 这 外科医生的 喉 在 一个 猫科动物 愤怒 .

然后，它那双爪子般的手像猫一样狂怒地撕咬着外科医生的喉咙。

[trent] [wɒtʃt] [wɪð] [nʌm] [aɪz] , ['faɪtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] ['blæknəs] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] ,
Trent watched with numbed eyes , fighting back the wave of blackness that threatened to overcome him ,
特伦特 观看 和 麻木 眼睛 , 斗争 后退 这 海浪 的 黑 那 威胁 到 克服 他 ,

特伦特双眼麻木地看着这一切，努力抵抗着即将吞噬他的黑暗浪潮。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['fenwik] ['sʌd(ə)nli] [gəʊ] [lɪmp] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] .
and he saw the figure of Fenwick suddenly go limp in the grip of the monster .
和 他 锯 这 数字 的 芬威克 突然 去 跛行 在 这 紧握 的 这 怪物 .

他看到芬威克的身影突然在怪物的钳制下瘫软下来。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [spɜːt] [ɒv; əv] [blʌd] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mænz] [tɔːn] [θrəʊt] ,
He saw a spurt of blood burst from the man's torn throat ,
他 锯 一个 喷 的 血 爆裂 从 这 男人的 撕裂 喉 ,

他看到一股鲜血从那人撕裂的喉咙里喷涌而出。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [drɒpt] [ðə; ði] [lɪmp] ['bɒdi] .
and then the creature dropped the limp body .
和 然后 这 生物 掉落 这 跛行 身体 .

然后，那怪物扔下了那具软绵绵的尸体。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
It fell to the floor ,
它 跌倒 到 这 地面 ,

它掉到了地上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [red] [wɒʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mæŋgld] [θrəʊt] .
and a wave of red washed across the floor from the mangled throat .
和 一个 海浪 的 红色的 洗过 穿过 这 地面 从 这 残缺不全 喉 .

鲜血从被撕裂的喉咙处涌出，染红了地板。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɒdi] , [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [saʊnd] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['twɪstɪd] [lɪps] .
The monster stood over the lifeless body , a triumphant sound issuing from its twisted lips .
这 怪物 站立 超过 这 无生命 身体 , 一个 凯 声音 发行 从 它是 扭曲 嘴唇 .

怪物站在毫无生气的尸体旁，扭曲的嘴唇发出胜利的咆哮。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gɜːl] .
Then it turned toward the girl .
然后 它 转向 朝向 这 女孩 .

然后它转向了那个女孩。

[trent] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] .
Trent tried to move .
特伦特 尝试 到 移动 .

特伦特试图移动。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ðæt] [nʌm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
He tried to push back the weakness that numbed his body .
他 尝试 到 推 后退 这 弱点 那 麻木 他的 身体 .

他试图克服那种麻木身体的虚弱感。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] .
But he couldn't .
但 他 不能 .

但他做不到。

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
His head swam with the pain of the blow he had received ,
他的 头 游泳 和 这 疼痛 的 这 吹 他 有 已收到 ,

他被重击的疼痛让他头晕目眩。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [wɒtʃ] [θruː] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [riːtʃt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] .
and he could only watch through half - closed eyes as the monster reached out for the girl .
和 他 可以 仅有的 手表 通过 一半 - 关闭 眼睛 作为 这 怪物 达到 出去 为了 这 女孩 .

他只能半闭着眼睛，眼睁睁地看着怪物伸手去抓女孩。

[dʒəʊn] [dreɪk] [skriːmd] [wʌns][æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːmz] [riːtʃt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Joan Drake screamed once as the long arms reached out for her .
琼 德雷克 尖叫 一次 作为 这 长的 武器 达到 出去 为了 她 .

当长长的手臂伸向琼·德雷克时，她尖叫了一声。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [endɪd] [ə'brʌptli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .
Then her voice ended abruptly as she fell to the floor in a faint .
然后 她 嗓音 结束 突然 作为 她 跌倒 到 这 地面 在 一个 头晕的 .

然后她的声音戛然而止，她昏倒在地。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
The monster stood over her for a moment ,
这 怪物 站立 超过 她 为了 一个 片刻 ,

怪物在她上方站了一会儿，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi][ɪn][ɪts] [blʌd] - ['splætə] [ɑːmz] .
then it reached down and picked up her body in its blood - splattered arms .
然后 它 达到 向下 和 挑选 向上 她 身体 在 它是 血 - 溅射 武器 .

然后它俯下身，用沾满鲜血的双臂抱起了她的身体。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ] [heɪt] - [fɪld]
It turned for a moment , holding the girl , and shot a hate - filled
它 转向 为了 一个 片刻 , 保持 这 女孩 , 和 射击 一个 恨 - 已填
[glɑːns] [æt; ət] [trɛnts] [lɪmp] ['fɪgə(r)] .
glance at Trent's limp figure .
瞥一眼 在 特伦特的 跛行 数字 .

它抱着女孩转过身，充满仇恨地瞥了一眼特伦特瘫软的身躯。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
Then it moved swiftly across the room and out into the hall .
然后 它 已搬 迅速地 穿过 这 房间 和 出去 进入 这 大厅 .

然后它迅速穿过房间，来到走廊里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bei] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪn] ['saʊndɪd] ['æŋgrəli][ɪn] [fred] [trɛnts] [ɪəz] . . .
And the baying of the Great Dane sounded angrily in Fred Trent's ears . . .
和 这 吠叫 的 这 伟大的 丹恩 听起来 愤怒地 在 弗雷德 特伦特的 耳朵 . . .

大丹犬的吠叫声愤怒地传入弗雷德·特伦特的耳中……

[wɪð] [ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] [fred] [trent] [fɔːst] [ðə; ði] ['nʌmnəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
WITH a superhuman effort Fred Trent forced the numbness from his
和 一个 超人类 努力 弗雷德 特伦特 强制 这 麻木 从 他的
['bɒdi] [ænd; ənd] [muːvd] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
body and moved slowly to his feet .
身体 和 已搬 缓慢地 到 他的 脚 .

弗雷德·特伦特用超乎常人的努力驱散了身体的麻木感，慢慢地站了起来。

[ə; eɪ]['hɒrə(r)] [grɪpt] [hɪm] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['flʌdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
A horror gripped him that brought a new strength to his body , flooded it .
一个 恐怖 紧握 他 那 带来 一个 新的 力量 到 他的 身体 , 被淹 它 .

一股恐惧攫住了他，这股恐惧却赋予了他新的力量，让他全身充满了力量。

[hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv] ['fenwik] ,
He stepped over the body of Fenwick ,
他 步 超过 这 身体 的 芬威克 ,

他跨过了芬威克的尸体，

['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grɪzli] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
forcing his eyes away from the grisly sight of it as he dashed to the
强制 他的 眼睛 离开 从 这 可怕的 视线 的 它 作为 他 虚线 到 这
['hɔːlweɪ] .
hallway .
门厅 .

他强迫自己不去看那可怕的景象，然后冲进了走廊。

" [dʒəʊn] — [dʒəʊn] !
" Joan — Joan !
" 琼 — 琼 !

“琼——琼！”

" [ðə; ði][gɜːrlz] [neɪm] [keɪm] ['hɔːsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl]
" The girl's name came hoarsely from his lips as he ran into the hall
" 这 女孩们 姓名 来了 沙哑地 从 他的 嘴唇 作为 他 跑 进入 这 大厅
[ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and stared at the open door of the house .
和 凝视 在 这 打开 门 的 这 房子 .

“他嘶哑着嗓子喊着女孩的名字，跑进大厅，盯着敞开的房子大门。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
He ran to the door and out into the night .
他 跑 到 这 门 和 出去 进入 这 夜晚 .

他跑到门口，消失在夜色中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stεərd] ['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .
His eyes stared wildly into the darkness , searching the street .
他的 眼睛 凝视 疯狂地 进入 这 黑暗 , 搜索 这 街道 .

他的目光疯狂地盯着黑暗，搜寻着街道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pɑːkt] [kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] .
But he saw nothing but his parked car at the curb .
但 他 锯 没有什么 但 他的 停放 车 在 这 抑制 .

但他除了停在路边的车之外，什么也没看到。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] .
The monster had vanished .
这 怪物 有 消失了 .

怪物消失了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [gɜːl] .
And with him , the unconscious girl .
和 和 他 , 这 无意识 女孩 .

与他同行的还有昏迷不醒的女孩。

[ə; eɪ] ['həʊpləs] [dɪ'speə(r)] [wel] [ʌp][ˌɪn'saɪd] [trent] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
A hopeless despair welled up inside Trent at that moment .
一个 绝望 绝望 井 向上 里面 特伦特 在 那 片刻 .

那一刻，特伦特心中涌起一股绝望的情绪。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][həʊp][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [naʊ] .
For he knew he could never hope to find the creature now .
为了 他 知道 他 可以 绝不 希望 到 寻找 这 生物 现在 .

因为他知道，他现在永远不可能找到那只生物了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [help] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
And by the time help came it would be too late .
和 经过 这 时间 帮助 来了 它 会 是 也 晚的 .

等到救援人员赶到时，一切都太晚了。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][dʒoʊnz] ['mæŋgld] ['bɒdi] . . .
They would find Joan's mangled body . . .
他们 会 寻找 琼的 残缺不全 身体 . . .

他们会发现琼残缺不全的尸体……

[ðə; ði] [bei] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪn] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðen] .
The baying of the Great Dane rang in his ears then .
这 吠叫 的 这 伟大的 丹恩 响铃 在 他的 耳朵 然后 .

这时，大丹犬的吠叫声在他耳边回响。

[ðə; ði][hjuːdʒ][dɔːgz] [haul] [ɒv; əv][reɪdʒ] ['θʌndə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [haʊnd]
The huge dog's howls of rage thundered in his ears and he heard the hound
这 巨大的 狗的 嚎叫 的 愤怒 雷鸣 在 他的 耳朵 和 他 听到 这 猎犬
[kræʃ] [ɪts] [greɪt] ['bɒdi] [ə'genst] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
crash its great body against the closed door at the end of the hall ,
碰撞 它是 伟大的 身体 反对 这 关闭 门 在 这 结尾 的 这 大厅 ,

那条巨犬愤怒的嚎叫声在他耳边轰鸣，他听到猎犬庞大的身躯猛地撞向大厅尽头紧闭的房门。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] .
striving to get through .
努力 到 得到 通过 .

努力克服困难。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][həʊp] [left] [trεnts] [lɪps] .
And then a cry of hope left Trent's lips .
和 然后 一个 哭 的 希望 左边 特伦特的 嘴唇 .

然后，特伦特发出了一声充满希望的呼喊。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
He turned and ran back into the house .
他 转向 和 跑 后退 进入 这 房子 .

他转身跑回了房子里。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [lɒŋ] [liːʃ] [frɒm; frəm][ɪts] [wɔːl] [hʊk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðen]
He grabbed the long leash from its wall hook beside the rear door and then
他 抓住 这 长的 牵引绳 从 它是 墙 钩 旁 这 后部 门 和 然后
[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['pɑːt'weɪ] ['əʊpən] .
he swung the door partway open .
他 摇摆 这 门 部分 打开 .

他从后门旁边的墙钩上取下长长的牵引绳，然后把门半开。

" ['bruːtəs] !
" Brutus !
" 布鲁图斯 !

“布鲁图斯!

['kwaɪət] , ['bruːtəs] !
Quiet , Brutus !
安静的 , 布鲁图斯 !

安静，布鲁图斯!

" [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪn] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːtli] ['əʊpənd] [dɔː(r)] ,
" The head of the Great Dane struggled through the partly opened door ,
" 这 头 的 这 伟大的 丹恩 挣扎 通过 这 部分 打开 门 ,

“大丹犬的头挣扎着从半开的门缝里探了出来，

[ə; eɪ] [snɑːl] [ɒv; əv][reɪdʒ] ['welɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ] [dɔːgz] [maʊθ] [æz; əz] [trent] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət]
a snarl of rage welling from the huge dog's mouth as Trent shouted at
一个 咆哮 的 愤怒 井 从 这 巨大的 狗的 嘴 作为 特伦特 喊叫 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

特伦特对着那条大狗大喊，大狗发出愤怒的咆哮。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [liːʃ] ['ɪntuː][ɪts]['met(ə)l] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg]
Then he slipped the leash into its metal ring around the neck of the dog
然后 他 滑倒了 这 牵引绳 进入 它是 金属 戒指 大约 这 脖子 的 这 狗
[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .
and pulled the door open .
和 拉 这 门 打开 .

然后他把牵引绳套在狗脖子上的金属环里，拉开了门。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
The animal rushed into the hall ,
这 动物 匆忙 进入 这 大厅 ,

那只动物冲进了大厅，

['nɪəli] ['teərɪŋ] [ðə; ði] [liːʃ] [frɒm; frəm] [fred] [trɛnts] [hændz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʌndʒd] ['fɔːwəd] .
nearly tearing the leash from Fred Trent's hands as it lunged forward .
几乎 撕裂 这 牵引绳 从 弗雷德 特伦特的 双手 作为 它 猛扑 向前 .

它猛地向前冲去，几乎把弗雷德·特伦特手中的狗绳扯了下来。

[ðə; ði][dɒg] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi]
The dog paused beside the open door of the consultation room where the body
这 狗 暂停 旁 这 打开 门 的 这 咨询 房间 在哪里 这 身体
[ɒv; əv] ['fenwik] [leɪ] [ded] [ænd; ənd] [stɪl] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
of Fenwick lay dead and still on the floor .
的 芬威克 躺 死的 和 仍然 在 这 地面 .

狗在诊室敞开的门旁停了下来，芬威克的尸体就躺在诊室的地板上，一动不动。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['lɪftɪd] [ɪts] ['mʌzl] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] .
The animal lifted its muzzle and sniffed the air .
这 动物 抬起 它是 枪口 和 嗅了嗅 这 空气 .

那只动物抬起鼻子，嗅了嗅空气。

[ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃt] [reɪdʒ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ænd; ənd] [trent] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][dɒg] [senst] [ɪts] ['mɑːstə(r)][hæd; həd] [biːn] ['məːdə] .
A howl of anguished rage left it then and Trent knew that the dog sensed its master had been murdered .
一个 嗥 的 痛苦的 愤怒 左边 它 然后 和 特伦特 知道 那 这 狗 感觉到的 它是 掌握 有 到过 被谋杀 .

这时，它发出了一声痛苦愤怒的嚎叫，特伦特知道，这只狗感觉到了它的主人被谋杀了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ,
And then it caught the scent of the monster ,
和 然后 它 捕捉 这 香味 的 这 怪物 ,

然后它嗅到了怪物的气味。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɪts][waɪld][reɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'liːʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] ['fɔːwəd] ,
the thing that had caused its wild rage to be unleashed , and it leaped forward ,
这 事物 那 有 导致 它是 荒野 愤怒 到 是 释放 , 和 它 跳跃 向前 ,

那东西激起了它狂暴的怒火，它猛地向前跃去。

[daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
down the hall and out the front door into the night .
向下 这 大厅 和 出去 这 正面 门 进入 这 夜晚 .

沿着走廊，走出前门，消失在夜色中。

[trent] [held] [ðə; ði] [liːʃ] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [dɒg] ,
Trent held the leash tightly in his hands , running behind the straining dog ,
特伦特 握住 这 牵引绳 紧紧 在 他的 双手 , 跑步 在后面 这 紧张 狗 ,

特伦特紧紧抓住狗绳，跟在拼命挣扎的狗身后跑去。

['dʒʌmpɪŋ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [hedʒ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
jumping over a low hedge after the animal as it headed down the shadowed street to the edge of the city .
跳 超过 一个 低的 对冲 后 这 动物 作为 它 标题 向下 这 阴影 街道 到 这 边缘 的 这 城市 .

它跳过一堵矮树篱，追着那只沿着阴暗街道向城市边缘跑去的动物而去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][lɑːst] [haʊs] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [trent] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɒg] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [lænd] [bɪ'jɒnd] .
And then the last house was behind them and Trent was racing behind the dog out into the desert land beyond .
和 然后 这 最后的 房子 曾是 在后面 他们 和 特伦特 曾是 赛车 在后面 这 狗 出去 进入 这 沙漠 土地 超过 .

然后最后一栋房子出现在他们身后，特伦特追着狗跑进了更远处的沙漠地带。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪkɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
HIS breath was an aching fire in his throat .
他的 气息 曾是 一个 疼痛 火 在 他的 喉 .

他呼吸困难，喉咙像被火烧一样难受。

[hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] [nʌm] [bɪ'jɒnd] ['fiːlɪŋ] .
His legs were numbed beyond feeling .
他的 腿 是 麻木 超过 感觉 .

他的双腿麻木得毫无知觉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ðæt] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [stɒp] ['muːvɪŋ] ,
They were parts of his body that simply refused to stop moving ,
他们 是 部分 的 他的 身体 那 简单地 拒绝 到 停止 移动 ，

他身体的某些部位似乎根本不愿停止运动。

[ðəʊ] ['evri] [nɜːv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] [skriːmd] [ɪn] ['prəʊtest] .
though every nerve and muscle in them screamed in protest .
尽管 每一个 神经 和 肌肉 在 他们 尖叫 在 反对 .

尽管他们身体的每一根神经和每一块肌肉都在抗议。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [hɑːf] ['trɪpɪŋ] ,
It seemed like he had been running for hours , half tripping ,
它 似乎 喜欢 他 有 到过 跑步 为了 小时 ， 一半 绊倒 ，

他似乎已经跑了好几个小时，半跌半晃。

['stʌmblɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['daːkənd] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['taɪələs] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [deɪn] .
stumbling across the darkened ground behind the seemingly tireless body of the Great Dane .
踉跄 穿过 这 变暗 地面 在后面 这 似乎 不知疲倦 身体 的 这 伟大的 丹恩 .

在不知疲倦的大丹犬身后，跌跌撞撞地走过昏暗的地面。

[ðeɪ] [ræn] [ɪn] [nɪə(r)] ['saɪləns] [naʊ] .
They ran in near silence now .
他们 跑 在 靠近 沉默 现在 .

他们现在几乎悄无声息地奔跑着。

['əʊnli] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leɪbəd] ['briːðɪŋ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] .
Only the sounds of their labored breathing mingled with the night wind .
仅有的 这 声音 的 他们的 辛勤劳作 呼吸 混合 和 这 夜晚 风 .

只有他们粗重的呼吸声与夜风交织在一起。

[ðə; ði] [haul] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [dɒg] .
The howls of rage no longer issued from the throat of the huge dog .
这 嚎叫 的 愤怒 不 更长 发布 从 这 喉 的 这 巨大的 狗 .

那条巨犬喉咙里不再发出愤怒的嚎叫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪts] ['pæntɪŋ] [breθ] ,
There was only its panting breath ,
那里 曾是 仅有的 它是 喘息 气息 ，

只有它急促的呼吸声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ɪts] ['maɪti] ['bɒdi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and the strain of its mighty body as it sought to tear loose from the man holding it .
和 这 拉紧 的 它是 强大的 身体 作为 它 寻求 到 撕 松动的 从 这 男人 保持 它 .

它强壮的身体拼命挣扎，想要挣脱抓住它的人的束缚。

[bʌt; bət] [trent] [held] ['grɪmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːʃ] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [nʌm] ['bɒdi] [wʊd] [gəʊ] .
But Trent held grimly to the leash , running as fast as his numbed body would go .
但 特伦特 握住 阴沉地 到 这 牵引绳 ， 跑步 作为 快速地 作为 他的 麻木 身体 会 去 .

但特伦特紧紧抓住狗绳，拼尽全力地奔跑，尽管他的身体已经麻木了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] .
And he knew he could not go much further .
和 他 知道 他 可以 不是 去 很多 更远 .

他知道自己走不了多远了。

[ðæt] [su:n] [hi:; hi] [wʊd] [drɒp] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ɪg'zɔ:stʃən] .
That soon he would drop to the ground in exhaustion .
那 很快 他 会 降低 到 这 地面 在 疲惫 .

不久，他便精疲力竭地倒在了地上。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [rɪ'zɜ:v] [ɒv; əv] ['enədʒi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [spent] .
That his last reserve of energy was nearly spent .
那 他的 最后的 预订 的 活力 曾是 几乎 花费 .

他最后的精力也几乎耗尽了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [piə] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ə'hed] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [gləʊ]
And then his eyes peered through the darkness ahead and he saw a glow
和 然后 他的 眼睛 窥视 通过 这 黑暗 前方 和 他 锯 一个 辉光
[ɒv; əv] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
of lights in the distance .
的 灯 在 这 距离 .

然后，他的目光透过前方的黑暗，看到远处有灯光闪烁。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [nju:] [ðəʊz] [laɪts] .
And suddenly he knew those lights .
和 突然 他 知道 那些 灯 .

突然间，他认出了那些灯光。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔ:d] .
And he became aware of where they were racing toward .
和 他 成为 意识到的 的 在哪里 他们 是 赛车 朝向 .

他渐渐意识到他们正朝着哪个方向疾驰而去。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['pru:vɪŋ] [graʊndz] !
It was the Rocket Proving Grounds !
它 曾是 这 火箭 证明 理由 !

这里是火箭试验场！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [lu:m] [kləʊz] [ə'hed] .
And the fence of the government project loomed close ahead .
和 这 栅栏 的 这 政府 项目 迫近 关闭 前方 .

政府项目的围栏就在前方不远处。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [fens] ,
And as they neared the fence ,
和 作为 他们 接近 这 栅栏 ,

当他们靠近栅栏时，

[trɛnts] [aɪz] [pɪəst] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] [teə(r); tɪə] [ɪn] [ðə; ði] ['met(ə)l]
Trent's eyes pierced the darkness and he saw a jagged tear in the metal
特伦特的 眼睛 穿孔 这 黑暗 和 他 锯 一个 锯齿状 撕 在 这 金属
[meʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] .
mesh of the fence .
网 的 这 栅栏 .

特伦特的目光穿透黑暗，看到金属栅栏网上有一道锯齿状的裂口。

[ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ðæt] [stʊd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ,
A tear that stood as high as a man ,
一个 撕 那 站立 作为 高的 作为 一个 男人 ,

一滴泪珠高耸入云，如同人柱一般。

[ə; eɪ] [həʊl] [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['entəd] .
a hole through which a man could have entered .
一个 洞 通过 哪个 一个 男人 可以 有 进入 .

一个人可以从中进入的洞。

[ðə; ði] [greɪt] [deɪn] ['baʊndɪd] [tə'wɔːd] [ðæt] [həʊl] [ænd; ənd] [trent] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dɒg] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
The Great Dane bounded toward that hole and Trent followed the dog through it .
这 伟大的 丹恩 有界 朝向 那 洞 和 特伦特 随后 这 狗 通过 它 .

那只大丹犬朝着那个洞奔去，特伦特跟着它钻了进去。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [pɔːz] ['məʊməntrəli] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nɪəli] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['bɒdi]
He felt the animal pause momentarily and he nearly stumbled over a body
他 毛毡 这 动物 暂停 片刻 和 他 几乎 踉跄 超过 一个 身体
['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [fens] .
lying on the ground at his feet just inside the fence .
说谎 在 这 地面 在 他的 脚 只是 里面 这 栅栏 .

他感觉到那只动物停顿了一下，差点被围栏内脚边躺着的一具尸体绊倒。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrlz] [neɪm] [sped] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps]
His heart stood still for a moment and the girl's name sped to his lips
他的 心 站立 仍然 为了 一个 片刻 和 这 女孩们 姓名 加速 到 他的 嘴唇
.
.
.

他的心脏仿佛静止了一瞬，女孩的名字脱口而出。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːd] .
But he never uttered the word .
但 他 绝不 说出 这 单词 .

但他始终没有说出那个词。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd] .
For he suddenly saw that it was the body of a guard .
为了 他 突然 锯 那 它 曾是 这 身体 的 一个 警卫 .

因为他突然发现那是一具卫兵的尸体。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [huːz] [tɔːn] [θrəʊt] [leɪ] [red] [ænd; ənd] ['gɔːri] [ɪn] [deθ] .
A body whose torn throat lay red and gory in death .
一个 身体 谁 撕裂 喉 躺 红色的 和 血腥 在 死亡 .

一具喉咙被撕裂、血肉模糊的尸体横陈在地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [deɪn] [let] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ,
And then the Great Dane let a howl of anger out on the night wind ,
和 然后 这 伟大的 丹恩 让 一个 嚎 的 愤怒 出去 在 这 夜晚 风 ,

然后，那只大丹犬对着夜风发出了一声愤怒的嚎叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [biːst] [liːpt] ['fɔːwəd] [ə'gen] , [trent] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and the beast leaped forward again , Trent running behind it .
和 这 兽 跳跃 向前 再次 , 特伦特 跑步 在后面 它 .

那野兽再次向前跃去，特伦特紧随其后。

[ænd; ənd] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [trent] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['luːmɪŋ] [ʃeɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
And ahead of them , Trent saw a great looming shape in the darkness ,
和 前方 的 他们 , 特伦特 锯 一个 伟大的 迫在眉睫 形状 在 这 黑暗 ,

特伦特看到前方黑暗中出现一个巨大的身影。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['terə(r)] [grɪpt] [hɪm] .
and as his eyes fell upon it , a despairing terror gripped him .
和 作为 他的 眼睛 跌倒 之上 它 , 一个 绝望 恐怖 紧握 他 .

当他的目光落在它上面时，一种绝望的恐惧攫住了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] ['rɒkɪt] !
It was the second rocket !
它 曾是 这 第二 火箭 !

这是第二枚火箭！

['stændɪŋ] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] , ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [lʊkt] ['skaɪwədz] .
Standing in its cradle , silent in the night , a shaft of metal that looked skyward .
常设 在 它是 摇篮 , 沉默的 在 这 夜晚 , 一个 轴 的 金属 那 看起来 向天空 .

静静地伫立在摇篮里，夜色中一片寂静，一根金属柱直指苍穹。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [strʌk] [hɪm] .
And a realization of what the monster had in mind struck him .
和 一个 实现 的 什么 这 怪物 有 在 头脑 击 他 .

他突然意识到怪物究竟在想什么。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] .
He knew now where they were headed .
他 知道 现在 在哪里 他们 是 标题 .

他现在知道他们要去哪里了。

[hiː; hi] [njuː] [waɪ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd] [tɔːn] [ðə; ði] [fens] ,
He knew why the monster had torn the fence ,
他 知道 为什么 这 怪物 有 撕裂 这 栅栏 ,

他知道怪物为什么撕毁了栅栏。

[waɪ] [ə; eɪ] [gɑːd] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .
why a guard had been killed where he stood .
为什么 一个 警卫 有 到过 被杀 在哪里 他 站立 .

为什么一名卫兵会当场被杀。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['preljuːd] ,
And as if the thought had been a prelude ,
和 作为 如果 这 想法 有 到过 一个 序幕 ,

仿佛这个想法是某种预兆，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [luːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [deɪn] ['baʊndɪd] [ə'raʊnd] [ɪts] [beɪs] .
he saw the rocket loom before them as the Great Dane bounded around its base .
他 锯 这 火箭 织布机 前 他们 作为 这 伟大的 丹恩 有界 大约 它是 根据 .

当大丹犬在火箭底座周围奔跑时，他看到火箭在他们面前升起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['met(ə)l] ['steəweɪ] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [prə'dʒektaɪl] .
And he saw the metal stairway leading up to the middle of the giant projectile .
和 他 锯 这 金属 楼梯 领导 向上 到 这 中间 的 这 巨大的 弹丸 .

他看到了通往巨型弹体中心的金属楼梯。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðəʊz] [steəz] , ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [naʊ] ['əʊpən] ['rɒkɪt] ['tʃeɪmbə(r)] ,
And at the top of those stairs , going into the now open rocket chamber ,
和 在 这 顶部 的 那些 楼梯 , 去 进入 这 现在 打开 火箭 房间 ,

沿着楼梯走到顶端，进入现在已经打开的火箭发射室，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒnstə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [gɜːl][ɪn][ɪts] [ɑːmz] .
was the monster , holding the unconscious girl in its arms .
曾是 这 怪物 , 保持 这 无意识 女孩 在 它是 武器 .

那是怪物，它怀里抱着昏迷的女孩。

[ðə; ði] [greɪt] [deɪn] [sɔː] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
The Great Dane saw the creature in the same instant .
这 伟大的 丹恩 锯 这 生物 在 这 相同的 立即的 .

大丹犬也在同一瞬间发现了那个生物。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [haʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ] [wel] [frɒm; frəm][ɪts] [θrəʊt] .
And a terrible howl of rage welled from its throat .
和 一个 糟糕的 嚎 的 愤怒 井 从 它是 喉 .

一声可怕的愤怒嚎叫从它的喉咙里发出。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [lʌndʒ] ['fɔːwəd] [ðen] [ðæt] [brəʊk] [trɛnts] [grɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] [liːʃ] [hiː; hi][held] .
It gave a lunge forward then that broke Trent's grip from the leash he held .
它 给予 一个 弓步 向前 然后 那 打破 特伦特的 紧握 从 这 牵引绳 他 握住 .

它猛地向前一扑，挣脱了特伦特手中的牵引绳。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [friː] .
And the dog was free .
和 这 狗 曾是 自由的 .

那条狗自由了。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] .
THE monster turned in the same moment and saw them .
这 怪物 转向 在 这 相同的 片刻 和 锯 他们 .

怪物也同时转过身，看到了他们。

[ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv]['fiːlaɪn]['æŋgə(r)][left][ɪts] [θrəʊt] [æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ][dɒg] [liːpt] [ʌp][ðə; ði][steps]
A roar of feline anger left its throat as the huge dog leaped up the steps
一个 吼 的 猫科动物 愤怒 左边 它是 喉 作为 这 巨大的 狗 跳跃 向上 这 步骤
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ə'bʌv] .
toward the platform above .
朝向 这 平台 多于 .

一声猫科动物般的愤怒咆哮从它的喉咙里发出，巨大的狗跃上台阶，朝上面的平台扑去。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [drɒpt] [ðə; ði][gɜːrlz] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [bækt] [tə'wɔːd]
The monster dropped the girl's body on the narrow platform and backed toward
这 怪物 掉落 这 女孩们 身体 在 这 狭窄的 平台 和 支持的 朝向
[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['tʃeɪmbə(r)] .
the opening of the rocket chamber .
这 开幕 的 这 火箭 房间 .

怪物将女孩的尸体扔在狭窄的平台上，然后向火箭舱口退去。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [deɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liːp] .
Then the Great Dane reached the platform and poised itself for a leap .
然后 这 伟大的 丹恩 达到 这 平台 和 准备 本身 为了 一个 飞跃 .

然后，大丹犬爬上平台，摆好姿势准备跳跃。

[trent] [wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [steəz] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːgz] ['bɒdi] [fluː] [θruː] [ðə; ði]
Trent was dashing forward toward the stairs as the dog's body flew through the
特伦特 曾是 帅气 向前 朝向 这 楼梯 作为 这 狗的 身体 飞翔 通过 这
[eə(r)] .
air .
空气 .

特伦特朝着楼梯飞去，而那只狗的尸体则飞了出去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][snæp][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He saw the flashing jaws of the animal snap at the throat of the
他 锯 这 闪烁 下颚 的 这 动物 折断 在 这 喉 的 这
['mɒnstə(r)] ,
monster ,
怪物 ,

他看到那野兽闪着寒光的利齿咬住了怪物的喉咙。

[æz; əz][ɪts] ['hevi] ['bɒdi] [smæʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
as its heavy body smashed against it .
作为 它是 重的 身体 粉碎 反对 它 .

它沉重的身躯猛地撞了上去。

[ðen] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒg] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔːst] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['tʃeɪmbə(r)] .
Then the arms of the creature were tearing at the dog as it was forced back into the rocket chamber .
然后 这 武器 的 这 生物 是 撕裂 在 这 狗 作为 它 曾是 强制 后退 进入 这 火箭 房间 .

然后，那怪物的胳膊撕扯着被强行拉回火箭舱的狗。

[trɛnts] [fiːt] [fluː] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [hɪz; ɪz] [breθ] [ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] [gɑːsp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Trent's feet flew up the stairs , his breath a tortured gasp in his throat .
特伦特的 脚 飞翔 向上 这 楼梯 , 他的 气息 一个 受折磨 喘气 在 他的 喉 .

特伦特飞快地跑上楼梯，喉咙里发出痛苦的喘息声。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːl] [stɜː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [æz; əz] ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
He saw the girl stir on the platform , as consciousness returned to her .
他 锯 这 女孩 搅拌 在 这 平台 , 作为 意识 返回 到 她 .

他看到站台上的女孩动了动，意识渐渐恢复了。

" [dʒəʊn] !
" Joan !
" 琼 !

“琼！”

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [sped] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [step] .
" Her name sped from his lips as he reached the top step .
" 她 姓名 加速 从 他的 嘴唇 作为 他 达到 这 顶部 步 .

“当他登上最高台阶时，她的名字便脱口而出。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [hændz] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['ʃəuldəz] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Then his hands closed around the girl's shoulders , lifting her to her feet .
然后 他的 双手 关闭 大约 这 女孩们 肩膀 , 举重 她 到 她 脚 .

然后他的双手搂住女孩的肩膀，把她拉了起来。

[ðə; ði] [snɑːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [deɪn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['tʃeɪmbə(r)] ,
The snarl of the Great Dane reached his ears from the rocket chamber ,
这 咆哮 的 这 伟大的 丹恩 达到 他的 耳朵 从 这 火箭 房间 ,

大丹犬的咆哮声从火箭发射室传到了他的耳朵里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] .
and the answering roar of rage from the monster as they fought .
和 这 回答 吼 的 愤怒 从 这 怪物 作为 他们 战斗 .

战斗中，怪物发出愤怒的咆哮作为回应。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði] [veɪg] , ['terəb(ə)l] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hɜːd] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] ,
His eyes saw the vague , terrible shadows of them , heard the snapping jaws of the dog ,
他的 眼睛 锯 这 模糊的 , 糟糕的 阴影 的 他们 , 听到 这 啪啪 下颚 的 这 狗 ,

他的眼睛看到了他们模糊而可怕的影子，听到了狗的撕咬声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪkɪŋ] [klɔːz] .
and the raking claws .
和 这 耙草 爪子 .

还有耙爪。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
And then he was dragging the girl down the steps .
和 然后 他 曾是 拖拽 这 女孩 向下 这 步骤 .

然后他就把女孩拖下了台阶。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [trent] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ,
They reached the ground and Trent pulled her away from the rocket ,
他们 达到 这 地面 和 特伦特 拉 她 离开 从 这 火箭 ,

他们到达地面后，特伦特把她从火箭旁拉开。

[felt] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hɜːd] [ðə; ði] [ˌes əʊ 'biː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
felt her come to life in his arms , heard the sob on her lips .
毛毡 她 来 到 生活 在 他的 武器 , 听到 这 哭泣 在 她 嘴唇 .

感觉她在他怀里苏醒过来，听到她唇边的啜泣声。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɛərd] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [æt; ət]
But his head turned away from her and he stared anxiously up at
但 他的 头 转向 离开 从 她 和 他 凝视 焦虑地 向上 在
[ðə; ði] ['əʊpən] ['rɒkɪt] ['tʃeɪmbə(r)] .
the open rocket chamber .
这 打开 火箭 房间 .

但他转过头去，不再看她，而是焦急地盯着敞开的火箭舱。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [slæm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnə(r)]
He heard the bodies of the monster and the dog slam against the inner
他 听到 这 身体 的 这 怪物 和 这 狗 猛击 反对 这 内
[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,
side of the chamber ,
边 的 这 房间 ,

他听到怪物和狗的尸体撞击在房间内壁上的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [kləʊz] .
and then he saw the door of the rocket close .
和 然后 他 锯 这 门 的 这 火箭 关闭 .

然后他看到火箭舱门关上了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['mekənɪzəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [tʌtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]
He knew that the automatic mechanism must have been touched in the battle
他 知道 那 这 自动的 机制 必须 有 到过 感动 在 这 战斗
.
.
.

他知道自动装置肯定在战斗中被触碰过。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɔː(r)]
And even as the thought ran through his mind he heard a sudden roar
和 甚至 作为 这 想法 跑 通过 他的 头脑 他 听到 一个 突然 吼
[ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] [saʊnd] .
of flaming sound .
的 炽盛 声音 .

就在他脑海中闪过这个念头的时候，他突然听到一声火焰燃烧的轰鸣声。

[ðə; ði] [naɪt] [lɪt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [lait] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [fleɪm] [spred] [aʊt]
The night lit up in a sheet of brilliant light and a wave of flame spread out
这 夜晚 点燃 向上 在 一个 床单 的 杰出的 光 和 一个 海浪 的 火焰 传播 出去
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .
from the base of the rocket .
从 这 根据 的 这 火箭 .

夜空被耀眼的光芒照亮，一股火焰从火箭底部蔓延开来。

[trent] ['pʊld] [ðə; ði] [gɜːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['blaɪndɪŋ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['enədʒi] ,
Trent pulled the girl away from that blinding sheet of exploding energy ,
特伦特 拉 这 女孩 离开 从 那 失明 床单 的 爆炸 活力 ,

特伦特把女孩从那道耀眼的爆炸能量幕中拉了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] [ɪn][grɪm][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
and his eyes stared in grim fascination as they ran .
和 他的 眼睛 凝视 在 严峻 魅力 作为 他们 跑 .

他的目光带着一种阴郁的迷恋，注视着他们奔跑的身影。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['ʃʌdə(r)] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [lɪft] ['sləʊli] .
He saw the rocket shudder in its cradle and then lift slowly .
他 锯 这 火箭 不寒而栗 在 它是 摇篮 和 然后 举起 缓慢地 .

他看到火箭在支架上颤抖了一下，然后缓缓升空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [taɪm] [hæd; həd] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [æn; ən]
It was as if time had turned back and he were watching an
它 曾是 作为 如果 时间 有 转向 后退 和 他 是 观看 一个
[aɪ'dentɪk(ə)l] [siːn] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['ɜːlɪə(r)] [ðæt] [deɪ] .
identical scene that had happened earlier that day .
完全相同的 场景 那 有 发生 早些时候 那 天 .

仿佛时间倒流，他正在观看当天早些时候发生的一模一样的场景。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] .
Only it wasn't the same scene .
仅有的 它 不是 这 相同的 场景 .

但场景却截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
It was now a scene of horror .
它 曾是 现在 一个 场景 的 恐怖 .

这里已变成人间炼狱。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] ['rɒkɪt] .
For he knew that the monster and the dog were in that rocket .
为了 他 知道 那 这 怪物 和 这 狗 是 在 那 火箭 .

因为他知道怪物和狗就在那枚火箭里。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [ðæt] [wʊd] [ʃuːt] ['skaɪwədz][ɪn] ['momənts] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ɪts] [kəm'pænjən][hæd; həd]
The rocket that would shoot skyward in moments , even as its companion had
这 火箭 那 会 射击 向天空 在 时刻 , 甚至 作为 它是 伴侣 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

这枚火箭将在片刻后像它的同伴一样冲向天空。

[wʊd] [riːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)]['frɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ætməsfɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['kɒzmɪk]
Would reach into the outer fringes of the Earth's atmosphere where the cosmic
会 抵达 进入 这 外 边缘 的 这 地球的 气氛 在哪里 这 宇宙
[reɪz] [wʊd] [ɪn'veləp] [ˌaɪ 'tiː] ,
rays would envelop it ,
射线 会 信封 它 ,

会延伸到地球大气层的外缘，那里会被宇宙射线包围。

[wʊd] [ri'ækt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
would react upon the animals inside it .
会 反应 之上 这 动物 里面 它 .

会对里面的动物产生反应。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dred] [spred] [θruː] [trent] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
And a terrible dread spread through Trent at the thought .
和 一个 糟糕的 恐惧 传播 通过 特伦特 在 这 想法 .

想到这一点，特伦特城顿时弥漫着一种可怕的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði][fɜːst] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] ['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [naʊ] ?
For if the first change had been terrible enough , what would happen now ?
为了 如果 这 第一的 改变 有 到过 糟糕的 足够的 , 什么 会 发生 现在 ?

如果第一次变化已经足够糟糕，那么现在又会发生什么呢？

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
And as he thought ,
和 作为 他 想法 ,

正当他思考的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [lɪft] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ɪts]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd]['gæðə(r)] [spiːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
he saw the rocket lift slowly from its cradle and gather speed as it
他 锯 这 火箭 举起 缓慢地 从 它是 摇篮 和 收集 速度 作为 它
[ʃɒt] ['ʌpwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
shot upward into the night .
射击 向上 进入 这 夜晚 .

他看到火箭缓缓从支架上升起，然后加速冲向夜空。

[ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊdɪŋ] ['rɒkɪt] ['fjuːəl][lɪt][ðə; ði]['pruːvɪŋ] [graʊndz] [laɪk][ə; eɪ]
THE blinding light of the exploding rocket fuel lit the proving grounds like a
这 失明 光 的 这 爆炸 火箭 燃料 点燃 这 证明 理由 喜欢 一个
[hjuːdʒ] ['biːkən] [ɒv; əv] [ˌɪnkæn'desns] ,
huge beacon of incandescence ,
巨大的 信标 的 白炽 ,

火箭燃料爆炸产生的耀眼光芒照亮了试验场，宛如一座巨大的炽热灯塔。

[ænd; ənd] [trent] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ʃaʊts] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fiːt] .
and Trent was aware of shouts ahead of him , and running feet .
和 特伦特 曾是 意识到的 的 喊叫 前方 的 他 , 和 跑步 脚 .

特伦特听到前方传来喊叫声和奔跑的脚步声。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][men][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
Then he was surrounded by men from the project ,
然后 他 曾是 包围 经过 男人 从 这 项目 ,

然后他被项目组的人围住了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][glɪnt][ɒv; əv][ə'lɜːt] ['wepənz] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːmz] .
and he caught the glint of alert weapons and uniforms .
和 他 捕捉 这 闪烁 的 警报 武器 和 制服 .

他瞥见了警戒武器和制服的闪光。

[hiː; hi][felt] [ɑːmz] [græb][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [hɜːd] ['kwestʃənz] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
He felt arms grab him and the girl and heard questions pounding at him .
他 毛毡 武器 抓住 他 和 这 女孩 和 听到 问题 猛击 在 他 .

他感到有人抓住了他和那个女孩，并听到有人向他抛出一连串的问题。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [hiː; hi] [njuː] .
But then he saw a face he knew .
但 然后 他 锯 一个 脸 他 知道 .

但随后他看到了一张熟悉的面孔。

[ænd; ənd][hiː; hi][tɔː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .
And he tore away from the arms of the guards and shouted .
和 他 撕裂 离开 从 这 武器 的 这 守卫 和 喊叫 .

他挣脱了守卫的束缚，大声喊叫起来。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mæθɪsən] !
" Dr . Mathieson !
" 博士 . 马蒂森 !

“马蒂森博士！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Listen to me !
听 到 我 !

听我说！

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [stept] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [trent] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [lait]
" The scientist stepped up to him and Trent gripped his arm in the fading light
" 这 科学家 步 向上 到 他 和 特伦特 紧握 他的 手臂 在 这 褪色 光
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['rɒkɪt] .
of the vanishing rocket .
的 这 消失 火箭 .

"科学家走到他面前，在逐渐消失的火箭的余晖中，特伦特紧紧抓住他的手臂。

" [wʌts] ['hæpənd] [hɪə(r)] ? " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" What's happened here ? " the scientist demanded .
" 是什么 发生 这里 ? " 这 科学家 要求 .

"这里发生了什么事？"科学家问道。

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nju:zmen] —
" Aren't you one of the newsmen —
" 不是 你 一 的 这 新闻记者 —

"你不是新闻记者吗——"

" [trent] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" Trent interrupted him .
" 特伦特 中断 他 .

特伦特打断了他。

[hi:; hi] [pɔ:] [aʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [wɜ:dz] .
He poured out a string of words .
他 倾倒 出去 一个 细绳 的 字 .

他滔滔不绝地说了一大堆话。

[wɜ:dz] [ðæt] [təʊld] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Words that told what had happened .
字 那 讲述 什么 有 发生 .

用文字讲述了所发生的事情。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [tɔ:kt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['waɪd(ə)n] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'li:f] .
And as he talked he saw the eyes of the scientist widen in disbelief .
和 作为 他 谈话 他 锯 这 眼睛 的 这 科学家 扩大 在 怀疑 .

他说话的时候，看到那位科学家的眼睛因难以置信而睁大了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [gɑ:dz] [grəʊ] ['saɪlənt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
And he heard the guards grow silent around him .
和 他 听到 这 守卫 生长 沉默的 大约 他 .

他听见周围的卫兵都安静了下来。

[felt] ['evri] [ɪə(r)] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔ:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
Felt every ear listening with awe to his words .
毛毡 每一个 耳朵 聆听 和 敬畏 到 他的 字 .

感觉每个人都屏息凝神地聆听他的话语。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
And when he had finished there was a long moment of silence .
和 什么时候 他 有 完成的 那里 曾是 一个 长的 片刻 的 沉默 .

他说完之后，现场陷入了长时间的沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒəʊn] [dreɪk] [mu:vd] ['tremblɪŋli] [ʌp] [bɪ'saɪd] [trent] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] :
And then Joan Drake moved tremblingly up beside Trent and she spoke :
和 然后 琼 德雷克 已搬 颤抖地 向上 旁 特伦特 和 她 辐 :

然后，琼·德雷克颤抖着走到特伦特身边，开口说道：

" [ɪts] [tru:] , ['dɒktə(r)] !
" It's true , doctor !
" 它是 真的 , 医生 !

"是真的，医生！"

['evri] [wɜːd] [fred] [sed] [ɪz] [truː] !
Every word Fred said is true !
每一个 单词 弗雷德 说 是 真的 !

弗雷德说的每一句话都是真的！

" [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [brəʊk] [ɪn] :
" And one of the guards broke in :
" 和 一 的 这 守卫 打破 在 :

“然后其中一个守卫闯了进来：”

" [ðə; ði] [wɜːd] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][pəʊst][fɔː(r)] .
" The word just came in from post four .
" 这 单词 只是 来了 在 从 邮政 四 .

“消息刚从四号岗传来。”

[ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] — [ænd; ənd] ['gɪdɪŋz] [hæz; həz] [biːn] ['mɜːdə] — [dʒʌst]
The fence was torn to pieces — and Giddings has been murdered — just
这 栅栏 曾是 撕裂 到 件 — 和 吉丁斯 有 到过 被谋杀 — 只是
[æz; əz] [ðeɪ] [sed] !
as they said !
作为 他们 说 !

栅栏被撕成了碎片——吉丁斯被谋杀了——正如他们所说！

" [ðen] [ðə; ði]['saɪləns] [ə'gen] .
" Then the silence again .
" 然后 这 沉默 再次 .

然后又是一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['mæθɪsən] [wɒz; wəz][grɪm][æz; əz] [trent] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] :
And the face of Mathieson was grim as Trent broke through the quiet :
和 这 脸 的 马蒂森 曾是 严峻 作为 特伦特 打破 通过 这 安静的 :

当特伦特打破寂静时，马蒂森的脸色变得严肃起来：

" — ['dɒktə(r)] — [ðæt] ['mɒnstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] - — [hiːz] [ʌp] [ðeə(r)] [naʊ] !
" — Doctor — that monster who was Gaddon — he's up there now !
" — 医生 — 那 怪物 WHO 曾是 - — 他是 向上 那里 现在 !

“——医生——那个怪物加登——他现在在上面了！”

[wen] [ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪz] [tʃeɪndʒ] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɪz] [rɪ'liːst] . . .
When the cosmic rays change him and the dog and the chamber is released . . .
什么时候 这 宇宙 射线 改变 他 和 这 狗 和 这 房间 是 发布 . . .

当宇宙射线改变了他和那条狗，舱室也被释放了……

" [ðə; ði]['saɪəntɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" The scientist shook his head slowly , a look of awe in his eyes .
" 这 科学家 摇晃 他的 头 缓慢地 , 一个 看 的 敬畏 在 他的 眼睛 .

科学家缓缓摇了摇头，眼中充满了敬畏。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [rɪ'liːs] , [trent] , " [hiː; hi] [sed] .
" It won't release , Trent , " he said .
" 它 惯于 发布 , 特伦特 , " 他 说 .

“它不会释放的，特伦特，”他说。

[fred] [trent] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kwestʃənɪŋli] .
Fred Trent looked at him questioningly .
弗雷德 特伦特 看起来 在 他 质疑地 .

弗雷德·特伦特疑惑地看着他。

" - [mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wʌn] [θɪŋ] , " [ðə; ði]['saɪəntɪst] [kən'tɪnjuːd] .
" Gaddon must have forgotten one thing , " the scientist continued .
" - 必须 有 被遗忘的 一 事物 , " 这 科学家 持续 .

“加登一定忘记了一件事，”这位科学家继续说道。

" [ðæt] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
" That rocket was also an experimental project .
" 那 火箭 曾是 还 一个 实验 项目 .

“那枚火箭也是一个实验项目。”

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] .
But not for the same purpose .
但 不是 为了 这 相同的 目的 .

但目的不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [test] [ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv][ɪk'spləʊsɪv] . . .
It was to test a new type of explosive . . .
它 曾是 到 测试 一个 新的 类型 的 爆炸物 . . .

这是为了测试一种新型炸药……

" - [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [ænd; ənd]['saɪləns] [kləʊzd]['əʊvə(r)][ðə; ði][smɔːl] [gruːp] [ðen] .
" Mathieson's voice trailed off and silence closed over the small group then .
" - 嗓音 拖着 离开 和 沉默 关闭 超过 这 小的 团体 然后 .

“马蒂森的声音渐渐消失，小组成员之间陷入了沉默。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] .
There was no need to say anything further .
那里 曾是 不 需要 到 说 任何事物 更远 .

无需再多说什么了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [ðæt] [ʃəʊd] [ɪn] ['evri] [aɪ] .
There was only the tension of waiting , the tension that showed in every eye .
那里 曾是 仅有的 这 紧张 的 等待 , 这 紧张 那 显示 在 每一个 眼睛 .

只有等待的紧张气氛，这种紧张感写在每个人的眼中。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [trent] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [tremblɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
And the girl moved closer to Trent , her body trembling against his .
和 这 女孩 已搬 更近 到 特伦特 , 她 身体 发抖 反对 他的 .

女孩向特伦特靠得更近了，她的身体在他怀里颤抖。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .
They waited .
他们 等待 .

他们等待着。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] [laɪk] ['məʊmənts] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] .
The seconds passed like moments in eternity .
这 秒 通过了 喜欢 时刻 在 永恒 .

时间仿佛凝固，转瞬即逝。

['sləʊli] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [baɪ] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
Slowly they marched by , one by one .
缓慢地 他们 行军 经过 , 一 经过 一 .

他们缓缓地列队走过，一个接一个。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
And then a minute .
和 然后 一个 分钟 .

然后过了一分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [gruː] .
And the tension grew .
和 这 紧张 生长 .

紧张局势加剧。

[ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
They heard it then .
他们 听到 它 然后 .

他们当时听到了。

[ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Off in the distance .
离开 在 这 距离 .

远处。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['dezət] [lænd] .
Out in the waste of the open desert land .
出去 在 这 浪费 的 这 打开 沙漠 土地 .

在荒凉的沙漠地带。

[ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [saʊnd] .
A thundering sound .
一个 雷鸣 声音 .

雷鸣般的巨响。

[æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [rəʊld] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [saʊnd] .
An explosion that rolled in a wave of sound .
一个 爆炸 那 滚动 在 一个 海浪 的 声音 .

爆炸伴随着巨大的声波席卷而来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [lait] .
And with it a flash of brilliant light .
和 和 它 一个 闪光 的 杰出的 光 .

伴随着一道耀眼的闪光。

[lait] [ðæt] [sɪrd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪv] .
Light that seared through the night in a terrible wave .
光 那 烤 通过 这 夜晚 在 一个 糟糕的 海浪 .

一道强光如可怕的巨浪般划破夜空。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] ['wɔːhed] .
And with it the thunder of the explosive warhead .
和 和 它 这 雷 的 这 爆炸物 弹头 .

随之而来的是爆炸弹头的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .
And then silence .
和 然后 沉默 .

然后，一片寂静。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mæθɪsən] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] [wɪnd] .
After a long moment the voice of Mathieson came through the quiet night wind :
后 一个 长的 片刻 这 嗓音 的 马蒂森 来了 通过 这 安静的 夜晚 风 .

过了许久，马蒂森的声音才从寂静的夜风中传来。

" . . . [ɪts] ['əʊvə(r)] .
" . . . It's over .
" . . . 它是 超过 .

"... 结束了。

- [ɪz] — [ded] .
Gaddon is — dead .
- 是 — 死的 .

加登死了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] , [hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
Poor fool , he fumbled with the tools of creation ,
贫穷的 傻子 , 他 笨手笨脚 和 这 工具 的 创建 ,

可怜的傻瓜，他笨手笨脚地摆弄着创造的工具。

[tuːlz] [ðæt] [mæn][ɪz][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [wiːld] . . .
tools that man is not ready to wield . . .
工具 那 男人 是 不是 准备好 到 挥 . . .

人类尚未准备好使用的工具......

" [ænd; ənd] [trent] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][gɑːsp] , " [wɒt] [ə; eɪ]['stɔːri] !
" And Trent heard one of the soldiers gasp , " What a story !
" 和 特伦特 听到 一 的 这 士兵 喘气 , " 什么 一个 故事 !

“特伦特听到其中一个士兵倒吸了一口气，‘真是个故事啊！’”

[wɒt] [ə; eɪ]['stɔːri] !
What a story !
什么 一个 故事 !

真是个精彩的故事！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] , [æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði][gɜːl] [ə'genst] [hɪm] , [felt][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi][rɪ'læks]
" But he knew , as he held the girl against him , felt her body relax
" 但 他 知道 , 作为 他 握住 这 女孩 反对 他 , 毛毡 她 身体 放松
[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ,
beside his ,
旁 他的 ,

但他知道，当他把女孩搂在怀里，感觉到她放松地靠在他身边时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [raɪt] .
that it was a story he didn't want to write .
那 它 曾是 一个 故事 他 没有 想 到 写 .

这是他不想写的故事。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [fə'get] . . .
He wanted only to forget . . .
他 通缉 仅有的 到 忘记 . . .

他只想忘记......

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['eɪprəl] - .
This etext was produced from Amazing Stories April 1949 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 四月 - .

本文摘自1949年4月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷